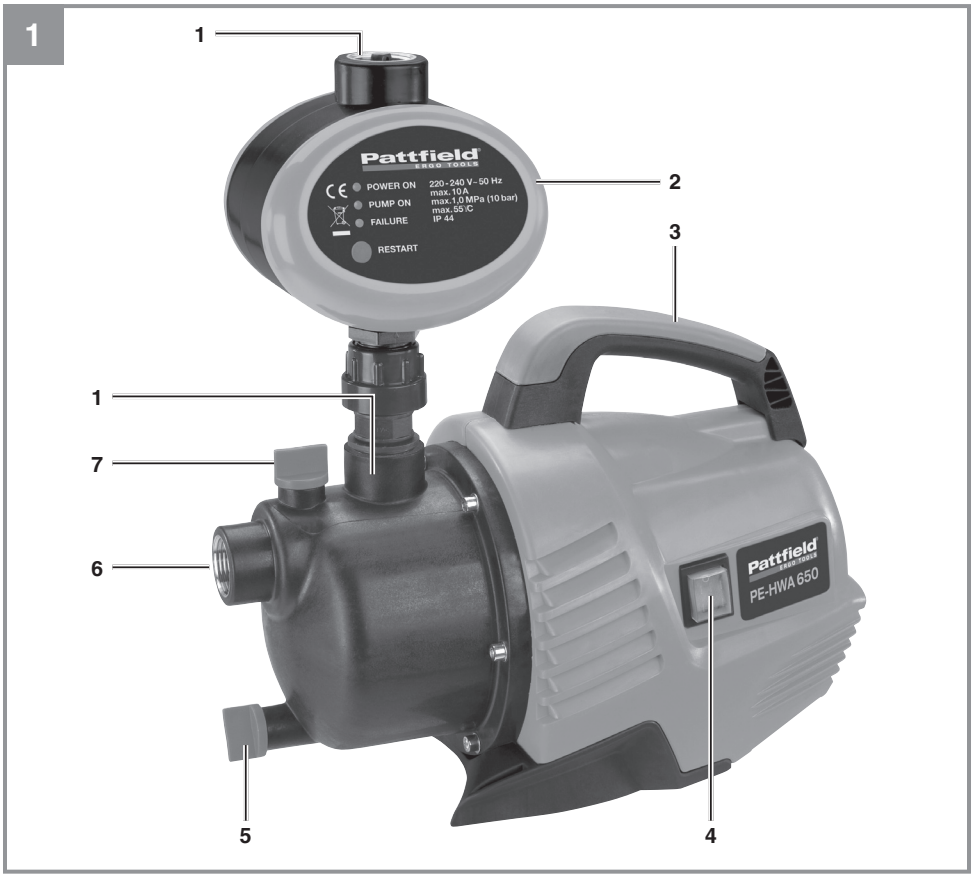
Pattfield®
ERGO TOOLS

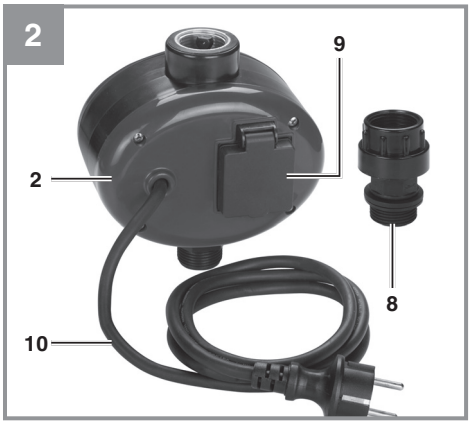
D	**Originalbetriebsanleitung** **Hauswasserautomat 650 W**
F	**Traduction de la notice originale** **Systeme automatique d'eau a emploi domestique 650 W**
I	**Traduzione delle istruzioni originali** **Centralina idrica automatica 650 W**
NL	**Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing** **Automatische watervoorzieningsinstallatie 650 W**
S	**Översättning av originalbruksanvisning** **Pumpautomat 650 W**
CZ	**Překlad originálního návodu k použití** **Automatická domácí vodárna 650 W**
SK	**Preklad pôvodného návodu na použitie** **Domáci vodný automat 650 W**
RO	**Traducere a instrucțiunilor originale** **Hidrofor automat 650 W**
GB	**Translation of the Original Instructions** **Automatic domestic water system 650 W**

PE-HWA 650

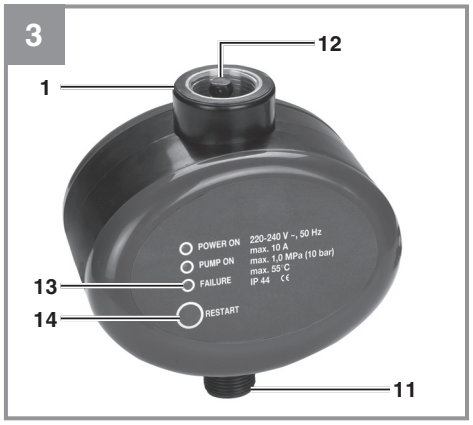
1



2

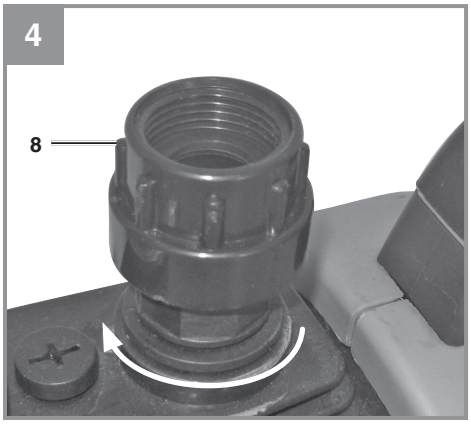


3

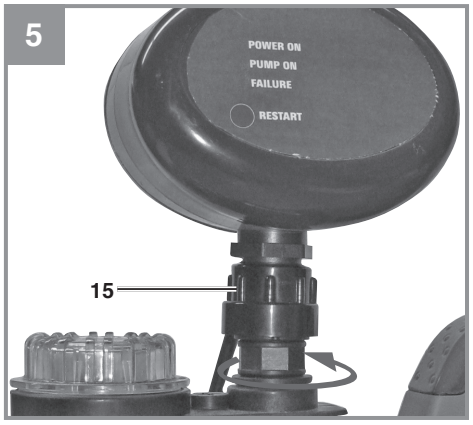


Anl_PE_HWA_650_SPK7.indb 2 19.05.2023 08:44:35

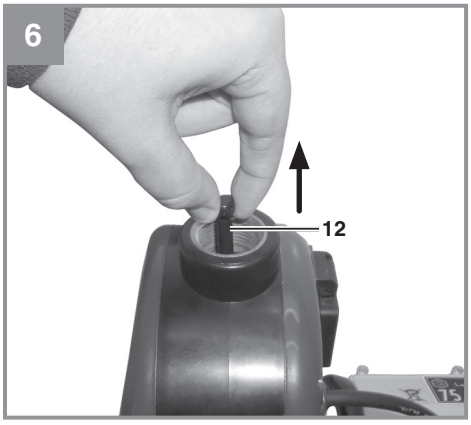
4



5



6



Anl_PE_HWA_650_SPK7.indb 3 19.05.2023 08:44:37

Anl_PE_HWA_650_SPK7.indb 4 19.05.2023 08:44:38

Inhaltsverzeichnis

1. Sicherheitshinweise
2. Gerätebeschreibung und Lieferumfang
3. Bestimmungsgemäße Verwendung
4. Technische Daten
5. Vor Inbetriebnahme
6. Bedienung
7. Austausch der Netzanschlussleitung
8. Reinigung, Wartung und Ersatzteilbestellung
9. Lagerung
10. Fehlersuchplan
11. EG-Konformitätserklärung
12. Entsorgung

Anl_PE_HWA_650_SPK7.indb 5 19.05.2023 08:44:38

Gefahr! - Zur Verringerung des Verletzungsrisikos Bedienungsanleitung lesen

D

Anl_PE_HWA_650_SPK7.indb 6 19.05.2023 08:44:38

Gefahr!
Beim Benutzen von Geräten müssen einige Sicherheitsvorkehrungen eingehalten werden, um Verletzungen und Schäden zu verhindern. Lesen Sie diese Bedienungsanleitung / Sicherheitshinweise deshalb sorgfältig durch. Bewahren Sie diese gut auf, damit Ihnen die Informationen jederzeit zur Verfügung stehen. Falls Sie das Gerät an andere Personen übergeben sollten, händigen Sie diese Bedienungsanleitung / Sicherheitshinweise bitte mit aus. Wir übernehmen keine Haftung für Unfälle oder Schäden, die durch Nichtbeachten dieser Anleitung und den Sicherheitshinweisen entstehen.

D

1. Sicherheitshinweise

Gefahr!
Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen. Versäumnisse bei der Einhaltung der Sicherheitshinweise und Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen. **Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.**

Gefahr!
Das Gerät muss über eine Fehlerstorm-Schutzeinrichtung (RCD) mit einem Bemessungsfehlerstrom von nicht mehr als 30 mA versorgt werden.

Falls Sie nicht sicher sind, ob in der Installation ein RCD vorhanden ist, empfehlen wir einen PRCD-S Zwischenschalter zu verwenden (Fragen Sie ihren Elektrofachmann).

Das Gerät ist nicht zum Einsatz in Schwimmbecken, Planschbecken jeder Art und sonstigen Gewässern geeignet, in welchen sich während des Betriebs Personen oder Tiere aufhalten können. Ein Betrieb des Gerätes während des Aufenthalts von

Anl_PE_HWA_650_SPK7.indb 7 19.05.2023 08:44:39

Mensch oder Tier im Gefahrenbereich ist nicht zulässig. Fragen Sie Ihren Elektrofachmann!

- Das Gerät ist vor dem Zusammenbau, dem Auseinandernehmen oder Reinigen stets vom Netz zu trennen.
- Geräte können von Personen mit eingeschränkten körperlichen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder Personen mit mangelnder Erfahrung und mangelnden Kenntnissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt werden oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die damit verbundenen Gefahren verstehen.
- Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen.
- Pumpen ohne Hinweis darauf, dass sie gegen Einfrieren geschützt sind, dürfen bei Frostwetterbedingungen nicht im Freien gelassen werden.
- Das Gerät darf nicht verwendet werden, wenn sich Personen im Wasser aufhalten.
- Die Benutzung des Gerätes ist nur mit einer Fehlerstrom-Schutzeinrichtung (RCD) mit einem Bemessungsfehlerstrom von nicht mehr als 30 mA zulässig.
- Führen Sie vor jeder Benutzung eine Sichtprüfung des Gerätes durch. Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn Sicherheitsvorrichtungen beschädigt oder abgenutzt sind. Setzen Sie nie Sicherheitsvorrichtungen außer Kraft.
- Verwenden Sie das Gerät ausschließlich entsprechend dem in dieser Gebrauchsanweisung angegebenen Verwendungszweck.
- Sie sind für die Sicherheit im Arbeitsbereich verantwortlich.
- Wenn die Netzanschlussleitung dieses Gerätes beschädigt wird, muss sie durch den Hersteller oder seinen Kundendienst oder eine ähnlich qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.
- Die auf dem Typenschild des Gerätes angegebene Spannung von 230 Volt Wechselspannung muss der vorhandenen Netzspannung entsprechen.

Anl_PE_HWA_650_SPK7.indb 8 19.05.2023 08:44:39

- Das Gerät niemals am Netzkabel anheben, transportieren oder befestigen.
- Stellen Sie sicher, dass die elektrischen Steckverbindungen im überflutungssicheren Bereich liegen, bzw. vor Feuchtigkeit geschützt sind.
- Vor jeder Arbeit am Gerät Netzstecker ziehen.
- Vermeiden Sie, dass das Gerät einem direkten Wasserstrahl ausgesetzt wird.
- Für die Einhaltung ortsbezogener Sicherheits- und Einbaubestimmungen ist der Betreiber verantwortlich. Fragen Sie eventuell einen Elektrofachmann.
- Folgeschäden durch eine Überflutung von Räumen bei Störungen am Gerät hat der Benutzer durch geeignete Maßnahmen (z.B. Installation von Alarmanlage, Reservepumpe o.ä.) auszuschließen.
- Bei einem eventuellen Ausfall des Gerätes dürfen Reparaturarbeiten nur durch einen Elektrofachmann oder durch den Kundendienst durchgeführt werden.
- Das Gerät darf nie trocken laufen, oder mit voll geschlossener Ansaugleitung betrieben werden. Für Schäden am Gerät, die durch Trockenlauf entstehen, erlischt die Garantie des Herstellers.
- Das Gerät darf nicht für den Betrieb von Schwimmbecken verwendet werden.
- Das Gerät darf nicht in den Trinkwasserkreislauf eingebaut werden.
- Der Zugriff von Kindern ist durch geeignete Maßnahmen zu verhindern.
- Der Benutzer ist im Arbeitsbereich des Gerätes gegenüber Dritten verantwortlich.
- Lassen Sie vor der Inbetriebnahme fachmännisch prüfen, dass die geforderten elektrischen Schutzmaßnahmen vorhanden sind.

Anl_PE_HWA_650_SPK7.indb 9 19.05.2023 08:44:39

2. Gerätebeschreibung und Lieferumfang

2.1 Gerätebeschreibung (Bild 1)

1. Druckanschluss (R1 IG)
2. Durchflussschalter PS-01AV
3. Tragegriff
4. Netzschalter
5. Wasserablassschraube
6. Sauganschluss (R1 IG)
7. Wassereinfüllschraube
8. Anschlussadapter
9. Steckdose
10. Netzleitung
11. Anschluss
12. Rückschlagventil
13. LED-Anzeige
14. RESTART-Taste
15. Überwurfmutter

2.2 Lieferumfang

Bitte überprüfen Sie die Vollständigkeit des Artikels anhand des beschriebenen Lieferumfangs. Bei Fehlteilen wenden Sie sich bitte spätestens innerhalb von 5 Arbeitstagen nach Kauf des Artikels unter Vorlage eines gültigen Kaufbeleges an unser Service Center oder an die Verkaufstelle, bei der Sie das Gerät erworben haben. Bitte beachten Sie hierzu die Gewährleistungstabelle in den Service-Informationen am Ende der Anleitung.

- Öffnen Sie die Verpackung und nehmen Sie das Gerät vorsichtig aus der Verpackung.
- Entfernen Sie das Verpackungsmaterial sowie Verpackungs-/ und Transportsicherungen (falls vorhanden).
- Überprüfen Sie, ob der Lieferumfang vollständig ist.
- Kontrollieren Sie das Gerät und die Zubehörteile auf Transportschäden.

Anl_PE_HWA_650_SPK7.indb 10 19.05.2023 08:44:39

- Bewahren Sie die Verpackung nach Möglichkeit bis zum Ablauf der Garantiezeit auf.

Gefahr!
Gerät und Verpackungsmaterial sind kein Kinderspielzeug! Kinder dürfen nicht mit Kunststoffbeuteln, Folien und Kleinteilen spielen! Es besteht Verschluckungs- und Erstickungsgefahr!
- Gartenpumpe
- Durchflussschalter
- Originalbetriebsanleitung

3. Bestimmungsgemäße Verwendung

Einsatzbereich:
- Zum Bewässern und Gießen von Grünanlagen, Gemüsebeeten und Gärten.
- Zum Betreiben von Rasensprengern.
- Mit Vorfilter zur Wasserentnahme aus Teichen, Bächen, Regentonnen, Regenwasser-Zisternen und Brunnen.
- Zur Brauchwasserversorgung.

Fördermedien:
- Zur Förderung von klarem Wasser (Süßwasser), Regenwasser oder leichter Waschlauge/ Brauchwasser.
- Die maximale Temperatur der Förderflüssigkeit sollte im Dauerbetrieb +35° C nicht überschreiten.
- Mit diesem Gerät dürfen keine brennbaren, gasenden oder explosiven Flüssigkeiten gefördert werden.
- Die Förderung von aggressiven Flüssigkeiten (Säuren, Laugen, Silosickersaft usw.) sowie Flüssigkeiten mit abrasiven Stoffen (Sand) ist ebenfalls zu vermeiden.
- Dieses Gerät ist nicht für die Förderung von Trinkwasser geeignet.

Anl_PE_HWA_650_SPK7.indb 11 19.05.2023 08:44:39

Das Gerät darf nur nach ihrer Bestimmung verwendet werden. Jede weitere darüber hinausgehende Verwendung ist nicht bestimmungsgemäß. Für daraus hervorgerufene Schäden oder Verletzungen aller Art haftet der Benutzer/Bediener und nicht der Hersteller.

Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Wir übernehmen keine Gewährleistung, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.

4. Technische Daten

Gartenpumpe:

Netzanschluss ..... 230 V ~ 50 Hz
Aufnahmeleistung .....650 Watt
Fördermenge max. .....3600 l/h
Förderhöhe max. .....36 m
Förderdruck max..... 0,36 MPa (3,6 bar)
Ansaughöhe max.:.....8 m
Druckanschluss .....ca. 33,3 mm (R1IG)
Sauganschluss: .....ca. 33,3 mm (R1IG)
Wassertemperatur max. .....35 °C
Schallleistungspegel L_{WA}: ..... 85 dB (A)
Schutzart:.....IPX4

Durchflussschalter PS-01AV:

Netzspannung:..... 230 V~ / 50 Hz
Max. Stromstärke: ..... 10 A
Schutzart:..... IP 44
Max. Betriebsdruck: ..... 1,0 MPa (10 bar)
Max. Temperatur: ..... 55°C

Anl_PE_HWA_650_SPK7.indb 12 19.05.2023 08:44:39

5. Vor Inbetriebnahme

Überzeugen Sie sich vor dem Anschließen, dass die Daten auf dem Typenschild mit den Netzdaten übereinstimmen.

Grundsätzlich empfehlen wir die Verwendung eines Vorfilters und einer Sauggarnitur mit Saugschlauch, Saugkorb und Rückschlagventil, um lange Wiederansaugzeiten und eine unnötige Beschädigung der Pumpe durch Steine und feste Fremdkörper zu verhindern.

5.1 Installation und Inbetriebnahme

Pumpe ausschalten und Netzstecker der Pumpe ziehen. Bereits vorhandene Druckleitung direkt an der Pumpe entfernen. Auf eine korrekte Entlüftung der Pumpe achten (dazu die Anleitung der Pumpe beachten). Anschlussadapter (Abb. 2/Pos. 8) auf den Druckleitungsanschluss der Pumpe aufschrauben (Abb. 4). Den Durchflussschalter (Abb. 2/Pos. 2) mit dem Anschlussgewinde (Abb. 3/Pos. 11) auf den Anschlussadapter aufsetzen und mit der Überwurfmutter (Abb. 5/ Pos. 15) am Anschlussadapter festziehen (Abb. 5). Der Durchflussschalter muss unbedingt in einer senkrechten Position stehen, das heißt, der Anschluss zur Pumpe (Abb. 3/Pos.11) muss unten liegen und der Anschluss zur Druckleitung (Abb. 3/Pos. 1) muss oben liegen. In anderen Lagen kann der Durchflussschalter nicht korrekt arbeiten. Rückschlagventil am Griff (Abb. 3/Pos. 12) anheben (Abb. 6) und den Durchflussschalter bis zum unteren Ende des Gewindes des Druckanschlusses (Abb. 3/Pos. 1) vorsichtig mit Förderflüssigkeit befüllen, um ein Trockenlaufen der Anlage zu vermeiden. Nun die Druckleitung am dafür vorgesehenen Anschluss (Abb. 3/Pos. 1) des Durchflussschalters verschrauben, dabei auf geeignete Abdichtung achten, z.B. mit Teflonband (nicht im Lieferumfang enthalten). Den Netzstecker der Pumpe an der Steckdose(Abb. 2/Pos. 9) an der Rückseite des Durchflussschalters anstecken. Nach Überprüfung aller hergestellten Anschlüsse und Leitungen muss ein Verbraucher an die Druckleitung angeschlossen und geöffnet werden, damit beim

Anl_PE_HWA_650_SPK7.indb 13 19.05.2023 08:44:39

Beginn des Fördervorganges die vorhandene Luft aus der Druckleitung entweichen kann. Das Netzkabel (Abb. 2/Pos. 10) des Durchflussschalters an eine ausreichend abgesicherte (mind. 10A) Schutzkontakt-Steckdose 230V ~ 50Hz einstecken. Der Durchflussschalter ist nun betriebsbereit. Die Pumpe einschalten, falls diese mit einem Schalter ausgerüstet ist, ansonsten läuft die Pumpe nun automatisch an und beginnt zu fördern. Der Verbraucher kann, sobald Förderflüssigkeit austritt, geschlossen werden. Der Durchflussschalter schaltet nun die Steckdose(Abb. 2/Pos. 9) ab.

D

Die Demontage erfolgt entsprechend in umgekehrter Reihenfolge. Beim Einlagern darauf achten, dass sich keine Förderflüssigkeit im Durchflussschalter befindet, um Frostschäden zu verhindern.

5.2 Saugleitungsanschluss

- Befestigen Sie den Saugschlauch (mind. ca. 19 mm (¾") Kunststoffschlauch mit Spiralversteifung) entweder direkt oder über einen Gewindenippel an den Sauganschluss ca. 33,3 mm (R1 IG) des Gerätes.
- Der verwendete Saugschlauch sollte mit einem Saugventil ausgestattet sein. Wenn das Saugventil nicht verwendet werden kann, sollte ein Rückschlagventil in der Saugleitung angebracht sein.
- Die Saugleitung von der Wasserentnahme zum Gerät steigend verlegen. Vermeiden Sie unbedingt die Verlegung der Saugleitung über die Pumpenhöhe, Luftblasen in der Saugleitung verzögern und verhindern den Ansaugvorgang.
- Saug- und Druckleitung sind so anzubringen, dass diese keinen mechanischen Druck auf das Gerät ausüben.
- Das Saugventil sollte genügend tief im Wasser liegen, sodass durch Absinken des Wasserstandes ein Trockenlauf des Gerätes vermieden wird.
- Eine undichte Saugleitung verhindert durch Luftansaugen das Ansaugen des Wassers.
- Vermeiden Sie das Ansaugen von Fremdkörpern (Sand usw.). Wenn nötig, installieren Sie zu diesem Zweck einen Vorfilter.

Anl_PE_HWA_650_SPK7.indb 14 19.05.2023 08:44:39

5.3 Druckleitungsanschluss

- Die Druckleitung (sollte mind. ca. 19 mm (¾") sein) muss direkt oder über einen Gewindenippel an den Druckleitungsanschluss ca. 33,3 mm (R1IG) des Gerätes angeschlossen werden.
- Selbstverständlich kann mit entsprechenden Verschraubungen ein ca. 13 mm (½") Druckschlauch verwendet werden. Die Förderleistung wird durch den kleineren Druckschlauch reduziert.
- Während des Ansaugvorgangs sind die in der Druckleitung vorhandenen Absperrorgane (Spritzdüsen, Ventile etc.) voll zu öffnen, damit die in der Saugleitung vorhandene Luft frei entweichen kann.

5.4 Elektrischer Anschluss

- Der elektrische Anschluss erfolgt an einer Schutzkontakt-Steckdose 230 V~ 50 Hz. Absicherung mindestens 10 Ampere.
- Gegen Überlastung oder Blockierung wird der Motor durch den eingebauten Temperaturwächter geschützt. Bei Überhitzung schaltet der Temperaturwächter die Pumpe automatisch ab und nach dem Abkühlen schaltet sich das Gerät wieder selbstständig ein.

6. Bedienung

- Das Gerät auf festen, ebenen und waagrechten Standort aufstellen.
- Pumpengehäuse über die Wassereinfüllschraube (7) mit Wasser auffüllen. Ein Auffüllen der Saugleitung beschleunigt den Ansaugvorgang.
- Alle Absperrvorrichtungen in der Druckleitung (Spritzdüse, Ventile usw.) müssen beim Ansaugen vollständig geöffnet sein, damit jegliche Luft aus der Ansaugleitung entweichen kann.
- Netzleitung anschließen.
- Gerät am Netzschalter (4) einschalten – das Ansaugen kann bei max. Ansaughöhe bis zu 5 Minuten dauern.

Anl_PE_HWA_650_SPK7.indb 15 19.05.2023 08:44:39

Der Durchflussschalter hat keine Einstell- oder Schaltmöglichkeiten, er funktioniert vollautomatisch. Es wird lediglich über 3 LEDs (Abb. 3/ Pos. 13) der Betriebszustand signalisiert.

Grüne LED:
Der Durchflussschalter ist am Stromnetz angeschlossen.

Gelbe LED:
Der Durchflussschalter hat ausgelöst, die Steckdose (Abb. 2/Pos. 9) ist spannungsführend

Rote LED:
Der Durchflussschalter hat eine Störung festgestellt

Folgende Betriebszustände werden angezeigt:
Grün leuchtet:
Der Durchflussschalter ist betriebsbereit, es wird keine Förderflüssigkeit benötigt. Die Pumpe läuft nicht.

Grün und Gelb leuchtet:
Die Pumpe ist in Betrieb, ein Verbraucher zur Entnahme von Förderflüssigkeit ist geöffnet.

Grün und Rot leuchtet:
Die Pumpe befindet sich im Trockenlauf ohne Förderflüssigkeit. Der Durchflussschalter führt 3 Versuche durch um den Trockenlauf zu beseitigen, bevor der Trockenlaufschutz endgültig auslöst.

Grün leuchtet, Rot blinkt:
Der Trockenlaufschutz hat ausgelöst, es ist keine Ansaugung der Förderflüssigkeit mehr möglich. Unter Zuhilfenahme der Anleitung der Pumpe die Fehlerursache (z.B. undichte Saugleitung) finden und beseitigen. Danach durch Betätigen des Reset-Tasters (Abb. 3/Pos. 14) am Durchflussschalter die Pumpe wieder in Betrieb nehmen.

Anl_PE_HWA_650_SPK7.indb 16 19.05.2023 08:44:39

7. Austausch der Netzanschlussleitung

Gefahr!
Wenn die Netzanschlussleitung dieses Gerätes beschädigt wird, muss sie durch den Hersteller oder seinen Kundendienst oder eine ähnlich qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.

8. Reinigung, Wartung und Ersatzteilbestellung

Das Gerät ist weitgehend wartungsfrei. Für eine lange Lebensdauer empfehlen wir jedoch eine regelmäßige Kontrolle und Pflege.

Gefahr!
Vor jeder Wartung ist das Gerät spannungsfrei zu schalten, hierzu ziehen Sie den Netzstecker der Pumpe aus der Steckdose.

8.1 Wartung

- Bei eventueller Verstopfung des Gerätes schließen Sie die Druckleitung an die Wasserleitung an und nehmen den Saugschlauch ab. Öffnen Sie die Wasserleitung. Schalten Sie das Gerät mehrmals für ca. zwei Sekunden ein. Auf diese Weise können Verstopfungen in den häufigsten Fällen beseitigt werden.
- Im Geräteinneren befinden sich keine weiteren zu wartenden Teile.

8.2 Ersatzteilbestellung:

Bei der Ersatzteilbestellung sollten folgende Angaben gemacht werden;

- Typ des Gerätes
- Artikelnummer des Gerätes
- Ident-Nummer des Gerätes
- Ersatzteilnummer des erforderlichen Ersatzteils

Aktuelle Preise und Infos erhalten Sie auf Anfrage in Ihrem Hornbach Markt.

Anl_PE_HWA_650_SPK7.indb 17 19.05.2023 08:44:39

9. Lagerung

Lagern Sie das Gerät und dessen Zubehör an einem dunklen, trockenen und frostfreiem Ort. Die optimale Lagertemperatur liegt zwischen 5 und 30 ˚C. Bewahren Sie das Gerät in der Originalverpackung auf.

- Vor längerem Nichtgebrauch oder Überwinterung ist die Pumpe gründlich mit Wasser durchzuspülen, komplett zu entleeren und trocken zu lagern.
- Bei Frostgefahr muss das Gerät vollkommen entleert werden.
- Nach längeren Stillstandzeiten durch kurzes Ein-/ Ausschalten prüfen, ob ein einwandfreies Drehen des Rotors erfolgt.

Anl_PE_HWA_650_SPK7.indb 18 19.05.2023 08:44:40

10. Fehlersuchplan

Störungen	Mögliche Ursache	Behebung
Kein Motoranlauf	- Netzspannung fehlt - Pumpenrad blockiert-Thermowächter hat abgeschaltet	- Netzspannung überprüfen - Pumpe zerlegen und reinigen
Pumpe saugt nicht an	- Saugventil nicht im Wasser - Pumpengehäuse ohne Wasser - Luft in der Saugleitung - Saugventil undicht - Saugkorb (Saugventil) verstopft - max. Saughöhe überschritten	- Saugventil im Wasser anbringen - Wasser in Pumpengehäuse füllen - Dichtigkeit der Saugleitung überprüfen - Saugventil reinigen - Saugkorb reinigen - Saughöhe überprüfen
Fördermenge ungenügend	- Saughöhe zu hoch - Saugkorb verschmutzt - Wasserspiegel sinkt rasch - Pumpenleistung verringert durch Schadstoffe	- Saughöhe überprüfen - Saugkorb reinigen - Saugventil tiefer legen - Pumpe reinigen und Verschleißteile ersetzen
Thermoschalter schaltet die Pumpe ab	- Motor überlastet, Reibung durch Fremdstoffe zu hoch	- Pumpe demontieren und reinigen, Ansaugen von Fremdstoffen verhindern (Filter)

Anl_PE_HWA_650_SPK7.indb 19 19.05.2023 08:44:40

Pattfield®
ERGO TOOLS

11. EG-Konformitätserklärung

Konformitätserklärung

CE **Wir erklären, dass das unter Technische Daten beschriebene Produkt**

Pattfield®
ERGO TOOLS

D

Hauswasserautomat PE-HWA 650

Hergestellt für:

Hornbach Baumarkt AG
Hornbachstraße 11
76879 Bornheim / Deutschland

den folgenden Richtlinien entspricht:

Outdoor-Richtlinie 2000/14/EG
EG-Maschinenrichtlinie 2006/42/EC
EMV-Richtlinie 2014/30/EG
RoHS-Richtlinie 2011/65/EG

und folgenden anwendbaren harmonisierten Normen entspricht:

EN 60335-1:2012+A11+A13+A1+A14+A2
EN IEC 60335-2-41:2003+A1+A2
EN 62233: 2008
EN ISO 12100:2010
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019+A1
EN 61000-3-3:2013+A1+A2

Die Einhaltung der Geräuschemissionen nach Vorgaben der Outdoor-Richtlinie wird durch das Bewertungsverfahren nach Anhang V sichergestellt.

Gemessener Schallleistungspegel: 81,5 dB (A)
Garantierter Schallleistungspegel: 85 dB (A)

ppa. Andreas Back

Andreas Back
Leitung Qualitätsmanagement & Umwelt
Bevollmächtigter für die Zusammenstellung der technischen Unterlagen

Bornheim, 13.04.2023

Hornbach Baumarkt AG
Hornbachstraße 11
76879 Bornheim / Deutschland

Anl_PE_HWA_650_SPK7.indb 20 19.05.2023 08:44:40

12. Entsorgung

Das Symbol „durchgestrichene Mülltonne“ erfordert die separate Entsorgung von Elektro- und Elektronik-Altgeräten (WEEE). Solche Geräte können wertvolle, aber gefährliche und umweltgefährdende Stoffe enthalten. Sie sind gesetzlich dazu verpflichtet, diese Produkte keinesfalls im unsortierten Hausmüll, sondern an einer ausgewiesenen Sammelstelle für das Recycling von elektrischen und elektronischen Geräten zu entsorgen. Dadurch tragen Sie zum Schutz der Ressourcen und der Umwelt bei.
HORNBACH ist in Deutschland verpflichtet:

- bei Neukauf eines Elektro- oder Elektronikgerätes ein Altgerät der gleichen Art unentgeltlich im HORNBACH-Markt zurückzunehmen.
- auch ohne einen Neukauf bis zu 3 Elektro- oder Elektronik-Altgeräte der gleichen Geräteart (bis max. 25 cm Kantenlänge) unentgeltlich im HORNBACH-Markt zurückzunehmen.
- bei Lieferung eines neuen Elektro- oder Elektronikgerätes an einen privaten Haushalt ein Altgerät der gleichen Art unentgeltlich abzuholen oder Ihnen die Rückgabe in Ihrer unmittelbaren Nähe zu ermöglichen.

Für weitere Informationen wenden Sie sich an www.hornbach.com oder an die örtlichen Behörden.

Kinder dürfen auf keinen Fall mit Kunststoffbeuteln und Verpackungsmaterial spielen, da Verletzungs- bzw. Erstickungsgefahr besteht. Solches Material sicher lagern oder auf umweltfreundliche Weise entsorgen.

Technische Änderungen vorbehalten

Anl_PE_HWA_650_SPK7.indb 21 19.05.2023 08:44:40

Sommaire

1. Consignes de sécurité
2. Description de l’appareil et volume de livraison
3. Utilisation conforme à l’affectation
4. Données techniques
5. Avant la mise en service
6. Commande
7. Remplacement de le câble d’alimentation réseau
8. Nettoyage, maintenance et commande de pièces de rechange
9. Stockage
10. Plan de recherche des erreurs
12. Élimination

Anl_PE_HWA_650_SPK7.indb 22 19.05.2023 08:44:40

Danger! - Lisez ce mode d’emploi pour diminuer le risque de blessures

Anl_PE_HWA_650_SPK7.indb 23 19.05.2023 08:44:40

Danger !
Lors de l'utilisation d'appareils, il faut respecter certaines mesures de sécurité afin d'éviter des blessures et dommages. Veuillez donc lire attentivement ce mode d'emploi/ces consignes de sécurité. Veillez à le conserver en bon état pour pouvoir accéder aux informations à tout moment. Si l'appareil doit être remis à d'autres personnes, veillez à leur remettre aussi ce mode d'emploi/ces consignes de sécurité. Nous déclinons toute responsabilité pour les accidents et dommages dus au non-respect de ce mode d'emploi et des consignes de sécurité.

F

1. Consignes de sécurité

Danger !
Veuillez lire toutes les consignes de sécurité et instructions.
Tout non-respect des consignes de sécurité et instructions peut provoquer une décharge électrique, un incendie et/ou des blessures graves. **Conservez toutes les consignes de sécurité et instructions pour une consultation ultérieure.**

Danger !
L'appareil doit être alimenté par un dispositif de protection contre les courants de défaut (RCD) avec un courant de défaut assigné ne dépassant pas 30 mA.

Si vous n'êtes pas sûr que l'installation comporte un RCD, nous recommandons d'utiliser un interrupteur intermédiaire PRCD-S (demandez à votre électricien).

Anl_PE_HWA_650_SPK7.indb 24 19.05.2023 08:44:41

L’appareil ne convient pas à l’emploi dans les piscines, les pataugeoires de tous genres et toutes autres pièces d’eaux dans lesquelles des personnes ou des animaux peuvent se trouver pendant son fonctionnement. Il est interdit de faire fonctionner l’appareil pendant la présence de personnes ou d’animaux dans la zone dangereuse. Consultez votre spécialiste en électricité!

- Débranchez toujours l’appareil avant de le monter, de le démonter ou de le nettoyer.
- Les appareils peuvent être utilisés par les personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou intellectuelles limitées ou les personnes ayant un manque d’expérience et de connaissances à condition qu’elles soient surveillées ou qu’elles aient reçu les instructions relatives à l’utilisation sûre de l’appareil et qu’elles aient compris les risques résultant de cette utilisation.
- Les enfants n’ont pas le droit de jouer avec l’appareil.
- Les pompes, dépourvues de toute indication qu’elles sont protégées contre le gel, ne doivent pas rester dehors en cas de gel.
- L‘appareil ne doit pas être utilisé lorsque des personnes se trouvent dans l‘eau.
- L‘utilisation de l‘appareil n‘est autorisée qu‘avec un dispositif de protection contre le courant différentiel (RDC) avec un courant différentiel assigné ne dépassant pas 30 mA.
- Effectuez un contrôle à vue de l’appareil avant chaque utilisation de ce dernier. N’utilisez pas l’appareil dès lors que des équipements de sécurité ont été endommagés ou sont usés. N’annulez jamais l’effet d’un dispositif de sécurité.
- Utilisez cet appareil exclusivement dans le respect de l’application conforme indiquée dans ce mode d’emploi.
- C’est vous qui êtes responsable de la sécurité dans la zone de travail
- Si la ligne de raccordement réseau de cet appareil est endommagée, il faut la faire remplacer par le producteur ou son service

Anl_PE_HWA_650_SPK7.indb 25 19.05.2023 08:44:41

après-vente ou par une personne de qualification semblable afin d'éviter tout risque.

- La tension de 230 Volts (tension alternative) indiquée sur la plaque signalétique de l'appareil doit correspondre à la tension secteur présente.
- Ne tenez, transportez ou fixez jamais l'appareil par le câble.
- Assurez-vous que les connecteurs enfichables électriques se trouvent dans un endroit à l'abri des inondations ou de l'humidité.
- Avant tout travail sur l'appareil, débranchez la prise secteur.
- Evitez d'exposer directement l'appareil à un jet d'eau.
- L'exploitant est responsable du bon respect des directives de sécurité et de montage. (Demandez éventuellement à un(e) électricien(ne) spécialisé(e))
- L'utilisateur doit exclure tout dommage indirect en raison d'une inondation, en cas de dérangement de l'appareil, en prenant les mesures adéquates (p. ex. installation d'une alarme, pompe de réserve, ou autre.
- En cas de panne éventuelle de l'appareil, les travaux de réparation doivent uniquement être réalisés par un(e) électricien(ne) spécialisé(e) ou par le service après-vente.
- L'appareil ne doit jamais fonctionner à sec ni alors que la conduite d'aspiration est entièrement fermée. La garantie du producteur est caduque pour tous les dommages de l'appareil ayant pour origine son fonctionnement à sec.
- Il est interdit d'utiliser l'appareil pour exploiter des bassins de piscine.
- Il ne faut pas monter l'appareil dans un circuit d'eau potable.
- Il faut interdire l'accès aux enfants par des mesures adéquates.
- L'utilisateur est responsable envers les personnes tierces dans la zone de travail de l'appareil.
- Faites vérifier par un spécialiste avant la première mise en service que les mesures de protection électriques requises sont bien présentes.

Anl_PE_HWA_650_SPK7.indb 26 19.05.2023 08:44:41

2. Description de l’appareil et volume de livraison

2.1 Description de l’appareil (figure 1)

1. Raccord de pression (R1 filet int.)
2. Dispositif de contrôle du flux PS-01AV
3. Poignée
4. Interrupteur réseau
5. Bouchon de vidange d’eau
6. Raccord d’aspiration (R1 filet int.)
7. Vis de remplissage d’eau
8. Adaptateur de raccordement
9. Prise de courant
10. Câble réseau
11. Raccord
12. Soupape anti-retour
13. Affichage LED
14. Touche Reset
15. écrou-raccord

2.2 Volume de livraison

Veuillez contrôler si l‘article est complet à l‘aide de la description du volume de livraison. S‘il manque des pièces, adressez-vous dans un délai de 5 jours maximum après votre achat à notre service après-vente ou au magasin où vous avez acheté l‘appareil muni d‘une preuve d‘achat valable. Veuillez consulter pour cela le tableau des garanties dans les informations service après-vente à la fin du mode d‘emploi.

- Ouvrez l’emballage et prenez l’appareil en le sortant avec précaution de l’emballage.
- Retirez le matériel d’emballage tout comme les sécurités d’emballage et de transport (s’il y en a).
- Vérifiez si la livraison est bien complète.
- Contrôlez si l’appareil et ses accessoires ne sont pas endommagés par le transport.

Anl_PE_HWA_650_SPK7.indb 27 19.05.2023 08:44:41

- Conservez l'emballage autant que possible jusqu'à la fin de la période de garantie.

Danger !
L'appareil et le matériel d'emballage ne sont pas des jouets ! Il est interdit de laisser des enfants jouer avec des sacs et des films en plastique et avec des pièces de petite taille. Ils risquent de les avaler et de s'étouffer !

- Pompe de jardin
- Dispositif de contrôle du flux
- Mode d'emploi d'origine

3. Utilisation conforme à l'affectation

Domaine d'application

- Pour l'irrigation et l'arrosage d'espaces verts, de carrés de légumes et de jardins
- Pour le service d'arroseurs automatiques
- Pour la prise d'eau d'étangs, de ruisseaux, de fûts d'eau de pluie, citernes d'eau de pluie et de puits
- Pour l'approvisionnement en eau sanitaire

Fluides refoulés :

- Destiné au refoulement d'eau claire (eau douce), eau de pluie ou légères lessives / eaux usées.
- Ne pas dépasser la température maximale du liquide refoulé en fonctionnement continu de +35°C.
- Il est interdit de refouler des liquides combustibles, gazeux ou explosifs avec cet appareil.
- Le refoulement de liquides agressifs (acides, lessive alcaline, sève d'écoulement de silos, etc.) ainsi que de liquides contenant des substances abrasives (sable) doit également être évité
- Cet appareil ne convient pas au transport d'eau potable.

Anl_PE_HWA_650_SPK7.indb 28 19.05.2023 08:44:41

La machine doit exclusivement être employée conformément à son affectation. Chaque utilisation allant au-delà de cette affectation est considérée comme non conforme. Pour les dommages en résultant ou les blessures de tout genre, le producteur décline toute responsabilité et l'opérateur/l'exploitant est responsable.

Veillez au fait que nos appareils, conformément à leur affectation, n'ont pas été construits, pour être utilisés dans un environnement professionnel, industriel ou artisanal. Nous déclinons toute responsabilité si l'appareil est utilisé professionnellement, artisanalement ou dans des sociétés industrielles, tout comme pour toute activité équivalente.

4. Données techniques

Pompe de jardin

Branchement réseau ..... 230 V ~ 50 Hz
Puissance absorbée ..... 650 watts
Refoulement maxi. ..... 3600 l./h.
Hauteur manométrique maxi. ..... 36 m
Pression de refoulement maxi. ..... 0,36 MPa (3,6 bar)
Hauteur d'aspiration maxi. : ..... 8 m
Raccord de pression ..... env. 33,3 mm (R1 filet int.)
Raccord d'aspiration : ..... env. 33,3 mm (R1 filet int.)
Température de l'eau maxi. ..... 35 °C
Niveau de puissance acoustique garanti L_{WA} : ..... 85 dB(A)
Type de protection : IPX4

Dispositif de contrôle du flux PS-01AV

Tension du secteur : ..... 230 V~ / 50 Hz
Intensité de courant maxi. : ..... 10 A
Type de protection : ..... IP 44
Pression de service maxi. : ..... 1,0 MPa (10 bars)

Anl_PE_HWA_650_SPK7.indb 29 19.05.2023 08:44:41

Température maxi. :..... 55°C

5. Avant la mise en service

Assurez-vous, avant de connecter la machine, que les données se trouvant sur la plaque de signalisation correspondent bien aux données du réseau.

Nous préconisons fondamentalement l'utilisation d'un préfiltre et d'une garniture d'aspiration comprenant un tuyau d'aspiration, un panier d'aspiration et un clapet anti-retour qui permettra d'éviter de longs temps de ré-aspiration et un endommagement inutile de la pompe par des pierres et des corps étrangers solides.

5.1 Installation et mise en service

Mettre la pompe hors circuit et retirer la fiche de contact de la pompe. Retirez la conduite de pression présente sur la pompe. Veillez à correctement débuller la pompe (pour ce faire, respectez le mode d'emploi de la pompe). Vissez l'adaptateur de raccordement (fig. 2/pos. 8) sur le raccord de la conduite de pression de la pompe (fig. 4). Mettez le dispositif de contrôle du flux (fig. 2/pos. 2), le filet de raccordement (fig. 3/pos. 11) sur l'adaptateur de raccordement et fixez-le avec l'écrou-raccord (fig. 5/pos. 15) sur l'adaptateur de raccordement (fig. 5). Le dispositif de contrôle du flux doit absolument se trouver en position verticale, autrement dit, le raccord vers la pompe (fig. 3/pos. 11) doit se trouver en bas et le raccord vers la conduite de pression (fig. 3/pos. 1) en haut. Toute autre position empêche le dispositif de contrôle du flux de fonctionner correctement. Soulevez (fig. 6) la soupape anti-retour de la poignée (fig. 3/pos. 12) et remplissez précautionneusement le dispositif de contrôle du flux jusqu'à l'extrémité inférieure du filet du raccord de refoulement (fig. 3/pos. 1) de liquide de refoulement, afin d'éviter que l'installation ne fonctionne à sec. Vissez à présent la conduite de pression sur le raccord prévu à cet effet (fig. 3/pos. 1) du dispositif de contrôle du flux, veillez ce faisant, à

Anl_PE_HWA_650_SPK7.indb 30 19.05.2023 08:44:41

étancher adéquatement, p. ex. avec une bande téflon (non comprise dans la livraison). Enfichez la fiche de contact de la pompe à la prise de courant (fig. 2/pos. 9) au dos du dispositif de contrôle du flux. Après avoir contrôlé tous les raccords réalisés et tous les câbles, il faut connecter un consommateur à une conduite de pression et l'ouvrir afin que l'air présent au début du refoulement puisse s'échapper de la conduite de pression. Enfichez le câble secteur (fig. 2/pos. 10) du dispositif de contrôle du flux dans une prise de courant à contact de protection suffisant 230 V ~ 50Hz suffisamment protégée (au moins 10A). Le dispositif de contrôle du flux est alors prêt à l'emploi. Si la pompe a un interrupteur, mettez-la en circuit, sinon, elle se met automatiquement en circuit commence à refouler. Le consommateur peut être fermé dès que du liquide de refoulement en sort. Le dispositif de contrôle du flux met alors la prise (fig. 2/pos. 9) hors circuit. Le démontage se fait alors dans l'ordre inverse. Lors du stockage, veillez à ce qu'aucun liquide de refoulement ne se trouve dans le dispositif de contrôle du flux afin d'éviter tout dommage dû au gel.

5.2 Raccord de la conduite d'aspiration

- Fixez le tuyau d'aspiration (tuyau en plastique avec renforcement spiralaire d'au moins 19 mm de diamètre (¾ ")) soit directement, soit par le biais d'un raccord fileté sur le raccordement d'aspiration (6) d'env. 33,3 mm (R1 filet int.) de l'appareil.
- Le tuyau d'aspiration utilisé devrait être équipé d'une valve d'aspiration. Si la valve d'aspiration ne peut pas être utilisée, il convient d'installer un clapet anti-retour dans la conduite d'aspiration.
- Posez la conduite d'aspiration en la faisant monter de la prise d'eau jusqu'à l'appareil. Évitez absolument de poser la conduite d'aspiration au-dessus de la hauteur de la pompe ; des bulles d'air dans la conduite d'aspiration ralentissent et empêchent le processus d'aspiration.
- La conduite d'aspiration et celle de pression doivent être posées de telle manière qu'elles ne puissent exercer aucune pression

Anl_PE_HWA_650_SPK7.indb 31 19.05.2023 08:44:41

mécanique sur l'appareil.
- La valve d'aspiration doit se trouver à une profondeur suffisante dans l'eau pour que, lorsque le niveau d'eau baisse, on puisse empêcher que l'appareil ne marche à sec.
- Une conduite d'aspiration non étanche empêche d'aspirer l'eau en raison de l'air aspiré.
- Évitez l'aspiration de corps étrangers (sable etc.). Si nécessaire, installez un préfiltre à cet effet.

5.3 Raccord de la conduite de pression

F

- La conduite de pression (devrait avoir au moins 19 mm (¾ ") doit être directement raccordée au raccord de la conduite de pression (1) (33,3 mm (R1IG)) de l'appareil ou via un raccord fileté.
- Evidemment, vous pouvez utiliser un tuyau de refoulement de 13 mm (½") avec des raccords vissés correspondants. Le débit est réduit par le tuyau de refoulement plus petit.
- Pendant le processus d'aspiration, ouvrez pleinement les organes d'obturation dans la conduite de refoulement (buse de pulvérisation, soupapes etc.) pour laisser échapper librement l'air dans la conduite d'aspiration.

5.4 Installation électrique

- Le raccordement électrique s'effectue sur une prise de courant de sécurité de 230 V ~ 50 Hz. Protection par fusible: au moins 10 ampères.
- Le thermostat installé protège le moteur contre une surcharge ou un blocage. En cas de surchauffe, le thermostat arrête automatiquement la pompe; après son refroidissement, la pompe se remet automatiquement en marche.

6. Commande

- Mettez l'appareil sur un sol solide, plan et horizontal.
- Rempliez le corps de pompe d'eau via la vis de remplissage

Anl_PE_HWA_650_SPK7.indb 32 19.05.2023 08:44:41

d'eau (7). Un remplissage de la conduite d'aspiration accélère l'aspiration.
- Tous les dispositifs d'arrêt de la conduite sous-pression doivent être entièrement ouverts lors de l'aspiration (buse d'aspersion, valves etc.) afin que tout l'air puisse s'évacuer par la conduite d'aspiration.
- Raccordez le câble secteur.
- Mettez l'appareil en circuit avec le commutateur principal (4) – l'aspiration peut durer 5 minutes pour une hauteur d'aspiration maxi.
- Une fois le travail achevé, mettez l'appareil hors circuit avec le commutateur principal (4).

Le dispositif de contrôle du flux ne dispose d'aucune possibilité de réglage ou de commutation, il fonctionne entièrement automatiquement. Seul l'état de fonctionnement est signalé via 3 DEL (fig. 3/pos. 13).

LED verte :
le dispositif de contrôle du flux est branché au secteur

LED jaune :
le dispositif de contrôle du flux s'est déclenché, la prise (fig. 2/pos. 9) est sous tension

LED rouge :
le dispositif de contrôle du flux a détecté un dérangement

Les anomalies suivantes sont affichées :
Verte allumée :
le dispositif de contrôle du flux est prêt, aucun liquide de refoulement nécessaire. La pompe ne fonctionne pas.

Anl_PE_HWA_650_SPK7.indb 33 19.05.2023 08:44:41

Verte et jaune allumées :
la pompe est en service, un consommateur de prélèvement de liquide de refoulement est ouvert.

Verte et rouge allumées :
la pompe se trouve en fonctionnement à sec sans liquide de refoulement. Le dispositif de contrôle du flux réalise 3 essais pour parer au fonctionnement à sec avant de déclencher définitivement le dispositif de protection contre fonctionnement à sec.

Verte allumée, rouge clignotante :
le dispositif de protection contre fonctionnement à sec s'est déclenché, aucune aspiration du liquide de refoulement n'est plus possible. A l'aide du mode d'emploi de la pompe, trouvez la cause de l'incident (p. ex. une conduite d'aspiration non étanche) et éliminez-la. Remettre ensuite la pompe en service en actionnant la touche RAZ (fig. 3/ pos. 14) sur le dispositif de contrôle du flux.

7. Remplacement de le câble d'alimentation réseau

Danger !
Si le câble d'alimentation réseau de cet appareil est endommagée, il faut la faire remplacer par le producteur ou son service après-vente ou par une personne de qualification semblable afin d'éviter tout risque.

8. Nettoyage, maintenance et commande de pièces de rechange

L'appareil est pratiquement sans maintenance. Nous recommandons toutefois d'effectuer des contrôles et un entretien réguliers afin d'en assurer une longue durée de vie.

Danger !
Avant chaque maintenance, mettez l'appareil hors tension, pour ce

Anl_PE_HWA_650_SPK7.indb 34 19.05.2023 08:44:41

faire, retirez la fiche de contact de pompe de la prise de courant.

8.1 Maintenance

- Si l'appareil est bouché, raccordez la conduite de pression à la conduite d'eau et retirez le tuyau d'aspiration. Ouvrez l'alimentation en eau. Mettez l'appareil plusieurs fois en circuit pendant env. deux secondes. De cette manière, il est possible d'éliminer les obstructions dans la plupart des cas.
- Aucune pièce à l'intérieur de l'appareil n'a besoin de maintenance.

8.2 Commande de pièces de rechange :

Pour les commandes de pièces de rechange, veuillez indiquer les références suivantes:

- Type de l'appareil
- No. d'article de l'appareil
- No. d'identification de l'appareil
- No. de pièce de rechange de la pièce requise

Les prix et informations actuels sont à votre disposition sur demande dans votre magasin Hornbach.

9. Stockage

Entreposez l'appareil et ses accessoires dans un endroit sombre, sec et à l'abri du gel tout comme inaccessible aux enfants. La température de stockage optimale est comprise entre 5 et 30 °C. Conservez l'outil électrique dans l'emballage d'origine.

- Avant une non-utilisation prolongée ou la conservation pendant l'hiver, rincer la pompe soigneusement à l'eau, la vider et la ranger dans un endroit sec.
- En cas de risque de gel, videz complètement l'appareil.
- Après un temps d'arrêt prolongé, vérifier par une courte mise en et hors circuit que le rotor tourne parfaitement.

Anl_PE_HWA_650_SPK7.indb 35 19.05.2023 08:44:42

10.Plan de recherche des erreurs

Dérange-ments	Origines	Remède
Pas de démarrage	- Pas de tension du réseau - Roue à aubes est bloquée -Thermostat s'est arrêté	- Vérifier la tension - Démonter la pompe et la nettoyer
Pompe n'aspire pas	- Soupape d'aspiration n'est pas dans l'eau - Corps de pompe sans eau - Air dans la conduite d'aspiration - Soupape d'aspiration non étanche - Panier d'aspiration (soupape d'aspiration) bouchée - Hauteur d'aspiration max. dépassée	- Immerger la soupape d'aspiration - Remplir de l'eau dans le raccord d'aspiration - Vérifier l'étanchéité de la conduite d'aspiration - Nettoyer la soupape d'aspiration - Nettoyer le panier d'aspiration - Vérifier la hauteur d'aspiration
Débit insuffisant	- Hauteur d'aspiration trop élevée - Panier d'aspiration sali - Niveau d'eau baisse rapidement - Puissance de la pompe réduite à cause de substances nocives	- Vérifier la hauteur d'aspiration - Nettoyer le panier d'aspiration - Placez le tuyau d'aspiration plus bas - Nettoyer la pompe et remplacer les pièces usées

Anl_PE_HWA_650_SPK7.indb 36 19.05.2023 08:44:42

Dérange-ments	Origines	Remède
Thermorup-teur met la pompe hors circuit	- Moteur surchargé - frot-tement élevé dû à des corps solides	- Démonter la pompe et la nettoyer. Empêcher l'aspiration de corps solides (filtre)

Anl_PE_HWA_650_SPK7.indb 37 19.05.2023 08:44:42

11. Déclaration de conformité CE

Déclaration de conformité

CE **Nous déclarons que le produit décrit dans les Données Techniques**

Pattfield®
ERGO TOOLS

Systeme automatique d'eau a emploi domestique PE-HWA 650

F

fabriqué pour:

Hornbach Baumarkt AG
Hornbachstraße 11
76879 Bornheim / Allemagne

est conforme aux directives suivantes:

Directive d'extérieur 2000/14/CE
Directive sur les machines 2006/42/CE
Directive CEM 2014/30/UE
Directive sur limitation des substances dangereuses dans les équipements électriques et électroniques 2011/65/UE

et respecte les normes harmonisées applicables suivantes:

EN 60335-1:2012+A11+A13+A1+A14+A2
EN IEC 60335-2-41:2003+A1+A2
EN 62233: 2008
EN ISO 12100:2010
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019+A1
EN 61000-3-3:2013+A1+A2

La conformité avec la directive relative aux émissions sonores des équipements d'extérieur est vérifiée dans le cadre d'une procédure d'évaluation de conformité selon l'annexe V.

Niveau de puissance acoustique mesuré: 81,5 dB (A)
Niveau de puissance acoustique garanti: 85 dB (A)

ppa. Andreas Back

Andreas Back
Direction Management de la qualité, environnement Responsable du recueil des documents techniques

Bornheim, 13.04.2023

Hornbach Baumarkt AG
Hornbachstraße 11
76879 Bornheim / Allemagne

Anl_PE_HWA_650_SPK7.indb 38 19.05.2023 08:44:42

12.Élimination

Le symbole « Poubelle barrée » impose une élimination séparée des vieux appareils électriques et électroniques (WEEE). Ces appareils peuvent contenir des substances précieuses, mais dangereuses et nocives pour l'environnement. Vous êtes légalement tenu de ne pas jeter ces produits dans les ordures ménagères non triées, mais de les remettre à un point de collecte pour le recyclage des appareils électriques et électroniques. Cela contribue à la protection des ressources et de l'environnement.
HORNBACH s'engage en Allemagne à :

- lors de l'achat d'un nouvel appareil électrique ou électronique, HORNBACH s'engage à reprendre gratuitement un appareil usagé du même type dans un de ces magasins.
- de reprendre gratuitement dans votre magasin HORNBACH jusqu'à 3 appareils électriques ou électroniques usagés du même type (jusqu'à 25 cm de côté), même si vous n'en achetez pas un nouveau.
- collecter gratuitement un appareil électrique ou électronique usagé du même type ou de vous permettre de le rapporter près de chez vous en cas de livraison d'un nouvel appareil électrique ou électronique à un ménage privé.

Pour de plus amples informations, rendez-vous sur www.hornbach.com ou contactez les autorités locales.

Ne laissez en aucun cas les enfants jouer avec des sacs en plastique et matériels d'emballage, puisque cela les expose à un risque de blessure ou d'étouffement. Rangez ces matières en lieu sûr ou éliminez-les dans le respect de l'environnement.

Anl_PE_HWA_650_SPK7.indb 39 19.05.2023 08:44:42

Indice

1. Avvertenze sulla sicurezza
2. Descrizione dell’apparecchio ed elementi forniti
3. Utilizzo proprio
4. Caratteristiche tecniche
5. Prima della messa in esercizio
6. Uso
7. Sostituzione del cavo di alimentazione
8. Pulizia, manutenzione e ordinazione dei pezzi di ricambio
9. Conservazione
10. Tabella per l’eliminazione delle anomalie
12. Smaltimento

Anl_PE_HWA_650_SPK7.indb 40 19.05.2023 08:44:42

Pericolo! - Per ridurre il rischio di lesioni leggete le istruzioni per l'uso

Anl_PE_HWA_650_SPK7.indb 41 19.05.2023 08:44:42

Pericolo!
Nell'usare gli apparecchi si devono rispettare diverse avvertenze di sicurezza per evitare lesioni e danni. Quindi leggete attentamente queste istruzioni per l'uso/le avvertenze di sicurezza. Conservate bene le informazioni per averle a disposizione in qualsiasi momento. Se date l'apparecchio ad altre persone, consegnate queste istruzioni per l'uso/le avvertenze di sicurezza insieme all'apparecchio. Non ci assumiamo alcuna responsabilità per incidenti o danni causati dal mancato rispetto di queste istruzioni e delle avvertenze di sicurezza.

I

1. Avvertenze sulla sicurezza

Pericolo!
Leggete tutte le avvertenze di sicurezza e le istruzioni. Dimenticanze nel rispetto delle avvertenze di sicurezza e delle istruzioni possono causare scosse elettriche, incendi e/o gravi lesioni.
Conservate tutte le avvertenze e le istruzioni per eventuali necessità future.

Pericolo!
L'apparecchio deve venire alimentato tramite un dispositivo di protezione per correnti di guasto (RCD) con una corrente di guasto nominale non superiore a 30 mA.

Se non siete sicuri che nell'installazione sia presente un RCD, consigliamo di utilizzare un interruttore differenziale PRCD-S (rivolgetevi al vostro elettricista di fiducia).

Anl_PE_HWA_650_SPK7.indb 42 19.05.2023 08:44:43

L’apparecchio non è adatto all’uso in piscine, piscine per bambini di ogni tipo e vasche in cui possano essere presenti persone o animali mentre essa è in funzione. È vietato l’uso dell’apparecchio in presenza di persone o animali nella zona di pericolo. Rivolgetevi al vostro elettricista specializzato!

- L‘apparecchio deve essere sempre scollegato dalla rete prima dell‘assemblaggio, della scomposizione o della pulizia.
- Gli apparecchi possono essere usati da persone con capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte o da persone prive di esperienza e conoscenze solo se vengono sorvegliate o sono state istruite riguardo l‘uso sicuro dell‘apparecchio e conoscono i rischi ad esso connessi.
- I bambini non devono giocare con l‘apparecchio.
- Le pompe che non riportano l‘indicazione di essere protette dal gelo non devono essere lasciate all‘aperto in condizioni meteorologiche di freddo intenso.
- L‘apparecchio non deve essere usato se ci sono persone nell‘acqua.
- L‘utilizzo dell‘apparecchio è consentito solo con un dispositivo di protezione per correnti di guasto (RCD) con una corrente di guasto nominale non superiore a 30 mA.
- Prima di ogni uso effettuate un controllo visivo dell’apparecchio. Non usate l’apparecchio se i dispositivi di sicurezza sono danneggiati o usurati. Non escludete mai i dispositivi di sicurezza.
- Utilizzate l’apparecchio esclusivamente per lo scopo indicato in queste istruzioni per l’uso.
- Siete responsabili per la sicurezza nella zona di lavoro.
- Se il cavo di alimentazione di questo apparecchio viene danneggiato deve essere sostituito dal produttore, dal suo servizio di assistenza clienti o da una persona al pari qualificata al fine di evitare pericoli.
- La tensione alternata di 230 V indicata sulla targhetta dell’apparecchio deve corrispondere alla tensione di rete esisten-

Anl_PE_HWA_650_SPK7.indb 43 19.05.2023 08:44:43

te.

- Non sollevare, trasportare o fissare mai l'apparecchio tramite il cavo di collegamento alla rete.
- Assicuratevi che gli attacchi elettrici si trovino in una zona che non venga sommersa dall'acqua e che siano protetti dall'umidità.
- Staccate la spina dalla presa di corrente prima di ogni operazione all'apparecchio.
- Evitate di esporre l'apparecchio ad un getto d'acqua diretto.
- L'utilizzatore è responsabile del rispetto delle norme locali di montaggio e di sicurezza. (In caso di dubbio rivolgetevi ad un elettricista specializzato)
- Tramite misure appropriate l'utilizzatore deve escludere i danni conseguenti causati da inondazioni di ambienti per difetti dell'apparecchio (ad es. installazione di un impianto di allarme, pompa di riserva o simili).
- In caso di un eventuale guasto dell'apparecchio i lavori di riparazione devono venire eseguiti soltanto da un elettricista specializzato oppure dal servizio assistenza.
- L'apparecchio non deve mai funzionare a secco oppure con il tubo di aspirazione completamente chiuso. La garanzia del produttore non vale per danni all'apparecchio dovuti a un funzionamento a secco.
- L'apparecchio non deve essere usato nel caso di vasche di piscine.
- L'apparecchio non deve essere montato nel circuito dell'acqua potabile.
- Adottate misure atte a tenere l'apparecchio lontano dalla portata dei bambini.
- Nell'area di esercizio dell'apparecchio l'utente è responsabile nei confronti di terzi.
- Prima della messa in esercizio fate controllare da un tecnico che siano state prese le misure di protezione elettriche richieste.

Anl_PE_HWA_650_SPK7.indb 44 19.05.2023 08:44:43

2. Descrizione dell’apparecchio ed elementi forniti

2.1 Descrizione dell’apparecchio (Fig. 1)

1. Attacco di mandata (R1 filetto interno)
2. Interruttore di flusso PS-01AV
3. Maniglia di trasporto
4. Interruttore di rete
5. Tappo a vite di scarico dell’acqua
6. Attacco di aspirazione (R1 filetto interno)
7. Tappo a vite di mandata dell’acqua
8. Adattatore di collegamento
9. Presa
10. Cavo di alimentazione
11. Attacco
12. Valvola antiritorno
13. Spia LED
14. Tasto di reset
15. dado a risvolto

2.2 Elementi forniti

Verificate che l‘articolo sia completo sulla base degli elementi forniti descritti. In caso di parti mancanti, rivolgetevi al nostro Centro Servizio Assistenza o al punto vendita in cui avete acquistato l‘apparecchio presentando un documento di acquisto valido entro e non oltre i 5 giorni lavorativi dall‘acquisto dell‘articolo. Al riguardo fate attenzione alla Tabella Garanzia nelle informazioni sul Servizio Assistenza alla fine delle istruzioni.

- Aprite l’imballaggio e togliete con cautela l’apparecchio dalla confezione.
- Togliete il materiale d’imballaggio e anche i fermi di trasporto / imballo (se presenti).
- Controllate che siano presenti tutti gli elementi forniti.
- Verificate che l’apparecchio e gli accessori non presentino danni dovuti al trasporto.

Anl_PE_HWA_650_SPK7.indb 45 19.05.2023 08:44:43

- Se possibile, conservate l'imballaggio fino alla scadenza della garanzia.

Pericolo!
L'apparecchio e il materiale d'imballaggio non sono giocattoli! I bambini non devono giocare con sacchetti di plastica, film e piccoli pezzi! Sussiste pericolo di ingerimento e soffocamento!

- Pompa per giardino
- Interruttore di flusso
- Istruzioni per l'uso originali

3. Utilizzo proprio

Domaine d'application

- Pour l'irrigation et l'arrosage d'espaces verts, de carrés de légumes et de jardins
- Pour le service d'arroseurs automatiques
- Per il prelievo d'acqua da stagni, ruscelli, botti e cisterne dell'acqua piovana e da pozzi
- Per l'alimentazione dell'acqua sanitaria

Fluidi convogliati

- Per convogliare acqua pulita (acqua dolce), acqua piovana oppure leggere soluzioni alcaline/acqua sanitaria.
- La temperatura massima del liquido convogliato non deve superare i +35 °C in esercizio continuo.
- Con questo apparecchio non devono venire convogliati liquidi infiammabili, gassosi o esplosivi.
- È sconsigliato convogliare liquidi aggressivi (acidi, soluzioni alcaline, acque di percolamento silo, etc.) e dei liquidi con sostanze abrasive (sabbia).
- Questo apparecchio non è adatto al convogliamento dell'acqua potabile.

Anl_PE_HWA_650_SPK7.indb 46 19.05.2023 08:44:43

L'apparecchio deve venire usato solamente per lo scopo a cui è destinato. Ogni altro tipo di uso che esuli da quello previsto non è un uso conforme. L'utilizzatore/l'operatore, e non il costruttore, è responsabile dei danni e delle lesioni di ogni tipo che ne risultino.

Tenete presente che i nostri apparecchi non sono stati costruiti per l'impiego professionale, artigianale o industriale. Non ci assumiamo alcuna garanzia quando l'apparecchio viene usato in imprese commerciali, artigianali o industriali, o in attività equivalenti.

4. Caratteristiche tecniche

Pompa per giardino

Collegamento alla rete ..... 230 V ~ 50 Hz
Potenza assorbita ..... 650 watt
Portata max..... 3600 l/h
Prevalenza max..... 36 m
Pressione di mandata max.:..... 0,36 MPa (3,6 bar)
Altezza di aspirazione max..... 8 m
Attacco di mandata ..... ca. 33,3 mm (R1 filetto interno)
Attacco di aspirazione:..... ca. 33,3 mm (R1 filetto interno)
Temperatura max. dell'acqua ..... 35°C
Livello di potenza acustica garantito L_{WA}: ..... 85 dB (A)
Tipo di protezione: IPX4

Interruttore di flusso PS-01AV

Tensione di rete:..... 230 V~ / 50 Hz
Corrente max.: ..... 10 A
Tipo di protezione: ..... IP 44
Pressione max. di esercizio:..... 1,0 MPa (10 bar)
Temperatura max.: ..... 55°C

Anl_PE_HWA_650_SPK7.indb 47 19.05.2023 08:44:43

5. Prima della messa in esercizio

Prima di inserire la spina nella presa di corrente assicuratevi che i dati sulla targhetta di identificazione corrispondano a quelli di rete.

Consigliamo fondamentalmente l'uso di un prefiltro e di un set di aspirazione con tubo aspirante, griglia e valvola antiritorno, per evitare dei lunghi tempi di riaspirazione e un inutile danneggiamento della pompa a causa di pietre e impurità solide.

5.1 Installazione messa in esercizio

Disinserite la pompa e scollegate la spina della pompa. Staccate la tubazione di mandata già collegata direttamente dalla pompa. Fate attenzione ad un corretto sfiato della pompa (in merito tenete presente le istruzioni per la pompa). Avvitate l'adattatore di collegamento (Fig. 2/Pos. 8) sull'attacco di mandata della pompa (Fig. 4). Posizionate l'interruttore di flusso (Fig. 2/Pos. 2) con il filetto di collegamento (Fig. 3/Pos. 11) sul relativo adattatore e fissatelo bene (Fig. 5) con il dado a risvolto (Fig. 5/Pos. 15). L'interruttore di flusso deve essere assolutamente in posizione verticale, ossia l'attacco per la pompa (Fig. 3/Pos. 11) deve trovarsi in basso e l'attacco per il tubo di mandata deve trovarsi in alto (Fig. 3/Pos. 1). In altre posizioni l'interruttore di flusso non può funzionare correttamente. Sollevate (Fig. 6) la valvola antiritorno per la relativa impugnatura (Fig. 3/Pos. 12) e riempite con il liquido da convogliare l'interruttore di flusso fino all'estremità inferiore del filetto dell'attacco di mandata (Fig. 3/Pos. 1) per evitare un funzionamento a secco dell'impianto. Ora avvitate il tubo di mandata sull'attacco dell'interruttore di flusso previsto a tal fine (Fig. 3/Pos. 1) provvedendo ad una tenuta adeguata, per es. con nastro teflon (non compreso negli elementi forniti). Inserite la spina della pompa nella presa (Fig. 2/Pos. 9) sul retro dell'interruttore di flusso. Dopo aver controllato tutte le tubazioni ed i collegamenti eseguiti si deve collegare ed aprire un'utenza sul tubo di mandata affinché, iniziando il processo di convogliamento, l'aria presente possa uscire dal tubo

Anl_PE_HWA_650_SPK7.indb 48 19.05.2023 08:44:43

di mandata. Inserite il cavo di rete (Fig. 2/Pos. 10) dell'interruttore di flusso in una presa con messa a terra da 230V ~ 50Hz sufficientemente protetta (almeno 10A). L'interruttore di flusso è ora pronto all'esercizio. Accendete la pompa se è provvista di un interruttore, altrimenti la pompa parte automaticamente ed inizia a convogliare. L'utenza può essere chiusa appena il liquido da convogliare comincia ad uscire. L'interruttore di flusso disattiva ora la presa (Fig. 2/Pos. 9). Lo smontaggio avviene rispettivamente nell'ordine inverso. Quando riponete la pompa badate che non vi sia più liquido da convogliare nell'interruttore di flusso al fine di evitare danni causati dal gelo.

5.2 Attacco del tubo di aspirazione

- Fissate il tubo di aspirazione (tubo flessibile in materiale plastico di almeno ca. 19 mm (¾") con spirale di rinforzo) all'attacco di aspirazione (6) di ca. 33,3 mm (R1 filetto interno) dell'apparecchio direttamente o mediante un raccordo filettato.
- Il tubo di aspirazione usato dovrebbe essere dotato di una valvola di aspirazione. Se non fosse possibile usare la valvola di aspirazione, si deve montare una valvola antiritorno nel tubo di aspirazione.
- Il tubo di aspirazione deve essere installato in senso ascendente tra il prelievo dell'acqua e l'apparecchio. Evitate assolutamente la posa del tubo di aspirazione al di sopra dell'altezza della pompa. Eventuali bolle d'aria nel tubo di aspirazione rallentano o impediscono il processo di aspirazione.
- Il tubo di aspirazione e di mandata devono venire montati in maniera tale da non esercitare nessuna pressione meccanica sull'apparecchio.
- La valvola di aspirazione deve essere immersa nell'acqua ad una profondità tale da evitare un funzionamento a secco dell'apparecchio in caso di abbassamento del livello d'acqua.
- Se il tubo di aspirazione non è a tenuta, aspirando aria esso impedisce l'aspirazione dell'acqua.

Anl_PE_HWA_650_SPK7.indb 49 19.05.2023 08:44:43

- Evitate l‘aspirazione di impurità (sabbia ecc.). Se necessario, a tale scopo installate un prefiltro.

5.3 Attacco del tubo di mandata

- Il tubo di mandata (dovrebbe essere almeno di 19 mm (¾ di pollice)) deve venire collegato direttamente o attraverso un raccordo filettato all’attacco relativo (1) (33,3 mm (R1IG)) dell’apparecchio.
- Evidemment, vous pouvez utiliser un tuyau de refoulement de 13 mm (½”) avec des raccords vissés correspondants. Le débit est réduit par le tuyau de refoulement plus petit.
- Pendant le processus d’aspiration, ouvrez pleinement les organes d’obturation dans la conduite de refoulement (buse de pulvérisation, soupapes etc.) pour laisser échapper librement l’air dans la conduite d’aspiration.

5.4 Installation électrique

- Le raccordement électrique s’effectue sur une prise de courant de sécurité de 230 V ~ 50 Hz. Protection par fusible: au moins 10 ampères.
- Le thermostat installé protège le moteur contre une surcharge ou un blocage. En cas de surchauffe, le thermostat arrête automatiquement la pompe; après son refroidissement, la pompe se remet automatiquement en marche.

6. Uso

- Mettete l’apparecchio su un piano solido, piatto e orizzontale.
- Riempite la carcassa della pompa di acqua attraverso il tappo a vite di riempimento (7). Il riempimento del tubo di aspirazione accelera il processo di aspirazione.
- Tutti i dispositivi di chiusura nel tubo di mandata (ugello di spruzzo, valvole ecc.) devono essere completamente aperti durante l‘aspirazione in modo che l‘aria possa uscire dal tubo di aspirazione.

Anl_PE_HWA_650_SPK7.indb 50 19.05.2023 08:44:43

- Collegate il cavo di alimentazione.
- Inserite l'apparecchio dall'interruttore di rete (4) - in caso di prevalenza max. la procedura di aspirazione può durare fino a 5 minuti.
- Al termine del lavoro disinserite l'apparecchio dall'interruttore di rete (4).

L'interruttore di flusso non può essere regolato o attivato, funziona automaticamente. Lo stato di esercizio viene segnalato solo da 3 spie (Fig. 3/Pos. 13).

Spia verde:
l'interruttore di flusso è collegato alla rete elettrica

Spia gialla:
l'interruttore di flusso è intervenuto, la presa (Fig. 2/Pos. 9) è sotto tensione

Spia rossa:
l'interruttore di flusso ha individuato un'anomalia

Vengono indicati i seguenti stati di esercizio:
È illuminata la spia verde:
l'interruttore di flusso è pronto all'esercizio, non c'è bisogno di liquido da convogliare. La pompa non è in funzione.

Sono illuminate la spia verde e quella gialla:
la pompa è in funzione, un'utenza per il prelievo del liquido da convogliare è aperta.

Sono illuminate la spia verde e quella rossa:
la pompa funziona a secco senza liquido da convogliare.
L'interruttore di flusso esegue 3 tentativi per porre fine al funzionamento a secco prima che intervenga definitivamente la protezione contro il funzionamento a secco.

Anl_PE_HWA_650_SPK7.indb 51 19.05.2023 08:44:43

È illuminata la spia verde, quella rossa lampeggia:
la protezione contro il funzionamento a secco è intervenuta, non è più possibile aspirare il liquido da convogliare. Aiutandovi con le istruzioni per la pompa trovate ed eliminate la causa dell'errore (per es. perdite del tubo di aspirazione). Dopodiché azionando il tasto di reset (Fig. 3/ Pos. 14) sull'interruttore di flusso, mettete di nuovo in esercizio la pompa.

7. Sostituzione del cavo di alimentazione

Pericolo!
Se il cavo di alimentazione di questo apparecchio viene danneggiato deve essere sostituito dal produttore, dal suo servizio di assistenza clienti o da una persona al pari qualificata al fine di evitare pericoli.

8. Pulizia, manutenzione e ordinazione dei pezzi di ricambio

L'apparecchio non richiede quasi nessuna manutenzione. Per garantire una lunga durata consigliamo pero di controllare e curare regolarmente l'apparecchio.

Pericolo!
Prima di ogni manutenzione all'apparecchio togliete la tensione, staccando il cavo della pompa dalla presa di corrente.

8.1 Manutenzione

- In caso di un'eventuale ostruzione dell'apparecchio collegate il tubo di mandata al rubinetto dell'acqua e staccate il tubo flessibile di aspirazione. Aprite il rubinetto dell'acqua. Accendete l'apparecchio più volte per ca. due secondi. In questa maniera si può eliminare la maggior parte delle ostruzioni.
- All'interno dell'apparecchio non si trovano altre parti sottoposte ad una manutenzione qualsiasi.

Anl_PE_HWA_650_SPK7.indb 52 19.05.2023 08:44:43

8.2 Ordinazione di pezzi di ricambio:

Volendo commissionare dei pezzi di ricambio, si dovrebbe dichiarare quanto segue:

- modello dell'apparecchio
- numero dell'articolo dell'apparecchio
- numero d'ident. dell'apparecchio
- numero del pezzo di ricambio del ricambio necessitato.

Le informazioni e i prezzi validi al momento sono disponibili su richiesta presso il vostro centro Hornbach.

9. Conservazione

Conservate l'apparecchio e i suoi accessori in un luogo buio, asciutto, al riparo dal gelo e non accessibile ai bambini. La temperatura ottimale per la conservazione è compresa tra i 5 e i 30 °C.
Conservate l'elettroutensile nell'imballaggio originale.

- Se la pompa non viene usata per un periodo piuttosto lungo e prima dell'inverno, essa deve venire lavata a fondo con acqua, svuotata completamente e tenuta all'asciutto.
- In caso di pericolo di gelo l'apparecchio deve venire svuotato completamente.
- Se la pompa è stata ferma a lungo controllate che il rotore ruoti i modo corretto accendendo e spegnendo brevemente la pompa.

Anl_PE_HWA_650_SPK7.indb 53 19.05.2023 08:44:43

10.Tabella per l'eliminazione delle anomalie

Anomalie	Cause	Rimedio
Il motore non si accende	- manca la tensione di rete - ruota della pompa bloccata - è intervenuto l'interruttore automatico	- controllare la tensione - smontare e pulire la pompa
La pompa non aspira	- valvola di aspirazione fuori dall'acqua - vano pompa senza acqua - aria nel tubo di aspirazione - valvola di aspirazione con perdite - griglia (valvola) di aspirazione ostruita - altezza di aspirazione eccessiva	- mettere la valvola di aspirazione in acqua - riempire di acqua l'attacco di aspirazione - controllare la tenuta del tubo di aspirazione - pulire la valvola di aspirazione - pulire la griglia di aspirazione - controllare l'altezza di aspirazione
Portata insufficiente	- altezza d'aspirazione troppo alta - griglia sporca - livello d'acqua si abbassa velocemente - portata della pompa ridotta da parti difettose	- verificare l'altezza d'aspirazione - pulire la griglia - Posizionate il tubo flessibile ad una profondità maggiore - pulire la pompa e sostituire le parti difettose
L'interruttore automatico spegne la pompa	- sforzo eccessivo del motore - attrito eccessivo a causa di corpi estranei	- smontare e pulire la pompa evitare che vengano aspirati corpi estranei (filtro)

I

Anl_PE_HWA_650_SPK7.indb 54 19.05.2023 08:44:44

11. Dichiarazione CE di conformità

Dichiarazione di conformità

CE **Si dichiara, che il prodotto descritto nella sezione Dati tecnici**

Pattfield®
ERGO TOOLS

Centralina idrica automatica PE-HWA 650

fabbricato per:

Hornbach Baumarkt AG
Hornbachstraße 11
76879 Bornheim / Germania

è conforme alle seguenti direttive:

Direttiva Outdoor 2000/14/CE
Direttiva Macchine 2006/42/CE
Direttiva EMC 2014/30/UE
Direttiva RoHS 2011/65/UE

e in conformit. alle seguenti norme armonizzate:

EN 60335-1:2012+A11+A13+A1+A14+A2
EN IEC 60335-2-41:2003+A1+A2
EN 62233: 2008
EN ISO 12100:2010
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019+A1
EN 61000-3-3:2013+A1+A2

La conformità con la direttiva relativa all'emissione acustica ambientale delle macchine ed attrezzature destinate a funzionare all'aperto è verificata attraverso la procedura di valuta-zione della conformità secondo l'allegato V.

Livello di potenza sonora misurato: 81,5 dB (A)
Livello di potenza sonora garantito: 85 dB (A)

ppa. Andreas Back

Andreas Back
Direzione reparto qualità, tutela ambientale
Responsabile della documentazione tecnica

Bornheim, 13.04.2023

Hornbach Baumarkt AG
Hornbachstraße 11
76879 Bornheim / Germania

I

Anl_PE_HWA_650_SPK7.indb 55 19.05.2023 08:44:44

12.Smaltimento

Il simbolo del “bidone sbarrato” indica che i rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche (WEEE) devono essere smaltiti separatamente. Tali apparecchiature possono contenere delle sostanze preziose che tuttavia sono pericolose e nocive per l‘ambiente. Siete legalmente obbligati a non smaltire questi prodotti insieme ai rifiuti domestici indifferenziati ma presso un punto di raccolta autorizzato per il riciclo di apparecchi elettrici ed elettronici. In questo modo si contribuirà alla salvaguardia delle risorse e dell’ambiente.

In Germania, la ditta HORNBACH:

- è obbligata a ritirare gratuitamente presso un punto vendita HORNBACH un vecchio dispositivo nel momento dell‘acquisto di un nuovo dispositivo elettrico o elettronico dello stesso tipo.
- è obbligata a ritirare gratuitamente presso un punto vendita HORNBACH fino a 3 vecchi dispositivi elettrici o elettronici (con una lunghezza bordo max. di fino a 25 cm) anche senza l‘acquisto di un nuovo dispositivo elettrico o elettronico.
- è obbligata, nel momento della consegna di un nuovo dispositivo elettrico o elettronico a un cliente privato, di ritirare gratuitamente un vecchio dispositivo dello stesso tipo o di consentire la sua restituzione nelle immediate vicinanze.

Per ulteriori informazioni consultare www.hornbach.com, oppure rivolgersi alle autorità locali.

Non far giocare i bambini con le buste di blastica e i materiali di imballaggio dell’apparecchio perché rischiano lesioni o soffocamento. Conservare questi materiali in un luogo sicuro o smaltirli nel rispetto dell’ambiente.

Anl_PE_HWA_650_SPK7.indb 56 19.05.2023 08:44:44

Inhoudsopgave

1. Veiligheidsaanwijzingen
2. Beschrijving van het gereedschap en leveringsomvang
3. Reglementair gebruik
4. Technische gegevens
5. Vóór inbedrijfstelling
6. Bediening
7. Vervanging van de netaansluitleiding
8. Reiniging, onderhoud en bestellen van wisselstukken
9. Opbergen
10. Foutopsporing
12. Afvalverwerking

NL

Anl_PE_HWA_650_SPK7.indb 57 19.05.2023 08:44:44

Gevaar! - Handleiding lezen om het letselrisico te verminderen

NL

Anl_PE_HWA_650_SPK7.indb 58 19.05.2023 08:44:44

Gevaar!
Bij het gebruik van toestellen dienen enkele veiligheidsmaatregelen te worden nageleefd om lichamelijk gevaar en schade te voorkomen. Lees daarom deze handleiding / veiligheidsinstructies zorgvuldig door. Bewaar deze goed zodat u de informatie op elk moment kunt terugvinden. Mocht u dit toestel aan andere personen doorgeven, gelieve dan deze handleiding / veiligheidsinstructies mee te geven. Wij zijn niet aansprakelijk voor ongevallen of schade die te wijten zijn aan niet-naleving van deze handleiding en van de veiligheidsinstructies.

1. Veiligheidsaanwijzingen

Gevaar!
Lees alle veiligheidsinstructies en aanwijzingen. Nalatigheden bij de inachtneming van de veiligheidsinstructies en aanwijzingen kunnen elektrische schok, brand en/of zware letsels tot gevolg hebben. **Bewaar alle veiligheidsinstructies en aanwijzingen voor de toekomst.**

Gevaar!
Het apparaat moet via een aardlekschakelaar (RCD) met een nominale verliesstroom van niet meer dan 30 mA worden gevoed.

Indien u niet zeker bent of in de installatie een RCD voorhanden is, dan bevelen wij aan om een PRCD-S tussenschakelaar te gebruiken (vraag na bij uw elektricien).

Anl_PE_HWA_650_SPK7.indb 59 19.05.2023 08:44:44

Het apparaat is niet geschikt voor gebruik in zwembassins, kinderbadjes van welke soort dan ook en ander water waarin zich personen of dieren kunnen ophouden tijdens het gebruik. Het is niet toegestaan om het apparaat te gebruiken terwijl er personen of dieren binnen de gevarenzone verblijven. Raadpleeg uw elektrovakman!

- Trek altijd de stekker uit het stopcontact voordat u het apparaat in elkaar zet, uit elkaar haalt of schoonmaakt.
- Apparaten kunnen worden gebruikt door personen met beperkte lichamelijke, zintuiglijke of mentale vaardigheden of personen met een gebrek aan ervaring en kennis, mits zij onder toezicht staan of wat betreft het veilige gebruik van het apparaat geïnstrueerd werden en begrijpen welke gevaren van het apparaat kunnen uitgaan.
- Kinderen mogen niet met het apparaat spelen.
- Pompen zonder aanduiding dat zij tegen bevriezing zijn beschermd, mogen bij tenperaturen onder nul niet buiten blijven staan.
- Het apparaat mag niet worden ingezet, als er zich personen ophouden in het water.
- De inzet van het apparaat is alleen toegelaten met een aardlekschakelaar (RCD) met een ontworpen lekstroom van niet meer dan 30 mA.
- Voer vóór elk bedrijf een zichtcontrole van het apparaat uit. Gebruik het apparaat niet als veiligheidsinrichtingen beschadigd of versleten zijn. Stel nooit veiligheidsinrichtingen buiten werking.
- Gebruik het apparaat uitsluitend overeenkomstig het in deze gebruiksaanwijzing aangegeven gebruiksdoel.
- U bent verantwoordelijk voor de veiligheid in het werkterrein.
- Als de netaansluitleiding van dit apparaat beschadigd wordt, dan moet hij door de fabrikant of diens klantendienst of door een gelijkwaardig gekwalificeerde persoon vervangen worden, om gevaren te vermijden.

Anl_PE_HWA_650_SPK7.indb 60 19.05.2023 08:44:45

- De op het typeplaatje van het apparaat vermelde spanning van 230 volt wisselspanning moet overeenkomen met de beschikbare netspanning.
- Het apparaat nooit optillen, transporteren of bevestigen aan de netkabel.
- Controleer of de elektrische steekverbindingen in het bereik liggen dat niet onder water kan lopen, resp. tegen vocht beschermd zijn.
- Vóór alle werkzaamheden aan het apparaat de netstekker uittrekken.
- Vermijd dat het apparaat wordt blootgesteld aan een directe waterstraal.
- Voor de naleving van de lokale veiligheids- en inbouwvoorschriften is de exploitant verantwoordelijk. (Doe eventueel navraag bij een elektricien.)
- Indirecte schade door een overstroming van ruimtes bij storingen aan het apparaat moet de gebruiker uitsluiten door adequate maatregelen (b.v. installatie van een alarminstallatie, reservepomp e.d.).
- Bij een eventuele uitval van het apparaat mogen reparatiewerkzaamheden alleen worden uitgevoerd door een elektricien of door de klantendienst.
- Het apparaat mag nooit droog lopen of werken met volledig gesloten aanzuigleiding. Voor schade aan het apparaat ontstaan door droogloop komt de garantie van de fabrikant te vervallen.
- Het apparaat mag niet gebruikt worden voor zwembassins.
- Het apparaat mag niet worden ingebouwd in de drinkwaterkringloop.
- De toegang tot het toestel door kinderen dient door gepaste maatregelen te worden voorkomen.
- De gebruiker is binnen het werkgebied van het toestel verantwoordelijk tegenover derden.
- Laat vóór inbedrijfstelling door een vakman controleren of de vereiste elektrische veiligheidsmaatregelen zijn getroffen.

Anl_PE_HWA_650_SPK7.indb 61 19.05.2023 08:44:45

2. Beschrijving van het gereedschap en leveringsomvang

2.1 Beschrijving van het gereedschap (fig. 1)

1. Drukaansluiting (R1 binnendraad)
2. Stromingsschakelaar PS-01AV
3. Draaggreep
4. Netschakelaar
5. Wateraftapplug
6. Zuigaansluiting (R1 binnendraad)
7. Watervulplug
8. Aansluitadapter
9. Stopcontact
10. Netkabel
11. Ansluiting
12. Terugslagklep
13. LED-indicatie
14. Reset toets
15. Wartelmoer

2.2 Leveringsomvang

Gelieve de volledigheid van het artikel te controleren aan de hand van de beschreven omvang van de levering. Indien er onderdelen ontbreken, gelieve u dan binnen 5 werkdagen na aankoop van het artikel te wenden tot ons servicecenter of tot het verkooppunt waar u het apparaat heeft gekocht, en leg een geldig bewijs van aankoop voor. Gelieve daarvoor de garantietabel in de service-informatie aan het einde van de handleiding in acht te nemen.

- Open de verpakking en neem het toestel voorzichtig uit de verpakking.
- Verwijder het verpakkingsmateriaal alsmede verpakkings-/transportbeveiligingen (indien aanwezig).
- Controleer of de leveringsomvang compleet is.
- Controleer het toestel en de accessoires op transportschade.
- Bewaar de verpakking indien mogelijk tot het verloop van de garantieperiode.

Anl_PE_HWA_650_SPK7.indb 62 19.05.2023 08:44:45

Gevaar!
Het toestel en het verpakkingsmateriaal zijn geen speelgoed voor kinderen! Kinderen mogen niet met plastic zakken, folies en kleine stukken spelen! Er bestaat inslik- en verstikkingsgevaar!

- Tuinpomp
- Stromingsschakelaar
- Originele handleiding

3. Reglementair gebruik

Toepassingsgebied

- Voor het irrigeren en gieten van plantsoenen, groentebedden en tuinen
- Voor de werking van gazonsproeiers
- Voor wateronttrekking uit vijvers, beken, regentonnen, regenwaterbakken en putten
- Voor industriewatervoorziening

Transportmediums

- Voor het transport van helder water (zoet water), regenwater of licht wasloog/water voor industrie of landbouw.
- De maximale temperatuur van de transportvloeistof mag in het continue bedrijf +35°C niet overschrijden.
- Met dit apparaat mogen geen brandbare, gas lekkende of explosieve vloeistoffen getransporteerd worden.
- Het transport van agressieve vloeistoffen (zuren, logen, uit silo's sijpelend sap enz.) en van vloeistoffen met abrasieve stoffen (zand) moet eveneens vermeden worden.
- Dit toestel is niet geschikt voor drinkwatertransport.

De machine mag slechts voor werkzaamheden worden gebruikt waarvoor ze bedoeld is. Elk ander verder gaand gebruik is niet reg-

Anl_PE_HWA_650_SPK7.indb 63 19.05.2023 08:44:45

lementair. Voor daaruit voortvloeiende schade of verwondingen van welke aard dan ook is de gebruiker/bediener, niet de fabrikant, aansprakelijk.

Wij wijzen erop dat onze gereedschappen overeenkomstig hun bestemming niet geconstrueerd zijn voor commercieel, ambachtelijk of industrieel gebruik. Wij geven geen garantie indien het gereedschap in ambachtelijke of industriële bedrijven alsmede bij gelijk te stellen activiteiten wordt gebruikt.

4. Technische gegevens

NL

Tuinpomp

Netaansluiting ..... 230 V ~ 50 Hz
Krachtontneming ..... 650 watt
Transportcapaciteit max. ..... 3600 l/uur
Opvoerhoogte max. ..... 36 m
Opvoerdruk max. ..... 0,36 MPa (3,6 bar)
Aanzuighoogte max.: ..... 8 m
Drukaansluiting ..... ca. 33,3 mm (R1 binnendraad)
Zuigaansluiting: ..... ca. 33,3 mm (R1 binnendraad)
Watertemperatuur max. ..... 35°C
Geluidsvermogen gegarandeerd L_{WA}: ..... 85 dB(A)
Bescherming type: IPX4

Stromingsschakelaar PS-01AV

Netspanning : ..... 230 V~ / 50 Hz
Max. ampèrage: ..... 10 A
Bescherming type: ..... IP 44
Max. werkdruk : ..... 1,0 MPa (10 bar)
Max. temperatuur: ..... 55°C

Anl_PE_HWA_650_SPK7.indb 64 19.05.2023 08:44:45

5. Vóór inbedrijfstelling

Controleer of de gegevens vermeld op het kenplaatje overeenkomen met de gegevens van het stroomnet alvorens het gereedschap aan te sluiten.

In principe raden wij aan om een voorfilter en een zuigset met zuigslang, zuigkorf en terugslagklep in te zetten om lange heraanzuigtijden en een onnodige beschadiging van de pomp door stenen en harde vreemde voorwerpen te verhinderen.

5.1 Installatie en inbedrijfstelling

Pomp uitschakelen en netstekker van de pomp uit het stopcontact verwijderen. Reeds voorhanden zijnde drukleiding direct op de pomp verwijderen. Op een correcte ontluchting van de pomp letten (neem daarvoor de handleiding van de pomp in acht). Aansluitadapter (fig. 2, pos. 8) op de aansluiting van de drukleiding van de pomp vastschroeven (fig. 4). De stromingsschakelaar (fig. 2, pos. 2) met de aansluitschroefdraad (fig. 3, pos. 11) op de aansluitadapter plaatsen en aldaar vasttrekken d.m.v. de wartelmoer (fig. 5, pos. 15) (fig. 5). De stromingsschakelaar moet beslist in een verticale positie staan, d.w.z. de aansluiting naar de pomp (fig. 3, pos. 11) moet beneden liggen en de aansluiting naar de drukleiding (fig. 3, pos. 1) moet boven liggen. In andere posities kan de stromingsschakelaar niet naar behoren werken.
Terugslagklep aan de greep (fig. 3, pos. 12) optillen (fig. 6) en de stromingsschakelaar tot aan het onderste uiteinde van de schroefdraad van de drukaansluiting (fig. 3, pos. 1) voorzichtig met op te voeren vloeistof vullen teneinde het drooglopen van de installatie te voorkomen. Dan de drukleiding op de ervoor voorziene aansluiting (fig. 3, pos. 1) van de stromingsschakelaar vastschroeven; daarbij op een gepaste afdichting b.v. met teflonband (niet bij de levering begrepen) letten. De netstekker van de pomp het stopcontact (fig. 2, pos. 9) aan de achterzijde van de stromingsschakelaar in steken. Na het cont-

Anl_PE_HWA_650_SPK7.indb 65 19.05.2023 08:44:45

roleren van alle tot stand gebrachte aansluitingen en leidingen moet een verbruiker op de drukleiding worden aangesloten en geopend zodat aan het begin van het pompproces de aanwezige lucht uit de drukleiding kan ontsnappen. De netkabel (fig. 2, pos. 10) van de stromingsschakelaar aansluiten op een voldoende beveiligd (minstens 10A) veiligheidsstopcontact 230 V ~ 50Hz.
De stromingsschakelaar is nu bedrijfsklaar. De pomp aanzetten, indien die van een schakelaar is voorzien, anders gaat de pomp nu vanzelf worden ingeschakeld en beginnen pompen. De verbruiker kan worden afgesloten zodra er gepompte vloeistof ontsnapt. De stromingsschakelaar schakelt dan het stopcontact (fig. 2, pos. 9) uit.
De demontage gebeurt overeenkomstig in omgekeerde volgorde. Bij het opbergen ervoor zorgen dat geen pompvloeistof in de stromingsschakelaar achterblijft om vorstschade te voorkomen.

5.2 Aansluiting van de zuigleiding

- Bevestig de zuigslang (min. ca. 19 mm (¾ ”) versterkt door spiraaldraad)) rechtstreeks of via een schroefdraadnippel aan de zuigaansluiting (6) ca. 33,3 mm (R1¼ binnendraad) van het apparaat.
- De gebruikte zuigslang moet voorzien zijn van een zuigklep. Indien de zuigklep niet kan worden gebruikt, dan moet een terugslagklep in de zuigleiding zijn aangebracht.
- De zuigleiding vanaf de waterontname tot aan het apparaat stijgend leggen. Vermijd absoluut het leggen van de zuigleiding boven de hoogte van de pomp, luchtbellen in de zuigleiding vertragen en verhinderen het aanzuigen.
- Zuig- en drukleiding moeten zo worden aangebracht, dat deze geen mechanische druk uitoefenen op het apparaat.
- De zuigklep moet diep genoeg in het water liggen, zodat het drooglopen van het apparaat door daling van het waterpeil wordt vermeden.
- Een ondichte zuigleiding verhindert door aanzuigen van lucht het aanzuigen van het water.

Anl_PE_HWA_650_SPK7.indb 66 19.05.2023 08:44:45

- Vermijd het aanzuigen van vreemde voorwerpen (zand enz.). Indien nodig installeert u hiertoe een voorfilter.

5.3 Aansluiting van de drukleiding

- De drukleiding (moet min. 19 mm (¾" zijn)) moet direct of via een schroefdraadnippel worden aangesloten aan de drukleidingaansluiting (1) (33,3 mm (R1IG) van het apparaat.
- Mits gepaste koppelstukken kan uiteraard ook een drukslang van 13 mm (½") worden gebruikt. Het pompvermogen wordt gereduceerd door de kleinere drukslang.
- Tijdens het aanzuigen moeten de in de drukleiding voorhanden zijnde afsluiters (spuitmondstukken, kleppen etc.) helemaal opengedraaid zijn zodat de lucht vrij uit de zuigleiding kan ontsnappen.

5.4 Elektrische aansluiting

- De elektrische aansluiting gebeurt aan een wandcontactdoos met aardingscontact 230 V ~ 50 Hz, ampérage van de zekering minstens 10 amp.
- De motor wordt door de ingebouwde thermische contactverbreker beschermd tegen overbelasting of blokkering. In geval van oververhitting wordt de pomp automatisch uitgeschakeld door deze contactverbreker en na het afkoelen wordt de pomp automatisch opnieuw in werking gesteld.

6. Bediening

- Het toestel op een vaste, vlakke en horizontale ondergrond opstellen.
- Pomphuis via de watervulplug (7) vullen met water. Het vullen van de zuigleiding versnelt het aanzuigen.
- Alle afsluitinrichtingen in de drukleiding (sproeimondstuk, kleppen enz.) moeten bij het aanzuigen volledig geopend zijn, opdat alle lucht uit de aansluitleiding kan ontsnappen.
- Netleiding aansluiten.

Anl_PE_HWA_650_SPK7.indb 67 19.05.2023 08:44:45

- Het toestel aan de netschakelaar (4) inschakelen – het aanzuigen kan bij max. aanzuighoogte tot 5 minuten duren.
- Aan het einde van de werkzaamheden het toestel met de netschakelaar (4) uitschakelen.

De stromingsschakelaar heeft geen instel- of schakelmogelijkheden; hij werkt volledig automatisch. Er wordt enkel de bedrijfstoestand door 3 LEDs (fig. 3, pos. 13) gesignaleerd.

Groene LED:
De stromingsschakelaar is aangesloten op het stroomnet.

Gele LED:
De stromingsschakelaar heeft gereageerd, er staat spanning op het stopcontact (fig. 2, pos. 9).

Rode LED:
De stromingsschakelaar heeft een storing gedetecteerd.

De volgende bedrijfstoestanden worden aangeduid:
Groen brandt:
De stromingsschakelaar is bedrijfsklaar; er is geen behoefte aan te verpompen vloeistof. Pomp draait niet.

Groen en geel branden:
De pomp is in werking, een verbruiker is geopend om pompvloeistof te ontnemen.

Groen en rood branden:
De pomp loopt droog, zonder pompvloeistof. De stromingsschakelaar voert 3 pogingen uit om het drooglopen te verhelpen voordat de veiligheid tegen drooglopen definitief reageert.

Anl_PE_HWA_650_SPK7.indb 68 19.05.2023 08:44:45

Groen brandt, rood knippert:
De veiligheid tegen drooglopen heeft gereageerd, er is geen aanzuiging van op te voeren vloeistof meer mogelijk.
Met behulp van de handleiding van de pomp de oorzaak van de fout (b.v. lekke zuigleiding) opsporen en verhelpen. Daarna de resetknop (fig. 3, pos. 14) op de stromingsschakelaar indrukken om de pomp terug in gebruik te nemen.

7. Vervanging van de netaansluitleiding

Gevaar!
Als de netaansluitleiding van dit apparaat beschadigd wordt, dan moet hij door de fabrikant of diens klantendienst of door een gelijkwaardig gekwalificeerde persoon vervangen worden, om gevaren te vermijden.

8. Reiniging, onderhoud en bestellen van wisselstukken

Het apparaat is verregaand onderhoudsvrij. Voor een lange levensduur raden wij echter een regelmatige controle en onderhoud aan.

Gevaar!
Vóór elk onderhoud moet het apparaat spanningsvrij geschakeld worden; hiervoor trekt u de netstekker van de pomp uit het stopcontact.

8.1 Onderhoud

- Bij eventuele verstopping van het apparaat sluit u de drukleiding aan aan de waterleiding en neemt u de zuigslang eraf. Open de waterleiding. Schakel het apparaat meermaals gedurende ca. twee seconden in. Op deze manier kunnen verstoppingen in de meeste gevallen geëlimineerd worden.
- In het toestel zijn er geen andere te onderhouden onderdelen.

Anl_PE_HWA_650_SPK7.indb 69 19.05.2023 08:44:45

8.2 Bestellen van wisselstukken:

Gelieve bij het bestellen van wisselstukken volgende gegevens te vermelden:

- Type van het toestel
- Artikelnummer van het toestel
- Ident-nummer van het toestel
- Wisselstuknummer van het benodigd stuk

Actuele prijzen en info krijgt u op aanvraag in uw Hornbach bouwmarkt.

9. Opbergen

NL

Bewaar het toestel en de accessoires op een donkere, droge en vorstvrije plaats die voor kinderen ontoegankelijk is. De optimale opbergtemperatuur ligt tussen 5° C en 30° C. Bewaar het elektrische gereedschap in de originele verpakking.

- Vóór een langdurig niet-gebruik of vóór het opbergen gedurende de winter moet de pomp grondig met water worden doorgespoeld, volledig geleegd en droog bewaard.
- Bij kans op vorst moet het apparaat helemaal leeggemaakt worden.
- Na een langdurige stilstand controleren of de rotor behoorlijk draait door de pomp kort in en uit te schakelen.

Anl_PE_HWA_650_SPK7.indb 70 19.05.2023 08:44:45

10.Foutopsporing

Anomalieën	Oorzaken	Verhelpen
Motor start niet	- Geen netspanning - Pompwiel zit vast - motor werd door zijn veiligheidsschakelaar uitgeschakeld	- Spanning controleren - Pomp uit elkaar halen en schoonmaken
Pomp zuigt niet aan	- Zuigklep niet in het water - Pomphuis zonder water - Lucht in de zuigleiding - Zuigklep ondicht - Zuigkorf (zuigklep) verstopt - Max. zuighoogte overschreden	- Zuigklep in het water aanbrengen - Pomphuis met water vullen - Dichtheid van de zuigleiding controleren - Zuigklep reinigen - Zuigkorf reinigen - Zuighoogte controleren
Slagvolume onvoldoende	- Zuighoogte te hoog - Zuigkorf vervuild - Waterspiegel daalt snel - Pompcapaciteit neemt af door schadelijke stoffen	- Zuighoogte controleren - Zuigkorf reinigen - Zuigklep dieper plaatsen - Pomp reinigen en versleten onderdelen vervangen
Motorbeveiligingsschakelaar schakelt de pomp uit	- Motor overbelast - wrijving door vreemde stoffen te hoog	- Pomp demonteren en reinigen, het aanzuigen van vreemde stoffen voorkomen (filter)

Anl_PE_HWA_650_SPK7.indb 71 19.05.2023 08:44:45

11. EG-verklaring van overeenstemming

Conformiteitsverklaring

Wij verklaren dat het product beschreven bij de Technische gegevens

Automatische watervoorzieningsinstallatie PE-HWA 650

geproduceerd voor:

Hornbach Baumarkt AG
Hornbachstraße 11
76879 Bornheim / Duitsland

NL

voldoet aan de volgende richtlijnen:

Richtlijn buitenshuis 2000/14/EG
EG machine-richtlijn 2006/42/EG
EMC-richtlijn 2014/30/EU
RoHS richtlijn 2011/65/EU

en voldoet aan de volgende toepasselijke geharmoniseerde normen:

EN 60335-1:2012+A11+A13+A1+A14+A2
EN IEC 60335-2-41:2003+A1+A2
EN 62233: 2008
EN ISO 12100:2010
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019+A1
EN 61000-3-3:2013+A1+A2

De overeenstemming met de geluidsemissie van de richtlijn voor buitenapparatuur wordt gecontroleerd door de conformiteitsbeoordelingsprocedure volgens bijlage V.

Gemeten geluidsvermogenniveau: 81,5 dB (A)
Gegarandeerd geluidsvermogenniveau: 85 dB (A)

ppa. Andreas Back

Andreas Back
Hoofd Kwaliteitsmanagement, milieu
Gemachtigde voor de samenstelling van de technische documentatie

Bornheim, 13.04.2023

Hornbach Baumarkt AG
Hornbachstraße 11
76879 Bornheim / Duitsland

Anl_PE_HWA_650_SPK7.indb 72 19.05.2023 08:44:45

12.Afvalverwerking

Het symbool van de „doorgestreepte vuilnisbak“ wijst op de noodzaak van afzonderlijke afvalverwijdering van afgedankte elektrische en elektronica-apparatuur (WEEE). Dergelijke apparaten kunnen waardevolle maar gevaarlijke en schadelijke stoffen bevatten. U bent wettelijk verplicht deze producten niet bij het ongesorteerde huisvuil mee te geven, maar in te leveren bij een officieel inzamelpunt voor de recycling van elektrische en elektronische apparaten. Hierdoor levert u een bijdrage aan de bescherming van bronnen en het milieu.
HORNBACH is in Duitsland verplicht:

- bij aankoop van een nieuw elektrisch of elektronisch apparaat een oud apparaat van hetzelfde type gratis terug te nemen in een HORNBACH winkel.
- ook zonder nieuwe aankoop tot 3 oude elektrische of elektronische apparaten van hetzelfde type (tot een maximale randlengte van 25 cm) gratis terug te nemen in een HORNBACH winkel.
- bij afleveren van een nieuw elektrisch of elektronisch apparaat aan een particulier huishouden een oud apparaat van hetzelfde type gratis mee te nemen of inleveren voor u in uw directe omgeving mogelijk te maken.

Neem voor meer informatie contact op met www.hornbach.com of de milieu-afdeling of milieustraat van uw gemeente.

Kinderen mogen nooit met plastic zakken en verpakkingsmaterialen spelen vanwege het gevaar van verwonding en verstikking. Bewaar dit materiaal op een veilige plaats of gooi het op milieuvriendelijke wijze weg.

Anl_PE_HWA_650_SPK7.indb 73 19.05.2023 08:44:46

Innehållsförteckning

1. Säkerhetsanvisningar
2. Beskrivning av maskinen samt leveransomfattning
3. Ändamålsenlig användning
4. Tekniska data
5. Före användning
6. Använda
7. Byta ut nätkabeln
8. Rengöring, Underhåll och reservdelsbeställning
9. Skrotning och återvinning
10. Förvaring
11. Felsökning

S

Anl_PE_HWA_650_SPK7.indb 74 19.05.2023 08:44:46

Fara! - Läs igenom bruksanvisningen för att sänka risken för skador

Anl_PE_HWA_650_SPK7.indb 75 19.05.2023 08:44:46

Fara!
Innan maskinen kan användas måste särskilda säkerhetsanvisningar beaktas för att förhindra olyckor och skador. Läs därför noggrant igenom denna bruksanvisning och dessa säkerhetsanvisningar. Förvara dem på ett säkert ställe så att du alltid kan hitta önskad information. Om maskinen ska överlåtas till andra personer måste även denna bruksanvisning och dessa säkerhetsanvisningar medfölja. Vi övertar inget ansvar för olyckor eller skador som har uppstått om denna bruksanvisning eller säkerhetsanvisningarna åsidosätts.

1. Säkerhetsanvisningar

S

Fara!
Läs alla säkerhetsanvisningar och instruktioner. Försummelser vid iakttagandet av säkerhetsanvisningarna och instruktionerna kan förorsaka elstöt, brand och/eller svåra skador. **Förvara alla säkerhetsanvisningar och instruktioner för framtiden.**

Fara!
Apparaten ska anslutas till en strömförsörjning som skyddas av en jordfelsbrytare (RCD) med max. 30 mA märkström (enl. VDE 0100, del 702 och 738).

Om du inte är säker på att en RCD ingår i installationen, rekommenderar vi att du använder en skyddsbrytare av typ PRCD-S.

Pumpen är inte avsedd för användning i simbassänger, plaskdammar av olika slag eller andra vattendrag i vilka personer eller djur kan vistas medan apparaten är i drift. Pumpen får inte tas i drift medan personer eller djur befinner sig i farozonen. Fråga din elinstallatör!

Anl_PE_HWA_650_SPK7.indb 76 19.05.2023 08:44:46

- Pumpen ska alltid kopplas loss från elnätet innan den monteras samman, tas isär eller rengörs.
- Pumpar kan användas av personer med begränsade fysiska, sensoriska eller mentala förmågor eller av personer med bristfällig erfarenhet och bristfällig kunskap, om de hålls under uppsikt eller har instruerats om säker användning av pumpar och förstår vilka faror som kan förekomma.
- Barn får inte leka med pumpen.
- Pumpar som saknar märkning om skydd mot infrysning får inte lämnas kvar utomhus vid frostväder.
- Apparaten får inte användas om personer befinner sig i vattnet.
- Apparaten ska anslutas till en strömförsörjning som skyddas av en jordfelsbrytare (RCD) med max. 30 mA märkström.
- Kontrollera apparaten optiskt varje gång innan du använder den. Använd inte apparaten om säkerhetsanordningarna är skadade eller slitna. Sätt aldrig säkerhetsanordningarna ur kraft.
- Apparaten får endast användas till de användningsändamål som anges i denna bruksanvisning.
- Du är själv ansvarig för säkerheten inom arbetsområdet.
- Om nätkabeln till denna produkt har skadats måste den bytas ut av tillverkaren, kundtjänst eller av en annan person med liknande behörighet eftersom det annars finns risk för personskador.
- Växelspänningen 230 V som anges på apparatens typskylt måste stämma överens med aktuell nätspänning.
- Apparaten får aldrig lyftas, transporteras eller fästas i nätkabeln.
- Kontrollera att de elektriska anslutningarna befinner sig på en plats där det inte finns risk för att de översvämmas, eller där de är tillräckligt skyddade mot fukt.
- Dra alltid ut stickkontakten inför arbeten på apparaten.
- Undvik att utsätta apparaten för en direkt vattenstråle.
- Ägaren är ansvarig för att lokala säkerhets- och monteringsbestämmelser beaktas. (Fråga ev. en behörig elinstallatör)
- Ägaren måste tilltaga lämpliga åtgärder (t ex installation av larmanläggning, reservpump eller liknande) för att utesluta ris-

Anl_PE_HWA_650_SPK7.indb 77 19.05.2023 08:44:46

ken för följdskador vid översvämningar i utrymmen om störningar uppstår i apparaten.

- Om apparaten ev. upphör att fungera får den endast repareras av en behörig elinstallatör eller av kundtjänst.
- Apparaten får aldrig köra torrt eller användas medan insugningsledningen är helt stängd. Om apparaten skadas pga. att den har körts torrt gäller inte tillverkarens garanti längre.
- Pumpen får inte användas i simbassänger.
- Apparaten får inte integreras i ett dricksvattennät.
- Vidtag lämpliga åtgärder för att förhindra att barn kommer åt apparaten.
- Inom apparatens arbetsområde är användaren själv ansvarig för ev. skador gentemot tredje man.
- Innan apparaten tas i drift ska en fackman kontrollera att erforderliga elektriska skyddsåtgärder har vidtagits.

S

Anl_PE_HWA_650_SPK7.indb 78 19.05.2023 08:44:46

2. Beskrivning av maskinen samt leveransomfattning

2.1 Beskrivning av maskinen (bild 1)

1. Tryckanslutning (R1 innergänga)
2. Flödesbrytare PS-01AV
3. Bärhandtag
4. Nätströmbrytare
5. Avtappningsplugg för vatten
6. Suganslutning (R1 innergänga)
7. Påfyllningsplugg för vatten
8. Anslutningsadapter
9. Stickuttag
10. Nätkabel
11. Anslutning
12. Backventil
13. LED-indikering
14. Reset-knapp
15. Överfallsmuttern

2.2 Leveransomfattning

Kontrollera att produkten är komplett med hjälp av beskrivningen av leveransen. Om delar saknas vill vi be dig ta kontakt med vårt servicecenter eller butiken där du köpte produkten inom fem dagar efter att du köpte artikeln. Tänk på att du måste visa upp ett giltigt kvitto. Beakta även garantitabellen i serviceinformationen i slutet av bruksanvisningen.

- Öppna förpackningen och ta försiktigt ut produkten ur förpackningen.
- Ta bort förpackningsmaterialet samt förpacknings- och transportsäkringar (om förhanden).
- Kontrollera att leveransen är komplett.
- Kontrollera om produkten eller tillbehörsdelarna har skadats i transporten.
- Spara om möjligt på förpackningen tills garantitiden har gått ut.

Anl_PE_HWA_650_SPK7.indb 79 19.05.2023 08:44:46

Fara!
Produkten och förpackningsmaterialet är ingen leksak! Barn får inte leka med plastpåsar, folie eller smådelar! Risk för att barn sväljer delar och kvävs!

- Trädgårdspump
- Flödesbrytare
- Säkerhetsanvisningar

3. Ändamålsenlig användning

Användningsområde

- För bevattning av planteringar, trädgårdsland och trädgårdar
- För drift av vattenspridare
- För vattentagning från dammar, bäckar, regnvattentunnor, regnvattencisterner och brunnar
- För tappvattenförsörjning

Pumpningsvätskor

- För pumpning av klart vatten (sötvatten), regnvatten eller svag tvättlut/tappvatten.
- Vid kontinuerlig drift bör den maximala temperaturen på vätskan som ska pumpas inte överskrida +35°C.
- Denna apparat får inte användas till att pumpa brännbara, gasavgivande eller explosiva vätskor.
- Dessutom måste man undvika att pumpa aggressiva vätskor (syra, lut, lakvatten från silo osv) samt vätskor med abrasiva ämnen (sand).
- Denna apparat är inte avsedd för pumpning av dricksvatten.

Maskinen får endast användas till sitt avsedda ändamål. Användningar som sträcker sig utöver detta användningsområde är ej ändamålsenliga. För materialskador eller personskador som resulterar av sådan användning ansvarar användaren/operatören själv. Tillverkaren

påtar sig inget ansvar.

Tänk på att våra produkter endast får användas till ändamålsenligt syfte och inte har konstruerats för yrkesmässig, hantverksmässig eller industriell användning. Vi ger därför ingen garanti om produkten ska användas inom yrkesmässiga, hantverksmässiga eller industriella verksamheter eller vid liknande aktiviteter.

4. Tekniska data

Trädgårdspump

Nätanslutning ..... 230 V ~ 50 Hz
Effektbehov ..... 650 W
Max. kapacitet ..... 3 600 l/h
Max. uppfordringshöjd ..... 36 m
Max. matningstryck ..... 0,36 MPa (3,6 bar)
Max. sughöjd ..... 8 m
Tryckanslutning ..... ca 33,3 mm (R1 innergänga)
Suganslutning ..... ca 33,3 mm (R1 innergänga)
Max. vattentemperatur ..... 35°C
Ljudeffektnivå L_{WA} garanterad ..... 85 dB(A)
Kapslingsklass IPX4

Flödesbrytare PS-01AV

Nätspänning ..... 230 V~ / 50 Hz
Max. strömstyrka ..... 10 A
Kapslingsklass ..... IP 44
Max. drifttryck ..... 1,0 MPa (10 bar)
Max. temperatur ..... 55°C

S

Anl_PE_HWA_650_SPK7.indb 81 19.05.2023 08:44:46

5. Före användning

Innan du ansluter maskinen måste du övertyga dig om att uppgifterna på typskylten stämmer överens med nätets data.

För att undvika långa insugningstider vid återstart samt onödiga skador på pumpen av stenar och fasta främmande ämnen, rekommenderar vi principiellt att ett förfilter och ett insugningsgarnityr med sugslang, insugningskorg och backventil används.

5.1 Installera och ta apparaten i drift

Slå ifrån pumpen och dra ut pumpens stickkontakt. Ta bort tryckledningen som är monterad direkt på pumpen. Se till att pumpen avluftas korrekt (se efter i bruksanvisningen till pumpen). Skruva fast anslutningsadaptern (bild 2/pos. 8) på pumpens anslutning för tryckledningen (bild 4). Sätt flödesbrytaren (bild 2/pos. 2) samt anslutningsgängan (bild 3/pos. 11) på anslutningsadaptern och dra åt med överfallsmuttern (bild 5/pos. 15) på anslutningsadaptern (bild 5). Flödesbrytaren måste tvunget stå lodrätt. Detta innebär att anslutningen mot pumpen (bild 3/pos. 11) är nedtill och anslutningen till tryckledningen (bild 3/pos. 1) är upptill. Om flödesbrytaren monteras på annat sätt kan den inte fungera korrekt.
Lyft upp backventilen med stiftet (bild 3/pos. 12 samt bild 6) och fyll försiktigt pumpvätska i flödesbrytaren upp till den undre gängan i tryckanslutningen (bild 3/pos. 1). Därmed kan du förhindra att flödesbrytaren kör torrt. Skruva nu fast tryckledningen vid den passande anslutningen (bild 3/pos. 1) på flödesbrytaren. Se till att rätt packning sätts in, t ex med teflonband (medföljer ej). Anslut pumpens stickkontakt till stickuttaget (bild 2/pos. 9) på baksidan av flödesbrytaren. Efter att du har kontrollerat alla anslutningar och ledningar måste en förbrukande enhet anslutas till tryckledningen och därefter öppnas. Därmed kan luft som finns i tryckledningen tryckas ut när pumpen startas. Anslut flödesbrytarens nätkabel (bild 2/pos. 10) till ett jordat stickuttag med tillräcklig säkring (min. 10 A) för 230 V ~ 50 Hz.

S

Anl_PE_HWA_650_SPK7.indb 82 19.05.2023 08:44:47

Flödesbrytaren är nu klar för användning. Slå på pumpen om den är utrustad med en strömbrytare. I annat fall kommer pumpen nu att starta automatiskt och börjar sedan pumpa vätska. När vätska tränger ut kan den förbrukande enheten stängas. Flödesbrytaren kopplar ifrån stickuttaget (bild 2/pos. 9).
Demontera i omvänd ordningsföljd. Innan du förvarar flödesbrytaren inför vintern måste du se till att ingen pumpvätska finns kvar i flödesbrytaren eftersom frostskador annars kan uppstå.

5.2 Ansluta sugledningen

- Anslut sugslangen (minst ca 19 mm (¾“) plastslang med spiralarmering) antingen direkt eller med en gängnippel vid apparatens suganslutning (6) ca 33,3 mm (R1¼ innergänga).
- Sugslangen som används ska vara försedd med en sugventil. Om sugventilen inte kan användas ska en backventil installeras i sugledningen.
- Lägg sugledningen så att den stiger uppåt från vattenkällan till apparaten. Undvik tvunget att lägga sugledningen högre än apparaten. Luftbubblor i sugledningen kan fördröja eller förhindra insugningen.
- Lägg sug- och tryckledningarna så att de inte utövar något mekaniskt tryck på apparaten.
- Sugventilen måste ligga tillräckligt djupt i vattnet så att apparaten inte kör torrt även om vattennivån sjunker.
- Om sugledningen är otät suger den in luft, vilket innebär att vatten inte kan sugas in.
- Undvik att suga in främmande föremål (t ex sand). Installera ett förfilter vid behov.

S

5.3 Ansluta tryckledningen

- Tryckledningen (ska vara minst 19 mm (¾”)) måste anslutas till apparatens tryckledningsanslutning (1) (33,3 mm (R1IG)) direkt eller med hjälp av en gängnippel.
- Givetvis kan en ½” tryckslang med lämplig skruvkoppling även

Anl_PE_HWA_650_SPK7.indb 83 19.05.2023 08:44:47

användas. Transportprestandan reduceras av den mindre trycks-langen.
- Under insugningen måste spärrdonen (munstycken, ventiler osv) i tryckledningen öppnas helt, så att luften som finns i sugledningen kan strömma ut helt.

5.4 Elektrisk anslutning
- Elektrisk anslutning vid ett jordat vägguttag 230 V ~ 50 Hz. Säkring minst 10 Ampere.
- Motorn skyddas mot överbelastning eller blockering med den inbyggda temperatursensorn. Vid överhettning kopplar temperatursensorn ur pumpen automatiskt och efter avkylningen kopplas pumpen automatiskt in på nytt.

S

6. Använda

- Ställ apparaten på en fast, jämn och vågrät plats.
- Fyll på pumphuset med vatten via påfyllningspluggen (7). Insugningen går snabbare om sugledningen först har fyllts.
- Alla avstängningsdon i tryckledningen (sprutmunstycke, ventil osv) ska vara komplett öppna vid insugningen för att garantera att all luft som finns i insugningsledningen kan släppas ut.
- Anslut nätkabeln.
- Slå på apparaten med nätströmbrytaren (4) - vid max. sughöjd kan insugningen dröja upp till 5 minuter.
- Slå ifrån apparaten med nätströmbrytaren (4) när du har pumpat klart.

Flödesbrytaren kan inte ställas in eller kopplas om. Den fungerar helautomatiskt.
Aktuellt driftstatus signaleras endast med tre lysdioder
(bild 3/pos. 13).

Anl_PE_HWA_650_SPK7.indb 84 19.05.2023 08:44:47

Grön lysdiod:
Flödesbrytaren är ansluten till elnätet.

Gul lysdiod:
Flödesbrytaren har löst ut, stickuttaget (bild 2/pos. 9) är spänningsförande.

Röd lysdiod:
Flödesbrytaren har konstaterat en störning.

Följande driftstatus visas:
Grön lysdiod tänd:
Flödesbrytaren är klar för användning. Ingen vätska krävs. Pumpen kör inte.

Grön och gul lysdiod är tända:
Pumpen är i drift, en förbrukande enhet för avtappning av pumpvätska är öppen.

Grön och röd lysdiod är tända:
Pumpen befinner sig i torrkörning utan pumpvätska. Flödesbrytaren genomför tre försök att åtgärda torrkörningen innan torrkörningsskyddet slutligen utlöses.

Grön lysdiod tänd, röd lysdiod blinkar:
Torrkörningsskyddet har löst ut. Pumpvätska kan inte längre sugas upp. Lokalisera störningen (t ex otät sugledning) med hjälp av bruksanvisningen till pumpen och åtgärda därefter. Ta sedan pumpen i drift på nytt genom att trycka in reset-knappen (bild 3/pos. 14) på flödesbrytaren.

Anl_PE_HWA_650_SPK7.indb 85 19.05.2023 08:44:47

7. Byta ut nätkabeln

Fara!
Om nätkabeln till denna produkt har skadats måste den bytas ut av tillverkaren, kundtjänst eller av en annan person med liknande behörighet eftersom det annars finns risk för personskador.

8. Rengöring, Underhåll och reservdelsbeställning

Apparaten kräver till största delen inget underhåll. För att garantera lång livslängd rekommenderar vi dock att du kontrollerar och vårdar apparaten med jämna mellanrum.

Fara!
S Inför varje underhåll ska apparaten kopplas spänningsfri. Dra ut stickkontakten ur stickuttaget.

8.1 Underhåll

- Om apparaten är blockerad måste du ansluta tryckledningen till vattenledningen och sedan demontera sugslangen. Öppna vattenledningen. Slå på apparaten flera gånger under ca två sekunder. I de flesta fall kan blockeringar åtgärdas på detta sätt.
- I maskinens inre finns inga delar som kräver underhåll.

8.2 Reservdelsbeställning

Lämna följande uppgifter vid beställning av reservdelar:

- Maskintyp
- Maskinens artikel-nr.
- Maskinens ident-nr.
- Reservdelsnummer för erforderlig reservdel

Hör efter med din Hornbach byggmarknad för aktuella priser och information.

Anl_PE_HWA_650_SPK7.indb 86 19.05.2023 08:44:47

9. Skrotning och återvinning

Produkten ligger i en förpackning som fungerar som skydd mot transportskador. Denna förpackning består av olika material som kan återvinnas. Lämna in förpackningen till ett insamlingsställe för återvinning. Produkten och dess tillbehör består av olika material som t ex metaller och plaster. Defekta produkter får inte kastas i hushållssoporna. Lämna in produkten till ett insamlingsställe i din kommun för professionell avfallshantering. Hör efter med din kommun om du inte vet var närmsta insamlingsställe finns.

10. Förvaring

Förvara produkten och dess tillbehör på en mörk, torr och frostfri plats samt otillgängligt för barn. Den bästa förvaringstemperaturen är mellan 5 och 30˚C. Förvara elverktyget i originalförpackningen.

- Inför längre avbrott eller förvaring under vintern måste pumpen spolas igenom noggrant med vatten, tömmas komplett och därefter förvaras på en torr plats.
- Om det finns risk för frost måste apparaten ha tömts helt.
- Efter längre stillestånd kan du koppla in systemet under kort tid, för att se om rotorn roterar ordentligt.

Anl_PE_HWA_650_SPK7.indb 87 19.05.2023 08:44:47

11.Felsökning

Störningar	Orsaker	Åtgärder
Motorn startar inte	- Nätspänning saknas - Pumphjul blockerat - termosensor har kopplat ur	- Kontrollera nätspänningen - Demontera och rengör pumpen
Pumpen suger inte in	- Sugventil inte i vatten - Pumputrymme utan vatten - Luft i sugledning - Sugventil otät - Sugkorg (sugventil) otät - Max. sughöjd överskriden	- Lägg ner sugventilen i vatten - Fyll på vatten vid insugningsanslutningen - Kontrollera att sugledningen är tät - Rengör sugventilen - Rengör sugkorgen - Kontrollera sughöjden
Otillräcklig transportmängd	- Sughöjd för stor - Sugkorg nedsmutsad - Vattennivån sjunker snabbt - Pumpprestanda sjunker pga skadliga ämnen	- Kontrollera sughöjden - Rengör sugkorgen - Lägg sugslangen längre ned - Rengör pumpen och byt ut slitagedelar
Termobrytaren kopplar ur pumpen	- Motor överbelastad - friktion pga främmande partiklar	- Demontera och rengör pumpen, förhindra att för stor främmande partiklar sugs in (filter)

S

Anl_PE_HWA_650_SPK7.indb 88 19.05.2023 08:44:47

12. EG-försäkran om överensstämmelse

Försäkran om överensstämmelse

CE **Vi intygar att produkten som beskrivs under Tekniska data**

Pattfield®
ERGO TOOLS

Pumpautomat PE-HWA 650

tillverkad för:

Hornbach Baumarkt AG
Hornbachstraße 11
76879 Bornheim / Tyskland

uppfyller bestämmelserna i följande direktiv:

Utomhusdirektiv 2000/14/EG
Maskindirektivet 2006/42/EG
EMK-direktivet 2014/30/EU
RoHS 2011/65/EU

och i enlighet med följande tillämpliga standarder:

EN 60335-1:2012+A11+A13+A1+A14+A2
EN IEC 60335-2-41:2003+A1+A2
EN 62233: 2008
EN ISO 12100:2010
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019+A1
EN 61000-3-3:2013+A1+A2

Överensstämmelse med riktlinjerna för buller från utomhusutrustning bekräftas genom överensstämmelse med utvärderingsförfarande som anges i bilaga V.

Uppmätt ljudeffektnivå: 81,5 dB (A)
Garanterad ljudeffektnivå: 85 dB (A)

ppa. Andreas Back

Andreas Back
Kvalitetskontrollchef, miljö
Befullmäktigad för sammanställning av tekniska underlag

Bornheim, 13.04.2023

Hornbach Baumarkt AG
Hornbachstraße 11
76879 Bornheim / Tyskland

S

Anl_PE_HWA_650_SPK7.indb 89 19.05.2023 08:44:47

Symbolen ”överstruken soptunna” kräver separat avfallshantering av elektrisk och elektronisk utrustning (WEEE). Sådana enheter kan innehålla värdefulla, men farliga och miljöskadliga ämnen. Du är enligt lag skyldig att inte kasta dessa produkter i det osorterade hushållsavfallet utan lämna in dessa till ett anvisat insamlingsställe för återvinning av elektriska och elektroniska produkter. Därmed bidrar du till att skydda resurserna och miljön.
I Tyskland är HORNBACH skyldiga att:

- vid inköp av nya elektriska eller elektroniska apparater ta tillbaka en gammal apparat av samma slag utan kostnad i HORNBACH-butiken.
- även utan inköp av nya produkter ta tillbaka upp till tre elektriska eller elektroniska apparater av samma apparattyp (upp till 25 cm kantlängd) utan kostnad till HORNBACH-butik.
- vid leverans av en ny elektrisk eller elektronisk apparat till privat hushåll hämta upp en gammal apparat av samma slag utan kostnad eller möjliggöra återlämning i din direkta närhet.

Kontakta www.hornbach.com eller lokala myndigheter för mer information.

Barn får inte under några som helst omständigheter leka med plastpåsar och förpackningsmaterial eftersom de då löper risk att skadas eller kvävas. Förvara därför sådant material säkert eller avfallshantera det miljövänligt.

Anl_PE_HWA_650_SPK7.indb 90 19.05.2023 08:44:47

Obsah

1. Bezpečnostní pokyny
2. Popis přístroje a rozsah dodávky
3. Použití podle účelu určení
4. Technická data
5. Před uvedením do provozu
6. Obsluha
7. Výměna síťového napájecího vedení
8. Čištění, údržba a objednání náhradních dílů
9. Skladování
10. Plán vyhledávání chyb
12. Likvidace

CZ

Anl_PE_HWA_650_SPK7.indb 91 19.05.2023 08:44:47

Nebezpečí! - Ke snížení rizika zranění si přečíst návod k obsluze

CZ

Anl_PE_HWA_650_SPK7.indb 92 19.05.2023 08:44:47

Nebezpečí!
Při používání přístrojů musí být dodržována určitá bezpečnostní opatření, aby se zabránilo zraněním a škodám. Přečtěte si proto pečlivě tento návod k obsluze / bezpečnostní pokyny. Dobře si ho/je uložte, abyste měli tyto informace kdykoliv po ruce. Pokud předáte přístroj jiným osobám, předejte s ním prosím i tento návod k obsluze/bezpečnostní pokyny. Nepřebíráme žádné ručení za škody a úrazy vzniklé v důsledku nedodržování tohoto návodu k obsluze a bezpečnostních pokynů.

1. Bezpečnostní pokyny

Nebezpečí!
Přečtěte si všechny bezpečnostní pokyny a instrukce. Zanedbání při dodržování bezpečnostních pokynů a instrukcí mohou mít za následek úder elektrickým proudem, požár a/nebo těžká zranění.
Všechny bezpečnostní pokyny a instrukce si uložte pro budoucí použití.

CZ

Nebezpečí!
Přístroj musí být napájen ochranným vypínačem proti chybnému proudu (RCD) s jmenovitým vybavovacím chybným proudem do maximálně 30 mA.

Pokud si nejste jistí, jestli je provedena instalace RCD, doporučujeme vám použít pomocný spínač PRCD-S (žádejte ve vašem specializovaném obchodě).

Anl_PE_HWA_650_SPK7.indb 93 19.05.2023 08:44:48

Čerpadlo není vhodné na použití v plaveckých bazénech, brouzdalištích všeho druhu a ostatních vodstvech, ve kterých se během provozu mohou zdržovat osoby nebo zvířata. Provoz čerpadla během pobytu lidí nebo zvířat v oblasti ohrožení není přípustný. Informujte se u odborného elektrikáře!

- Přístroj se před montáží, demontáží nebo čištěním vždy musí odpojit od sítě.
- Tyto přístroje smějí používat osoby se omezenými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi nebo osoby s nedostatečnými zkušenostmi a znalostmi pouze tehdy, pokud jsou pod dohledem nebo pokud byly poučeny ohledně bezpečného používání přístroje a rozumějí nebezpečím, která mohou v důsledku použití vzniknout.
- Děti si nesmějí s přístrojem hrát.

CZ

- Čerpadla bez upozornění na to, že jsou chráněna proti zamrznutí, nesmí být za mrazových povětrnostních podmínek ponechána venku.
- Přístroj se nesmí používat, pokud jsou ve vodě osoby.
- Používat přístroj je povoleno jen s ochranným vypínačem proti chybnému proudu (RCD) s dimenzovaným chybným proudem nejvýše 30 mA.
- Před každým použitím proveďte vizuální kontrolu přístroje. Přístroj nepoužívejte, pokud jsou bezpečnostní zařízení poškozena nebo opotřebována. Bezpečnostní zařízení nikdy nevyřazujte z provozu.
- Přístroj používejte výhradně pro účel uvedený v tomto návodu k obsluze.
- Jste zodpovědní za bezpečnost v pracovní oblasti
- Pokud je síťové napájecí vedení poškozeno, musí být nahrazeno výrobcem nebo jeho zákaznickým servisem nebo kvalifikovanou osobou, aby se zabránilo nebezpečím.
- Na typovém štítku přístroje uvedené napětí 230 V střídavého napětí musí odpovídat napětí sítě, které je k dispozici.
- Přístroj nikdy nezvedat, nepřenášet nebo neupevňovat za síťový

Anl_PE_HWA_650_SPK7.indb 94 19.05.2023 08:44:48

kabel.

- Zajistěte, aby konektorová spojení ležela v oblasti bezpečné před zatopením, resp. byla chráněna před vlhkostí.
- Před každou prací na přístroji vytáhnout síťovou zástrčku.
- Zabraňte tomu, aby byl přístroj vystaven přímému proudu vody.
- Za dodržování místních bezpečnostních a montážních ustanovení zodpovídá provozovatel. (Zeptejte se případně odborného elektrikáře)
- Následné škody způsobené zatopením prostor při poruchách na přístroji musí uživatel vyloučit vhodnými opatřeními (např. instalací poplachového zařízení, rezervního čerpadla atd.)
- Při eventuálním výpadku přístroje smějí být opravářské práce prováděny pouze odborným elektrikářem nebo zákaznickým servisem firmy.
- Přístroj nesmí být nikdy provozován nasucho nebo se zcela uzavřeným sacím vedením. Na škody na přístroji, které vzniknou v důsledku chodu nasucho, se nevztahuje záruka výrobce.
- Přístroj nesmí být používán pro provoz v bazénech.
- Přístroj nesmí být zabudován do oběhu pitné vody.
- Vhodnými opatřeními je třeba zabránit přístupu dětem.
- Uživatel je v pracovní oblasti přístroje zodpovědný vůči třetím osobám.
- Před uvedením do provozu nechte odborníkem zkontrolovat, že jsou požadovaná elektrická ochranná opatření k dispozici.

Anl_PE_HWA_650_SPK7.indb 95 19.05.2023 08:44:48

2. Popis přístroje a rozsah dodávky

2.1 Popis přístroje (obr. 1)

1. Tlaková přípojka (R1 vnitř. záv.)
2. Průtokový spínač PS-01AV
3. Nosná rukojeť
4. Síťový vypínač
5. Šroub na vypouštění vody
6. Sací přípojka (R1 vnitř. záv.)
7. Šroub na plnění vody
8. Připojovací adaptér
9. Zásuvka
10. Síťové vedení
11. Přípojka
12. Zpětný ventil
13. LED indikace
14. Tlačítko Reset
15. přesuvné matice

2.2 Rozsah dodávky

Zkontrolujte prosím úplnost výrobku na základě popsaného rozsahu dodávky. V případě chybějících dílů se prosím obraťte nejpozději během 5 pracovních dnů po zakoupení výrobku za předložení platného dokladu o koupi na naše servisní středisko nebo prodejnu, kde jste přístroj zakoupili. Dbejte prosím na tabulku o záruce v servisních informacích na konci návodu.

- Otevřete balení a přístroj opatrně vyjměte z balení.
- Odstraňte obalový materiál a ochrany balení / dopravní pojistky (jsou-li k dispozici).
- Překontrolujte, zda je rozsah dodávky úplný.
- Zkontrolujte přístroj a příslušenství, zda nebyly při přepravě poškozeny.
- Balení si pokud možno uložte až do uplynutí záruční doby.

Anl_PE_HWA_650_SPK7.indb 96 19.05.2023 08:44:48

Nebezpečí!
Přístroj a obalový materiál nejsou dětská hračka! Děti si nesmějí hrát s plastovými sáčky, fóliemi a malými díly! Hrozí nebezpečí spolknutí a udušení!

- Zahradní čerpadlo
- Průtokový spínač
- Originální návod k obsluze

3. Použití podle účelu určení

Oblast použití:
- Na zavlažování a zalévání zelených ploch, zeleninových záhonů a zahrad
- K provozu postřikovačů pro trávníky
- K čerpání vody z rybníčků, potoků, nádob a cisteren na dešťovou vodu a studní
- K zásobování užitkovou vodou

CZ

Čerpaná média:
- K čerpání čisté vody (sladká voda), dešťové vody nebo lehce znečištěné mýdlové vody/užitkové vody.
- Maximální teplota čerpané kapaliny by v trvalém provozu neměla překročit +35 °C.
- Pomocí tohoto přístroje nesmí být čerpány žádné hořlavé, výbušné kapaliny nebo kapaliny, ze kterých mohou unikat plyny.
- Je třeba se vyhnout čerpání agresivních kapalin (kyseliny, louhy, silážní šťávy atd.) a čerpání kapalin s abrazivními látkami (písek). konstruován pro trvalé zatížení.
- Tento přístroj není vhodný k čerpání pitné vody

Přístroj smí být používán pouze podle svého účelu určení. Každé další, toto překračující použití, neodpovídá použití podle účelu určení. Za z toho vyplývající škody nebo zranění všeho druhu ručí uživatel/

Anl_PE_HWA_650_SPK7.indb 97 19.05.2023 08:44:48

obsluhující osoba a ne výrobce.

Dbejte prosím na to, že naše přístroje nebyly podle svého účelu určení konstruovány pro živnostenské, řemeslnické nebo průmyslové použití. Nepřebíráme proto žádné ručení, pokud je přístroj používán v živnostenských, řemeslných nebo průmyslových podnicích a při srovnatelných činnostech.

4. Technická data

Zahradní čerpadlo

Síťová přípojka ..... 230 V ~ 50 Hz
Příkon ..... 650 W
Dopravované množství max. ..... 3600 l/h
Dopravní výška max. ..... 36 m
Dopravní tlak max. ..... 0,36 MPa (3,6 barů)
Sací výška max.: ..... 8 m
Tlaková přípojka ..... cca 33,3 mm (R1 vnitř. záv.)
Sací přípojka: ..... cca 33,3 mm (R1 vnitř. záv.)
Teplota vody max. ..... 35°C
Zaručená hladina akustického výkonu L_{WA}: ..... 85 dB(A)
Druh ochrany: IPX4

Průtokový spínač PS-01AV

Síťové napětí: ..... 230 V~ / 50 Hz
Max. intenzita proudu: ..... 10 A
Druh ochrany: ..... IP 44
Max. provozní tlak: ..... 1,0 MPa (10 barů)
Max. teplota: ..... 55 °C

Anl_PE_HWA_650_SPK7.indb 98 19.05.2023 08:44:48

5. Před uvedením do provozu

Před zapnutím se přesvědčte, zda údaje na typovém štítku souhlasí s údaji sítě.

Zásadně doporučujeme používání předfiltru a sací sady se sací hadicí, sacím košem a zpětným ventilem, aby se zabránilo dlouhým dobám zpětného nasávání a zbytečnému poškození čerpadla kameny a pevnými cizími tělesy.

5.1 Instalace a uvedení do provozu

Vypnout čerpadlo a vytáhnout síťovou zástrčku čerpadla. Již existující výtlačné vedení přímo na čerpadle odstranit. Dbát na správné odvzdušnění čerpadla (k tomu dodržovat návod k obsluze čerpadla). Připojovací adaptér (obr. 2/pol. 8) přišroubovat na přípojku výtlačného vedení čerpadla (obr. 4). Průtokový spínač (obr. 2/pol. 2) s připojovacím závitem (obr. 3/pol. 11) nasadit na připojovací adaptér a pomocí přesuvné matice (obr. 5/pol. 15) ho utáhnout na připojovacím adaptéru (obr. 5). Průtokový spínač musí být bezpodmínečně ve svislé poloze, to znamená, přípojka k čerpadlu (obr. 3/pol. 11) musí ležet dole a přípojka k výtlačnému vedení (obr. 3/pol. 1) musí ležet nahoře. V jiných polohách nemůže průtokový spínač správně pracovat. Zpětný ventil na rukojeti (obr. 3/pol. 12) nadzvednout (obr. 6) a průtokový spínač opatrně naplnit až po spodní konec závitu tlakové přípojky (obr. 3/pol. 1) dopravovanou kapalinou, aby se zabránilo chodu zařízení nasucho. Nyní výtlačné vedení našroubovat na určenou přípojku (obr. 3/pol. 1) průtokového spínače, přitom dbát na vhodné těsnění, např. teflonová páska (není v rozsahu dodávky). Síťovou zástrčku čerpadla zastrčit do zásuvky (obr. 2/pol. 9) na zadní straně průtokového spínače. Po kontrole všech přípojek a vedení musí být na výtlačné vedení připojen a otevřen spotřebič, aby mohl se začátkem čerpání z výtlačného vedení uniknout obsažený vzduch. Síťový kabel (obr. 2/pol. 10) průtokového spínače zastrčit do

Anl_PE_HWA_650_SPK7.indb 99 19.05.2023 08:44:48

dostatečně jištěné (min. 10 A) zásuvky s ochranným kolíkem 230 V~ 50 Hz.
Průtokový spínač je nyní připraven k provozu. Zapnout čerpadlo, pokud je vybaveno spínačem, jinak je čerpadlo automaticky spuštěno a začne čerpat. Spotřebič může být zavřen, jakmile začne vytékat dopravovaná kapalina. Průtokový spínač nyní vypne zásuvku (obr. 2/ pol. 9). Demontáž se provádí příslušně v opačném pořadí. Při uložení dbát na to, aby se v průtokovém spínači nevyskytovala dopravovaná kapalina, aby se zabránilo škodám způsobeným mrazem.

5.2 Přípojka sacího vedení

- Připojte sací hadici (plastová hadice min. cca 19 mm (¾ ”) se spirálovitým vyztužením) buď přímo, nebo přes závitovou spojku k sací přípojce přístroje (6) cca 33,3 mm (R1 vnitř.závit).
- Použitá sací hadice musí být vybavena sacím ventilem. Pokud nemůže být sací ventil použit, měl by být do sacího vedení nainstalován zpětný ventil.
- Sací vedení položte od místa nasávání vody k přístroji stoupající. Bezpodmínečně se vyhněte položení sacího vedení nad výšku čerpadla, vzduchové bubliny ve vedení zpomalují a zabraňují nasávání.
- Sací a výtlačné vedení upevněte tak, aby nevytvářela žádný mechanický tlak na přístroj.
- Sací ventil by měl ležet dostatečně hluboko ve vodě, aby bylo při poklesnutí hladiny vody zabráněno chodu přístroje nasucho.
- Netěsné sací vedení zabraňuje nasáváním vzduchu nasávání vody.
- Zabraňte nasávání cizích materiálů (písek atd.). V případě potřeby nainstalujte k tomuto účelu předfiltr.

CZ

5.3 Přípojka výtlačného vedení

- Výtlačné vedení (mělo by být min. 19 mm (¾”)) musí být připojeno přímo nebo přes závitovou spojku na přípojku výtlačného vedení (1) (33,3 mm (R1IG)) přístroje.

Anl_PE_HWA_650_SPK7.indb 100 19.05.2023 08:44:48

- Samozřejmě může být použita tlaková hadice 13 mm (½") s odpovídajícími závitovými spojeními. Čerpací výkon se menší tlakovou hadicí sníží.
- Během sání musí být zcela otevřeny uzávěry nacházející se ve výtlačném vedení (stříkací trysky, ventily atd.), aby mohl uniknout vzduch vyskytující se v sacím vedení.

5.4 Elektrické připojení

- Elektrické připojení se provádí na zásuvku s ochranným kolíkem 230 V ~ 50 Hz. Pojistka minimálně 10 ampérů.
- Motor je proti přetížení nebo blokování chráněn zabudovaným teplotním čidlem. Při přehřátí teplotní čidlo automaticky čerpadlo vypne a po ochlazení se přístroj opět sám zapne.

6. Obsluha

- Přístroj postavit na pevné, rovné a vodorovné místo.
- Těleso čerpadla naplnit vodou přes šroub na plnění vody (7). Naplnění sacího vedení urychlí sací proces.
- Všechna uzavírací zařízení ve výtlačném vedení (stříkací tryska, ventily atd.) musí být během sání úplně otevřené, aby ze sacího vedení mohl ucházet případný vzduch.
- Připojit síťové vedení.
- Přístroj zapnout síťovým vypínačem (4) - sání může při max. sací výšce trvat až 5 minut.
- Po ukončení práce vypnout přístroj síťovým vypínačem (4).

Průtokový spínač nemá žádné možnosti nastavení nebo seřízení, pracuje plně automaticky. Pomocí 3 LED (obr. 3/pol. 13) je pouze signalizován provozní stav.

Zelená LED:
Průtokový spínač je připojen na síť.

Anl_PE_HWA_650_SPK7.indb 101 19.05.2023 08:44:48

Žlutá LED:
Průtokový spínač spustil, zásuvka (obr. 2/pol. 9) je pod napětím.

Červená LED:
Průtokový spínač zjistil poruchu.

Indikovány jsou následující provozní stavy:
Svítí zelená:
Průtokový spínač je připraven k provozu, není potřeba žádná dopravovaná kapalina. Čerpadlo neběží.

Svítí zelená a žlutá:
Čerpadlo je v provozu, spotřebič k odběru dopravované kapaliny je otevřen.

Svítí zelená a červená:
Čerpadlo běží nasucho bez dopravované kapaliny. Než s konečnou platností zareaguje ochrana proti chodu nasucho, provede průtokový spínač 3 pokusy k odstranění chodu nasucho.

Svítí zelená, bliká červená:
Ochrana proti chodu nasucho zareagovala, již není možné žádné nasávání dopravované kapaliny. Za pomoci návodu k obsluze čerpadla nalézt poruchu (např. netěsné sací vedení) a odstranit ji. Poté potvrzením tlačítka Reset (obr. 3/pol. 14) na průtokovém spínači uvést čerpadlo opět do chodu.

7. Výměna síťového napájecího vedení

Nebezpečí!
Pokud je síťové napájecí vedení poškozeno, musí být nahrazeno výrobcem nebo jeho zákaznickým servisem nebo kvalifikovanou osobou, aby se zabránilo nebezpečím.

Anl_PE_HWA_650_SPK7.indb 102 19.05.2023 08:44:48

8. Čištění, údržba a objednání náhradních dílů

Přístroj nevyžaduje prakticky žádnou údržbu. Pro dosažení dlouhé životnosti ovšem doporučujeme pravidelnou kontrolu a péči.

Nebezpečí!
Před každou údržbou přístroj odpojte od napětí, k tomu vytáhněte síťovou zástrčku čerpadla ze zásuvky.

8.1 Údržba

- Při eventuálním ucpání přístroje připojte výtlačné vedení na vodovod a odejměte sací hadici. Otevřete kohoutek vodovodu. Přístroj několikrát na cca dvě vteřiny zapněte. Tímto způsobem je možné v převážném počtu případů ucpání odstranit.
- Uvnitř přístroje se nevyskytují žádné další díly vyžadující údržbu.

8.2 Objednání náhradních dílů:

Při objednávce náhradních dílů je třeba uvést následující údaje:

- Typ přístroje
- Číslo artiklu přístroje
- Identifikační číslo přístroje
- Číslo požadovaného náhradního dílu

Aktuální ceny a informace získáte na požádání ve vaší prodejně Hornbach.

Anl_PE_HWA_650_SPK7.indb 103 19.05.2023 08:44:48

9. Skladování

Skladujte přístroj a jeho příslušenství na tmavém, suchém a nezamrzajícím místě a mimo dosah dětí. Optimální teplota skladování leží mezi 5 a 30 ˚C. Uložte elektrický přístroj v originálním balení.

- Před delším nepoužíváním nebo přezimováním je třeba čerpadlo důkladně vypláchnout vodou, kompletně vyprázdnit a uložit v suchu.
- Při nebezpečí mrazu musí být přístroj kompletně vyprázdněn.
- Po delším nepoužívání krátkým za-/vypnutím překontrolovat, jestli se rotor bezvadně otáčí.

CZ

Anl_PE_HWA_650_SPK7.indb 104 19.05.2023 08:44:49

10.Plán vyhledávání chyb

Poruchy	Příčiny	Odstranění
Motor nenaskočí	- Chybí síťové napětí - Lopatkové kolo čerpadla zablokováno-teplotní čidlo vypnulo	- Překontrolovat síťové napětí - Čerpadlo rozložit a vyčistit
Čerpadlo nenasává	- Sací ventil není ve vodě - Těleso čerpadla bez vody - Vzduch v sacím vedení - Netěsný sací ventil - Sací koš (sací ventil) ucpaný - Max. sací výška překročena	- Sací ventil umístit do vody - Do tělesa čerpadla naplnit vodu - Zkontrolovat těsnost sacího vedení - Vyčistit sací ventil - Vyčistit sací koš - Zkontrolovat sací výšku
Nedostatečné čerpané množství	- Sací výška moc vysoká - Sací koš znečištěn - Hladina vody rychle klesá - Výkon čerpadla snížen škodlivinami	- Zkontrolovat sací výšku - Vyčistit sací koš - Sací hadici umístit hlouběji - Čerpadlo vyčistit a rychle opotřebitelné díly nahradit
Tepelný spínač vypne čerpadlo	- Motor přetížen, tření způsobené cizími látkami moc vysoké	- Čerpadlo demontovat a vyčistit, zabránit sání cizích látek (filtr)

CZ

Anl_PE_HWA_650_SPK7.indb 105 19.05.2023 08:44:49

11. ES prohlášení o shodě

Prohlášení o shodě

CE **Prohlašujeme, že výrobek popsaný v části Technické parametry**

Pattfield® ERGO TOOLS

Automatická domácí vodárna PE-HWA 650

vyrobený pro:

Hornbach Baumarkt AG
Hornbachstraße 11
76879 Bornheim / Německo

splňuje požadavky následujících směrnic:

CZ

Směrnice o emisi hluku venkovních zařízení 2000/14/ES
Směrnice o strojních zařízeních 2006/42/ES
Směrnice o elektromagnetické kompatibilitě 2014/30/EÚ
Směrnice o RoHS 2011/65/EÚ

a je v souladu s následujícími platnými harmonizovanými normami:

EN 60335-1:2012+A11+A13+A1+A14+A2
EN IEC 60335-2-41:2003+A1+A2
EN 62233: 2008
EN ISO 12100:2010
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019+A1
EN 61000-3-3:2013+A1+A2

Shoda s požadavky na emise hluku směrnice o emisích hluku venkovních zařízení je ověřo-vána procesem vyhodnocení shody s předpisy podle přílohy V.

Změřená hladina akustického výkonu: 81,5 dB (A)
Zaručená hladina akustického výkonu: 85 dB (A)

ppa. Andreas Back

Andreas Back
Vedení oddělení kvality, životního prostředí
Zplnomocněná osoba pro sestavení technických podkladů

Bornheim, 13.04.2023

Hornbach Baumarkt AG
Hornbachstraße 11
76879 Bornheim / Německo

Anl_PE_HWA_650_SPK7.indb 106 19.05.2023 08:44:49

12.Likvidace

Symbol „přeškrtnuté popelnice“ vyžaduje samostatnou likvidaci použitých elektrických a elektronických přístrojů (směrnice WEEE). Takové přístroje mohou obsahovat cenné, ale nebezpečné látky ohrožující životní prostředí. Ze zákona v žádném případě nesmíte tyto produkty likvidovat v netříděném domácím odpadu, nýbrž jste povinni je zlikvidovat na ověřeném sběrném místě pro recyklaci elektrických a elektronických přístrojů. Tím přispíváte k ochraně zdrojů a životního prostředí.
HORNBACH je v Německu povinen:

- při zakoupení nového elektrického nebo elektronického přístroje vzít v prodejně HORNBACH bezplatně zpět starý přístroj stejného druhu.
- také bez zakoupení nového přístroje vzít v prodejně HORNBACH bezplatně zpět až 3 staré elektrické nebo elektronické přístroje stejného druhu (do max. délky okraje 25 cm).
- při dodání nového elektrického nebo elektronického přístroje do soukromé domácnosti bezplatně vyzvednout starý přístroj stejného druhu nebo Vám umožnit vrácení zpět ve Vaší bezprostřední blízkosti.

Další informace si vyžádejte na www.hornbach.com nebo u místních úřadů.

Děti si v žádném případě nesmějí hrát s plastovými sáčky a obalovým materiálem, protože existuje nebezpečí úrazu příp. udušení. Takový materiál bezpečně skladujte nebo zlikvidujte způsobem šetrným k životnímu prostředí.

Anl_PE_HWA_650_SPK7.indb 107 19.05.2023 08:44:49

Obsah

1. Bezpečnostné pokyny
2. Popis prístroja a objem dodávky
3. Správne použitie prístroja
4. Technické údaje
5. Pred uvedením do prevádzky
6. Obsluha
7. Výmena sieťového prípojného vedenia
8. Čistenie, údržba a objednanie náhradných dielov
9. Skladovanie
10. Plán na hľadanie chýb
12. Likvidácia

SK

Anl_PE_HWA_650_SPK7.indb 108 19.05.2023 08:44:49

Nebezpečenstvo! - Aby ste znížili riziko poranenia, prečítajte si návod na obsluhu

SK

Anl_PE_HWA_650_SPK7.indb 109 19.05.2023 08:44:49

Nebezpečenstvo!
Pri používaní prístrojov sa musia dodržiavať príslušné bezpečnostné opatrenia, aby bolo možné zabrániť prípadným zraneniam a vecným škodám. Preto si starostlivo prečítajte tento návod na obsluhu/ bezpečnostné pokyny. Následne ich starostlivo uschovajte, aby ste mali vždy k dispozícii potrebné informácie. V prípade, že budete prístroj požičiavať tretím osobám, prosím odovzdajte im spolu s prístrojom tento návod na obsluhu/bezpečnostné pokyny. Nepreberáme žiadne ručenie za nehody ani škody, ktoré vzniknú nedodržaním tohto návodu na obsluhu a bezpečnostných pokynov.

1. Bezpečnostné pokyny

Nebezpečenstvo!
Prečítajte si všetky bezpečnostné predpisy a pokyny. Nedostatky pri dodržovaní bezpečnostných predpisov a pokynov môžu mať za následok úraz elektrickým prúdom, vznik požiaru a/alebo ťažké poranenia. **Všetky bezpečnostné predpisy a pokyny si odložte pre budúce použitie.**

SK

Nebezpečenstvo!
Prístroj sa musí napájať cez elektrickú sieť s ochranným vodičom (RCD) s nominálnym chybovým prúdom najviac 30 mA.

Ak si nie ste istý, či je v elektrickej sieti inštalovaná ochrana RCD, odporúčame použiť ochranný spínač PRCD-S (Kontaktujte odborného elektrikára).

Anl_PE_HWA_650_SPK7.indb 110 19.05.2023 08:44:49

Prístroj nie je určený na prevádzku v plaveckých bazénoch, bazénoch na kúpanie akéhokoľvek druhu a iných vodách, v ktorých by sa mohli počas jeho prevádzky nachádzať osoby alebo zvieratá. Prevádzka prístroja počas pobytu človeka alebo zvieraťa v oblasti ohrozenia nie je prípustná. Informujte sa u odborného elektrikára!

- Prístroj sa pred montážou, demontážou alebo čistením musí vždy odpojiť od siete.
- Prístroj smie byť používaný osobami s obmedzenými fyzickými, zmyslovými alebo psychickými schopnosťami alebo osobami s nedostatkom skúseností a vedomostí, pokiaľ budú pod dohľadom alebo budú poučené, čo sa týka bezpečného používania prístroja a rizík súvisiacich s používaním.
- Deti sa nesmú s prístrojom hrať.
- Čerpadlá bez označenia, že sú chránené proti mrazu, sa nesmú nechávať vonku v mrazivom počasí.
- Prístroj nesmie byť používaný, ak sa vo vode nachádzajú osoby.
- Použitie prístroja je prípustné len so zapojením na ochranné zariadenie proti chybovému prúdu (RCD) s maximálnym menovitým chybovým prúdom 30 mA.
- Pred každým použitím prístroja je potrebné tento prístroj vizuálne skontrolovať. Nepoužívajte prístroj vtedy, ak sú bezpečnostné zariadenia poškodené alebo opotrebované. V žiadnom prípade nesmiete deaktivovať bezpečnostné zariadenia.
- Používajte tento prístroj výlučne len na ten účel použitia, ktorý je uvedený v tomto návode na obsluhu.
- Ste zodpovedný za bezpečnosť na pracovisku.
- Ak dôjde k poškodeniu sieťového vedenia tohto prístroja, musí byť vymenené výrobcom alebo jeho zákazníckym servisom alebo inou, podobne kvalifikovanou osobou, aby sa zabránilo vzniku nebezpečenstva.
- Napätie uvedené na typovom štítku prístroja, 230 voltov striedavého napätia, sa musí zhodovať s prítomným elektrickým napätím

Anl_PE_HWA_650_SPK7.indb 111 19.05.2023 08:44:49

siete.
- Prístroj nikdy nedvíhajte, neprenášajte ani neupevňujte pomocou jeho elektrického kábla.
- Zabezpečte, aby elektrické zásuvné spojenia ležali v oblasti chránenej pred vstupom vody resp. vlhka.
- Pred všetkými činnosťami na prístroji musíte vytiahnuť zástrčku zo siete.
- Zabráňte tomu, aby bol prístroj vystavený priamemu vodnému prúdu.
- Za dodržiavanie miestnych bezpečnostných a montážnych predpisov je zodpovedný prevádzkovateľ prístroja. Informujte sa prípadne u odborného elektrikára.
- Následným poškodeniam spôsobeným zatopením miestností kvôli poruchám na prístroji je potrebné predchádzať vhodnými opatreniami (napr. inštalácia poplašného zariadenia, rezervného čerpadla apod.).

SK

- Pri prípadnom výpadku prístroja môžu byť opravy vykonávané výlučne len odborným elektrikárom alebo zákazníckym servisom.
- Prístroj v žiadnom prípade nesmie bežať naprázdno alebo s úplne uzatvoreným sacím prívodom. Na škody na prístroji spôsobené chodom na sucho sa nevzťahuje záruka výrobcu.
- Prístroj nesmie byť používaný na prevádzku bazénov.
- Čerpadlo nesmie byť inštalované do obehu s pitnou vodou.
- Prístup deťom je potrebné zamedziť vhodnými opatreniami.
- Užívateľ je zodpovedný voči tretím osobám v pracovnej oblasti prístroja.
- Pred uvedením do prevádzky je potrebné odborne skontrolovať, že sú inštalované potrebné elektrické ochranné opatrenia.

Anl_PE_HWA_650_SPK7.indb 112 19.05.2023 08:44:49

2. Popis prístroja a objem dodávky

2.1 Popis prístroja (obr. 1)

1. Tlakové pripojenie (R1 vnút. záv.)
2. Prietokový spínač PS-01AV
3. Nosná rukoväť
4. Sieťový vypínač
5. Skrutka na vypúšťanie vody
6. Nasávacie pripojenie (R1 vnút. záv.)
7. Skrutka na plnenie vody
8. Prípojný adaptér
9. Zásuvka
10. Sieťové vedenie
11. Pripojenie
12. Spätný ventil
13. LED indikátor
14. Tlačidlo Reset
15. prírubovou maticou

2.2 Objem dodávky

Prosím, skontrolujte kompletnosť výrobku na základe uvedeného objemu dodávky. V prípade chýbajúcich častí sa prosím obráťte najneskôr do 5 pracovných dní od zakúpenia výrobku s predložením platného dokladu o kúpe na naše servisné stredisko alebo na obchod, v ktorom ste prístroj zakúpili. Prosím, dbajte pritom na záručnú tabuľku uvedenú v servisných informáciách na konci návodu.

- Otvorte balenie a opatrne vyberte prístroj von z balenia.
- Odstráňte obalový materiál ako aj obalové/transportné poistky (pokiaľ sú obsiahnuté).
- Skontrolujte, či obsah dodávky kompletný.
- Skontrolujte, či nedošlo k poškodeniu prístroja a príslušenstva transportom.
- Pokiaľ možno, uschovajte si obal až do konca záručnej doby.

Anl_PE_HWA_650_SPK7.indb 113 19.05.2023 08:44:49

Nebezpečenstvo!
Prístroj a obalový materiál nie sú hračky! Deti sa nesmú hrať s plastovými vreckami, fóliami ani malými dielmi! Hrozí nebezpečenstvo prehltnutia a udusenia!

- Záhradné čerpadlo
- Prietokový spínač
- Originálny návod na obsluhu

3. Správne použitie prístroja

Oblasť použitia:
- Na zavlažovanie a zalievanie trávnatých plôch, zeleninových záhonov a záhrad.
- Na prevádzkovanie trávnikového zavlažovania.
- S použitím predradeného filtra na odčerpávanie vody z rybníkov, potokov, dažďových nádrží, cisterien s dažďovou vodou a studní.
- Na zásobovanie úžitkovou vodou.

SK

Prepravované tekutiny:
- K prepravovaniu čistej vody (sladká voda), dažďovej vody alebo ľahkej lúhovej vody na pranie/úžitkovej vody.
- Maximálna teplota prepravovanej tekutiny by nemala pri trvalej prevádzke prekročiť +35 °C.
- Pomocou tohto prístroja nesmú byť prečerpávané žiadne horľavé, plynné alebo explozívne tekutiny.
- Rovnako sa má zabrániť prečerpávaniu agresívnych tekutín (kyseliny, zásady, močovina atď.) ako aj tekutín obsahujúcich abrazívne látky (piesok).
- Tento prístroj nie je určený na čerpanie pitnej vody.

Prístroj smie byť použitý len na ten účel, na ktorý bol určený. Akékoľvek iné odlišné použitie sa považuje za nespĺňajúce účel použitia. Za škody alebo zranenia akéhokoľvek druhu spôsobené

Anl_PE_HWA_650_SPK7.indb 114 19.05.2023 08:44:50

nesprávnym používaním ručí používateľ / obsluhujúca osoba, nie však výrobca.

Prosím berte ohľad na skutočnosť, že naše prístroje neboli svojim určením konštruované na profesionálne, remeselnícke ani priemyselné použitie. Nepreberáme žiadne záručné ručenie, ak sa prístroj bude používať v profesionálnych, remeselníckych alebo priemyselných prevádzkach ako aj na činnosti rovnocenné s takýmto použitím.

4. Technické údaje

Záhradné čerpadlo

Sieťové pripojenie: ..... 230 V ~ 50 Hz
Príkon: ..... 650 wattov
Prepravované množstvo, max.: .....3600 l/h
Prepravná výška, max.: .....36 m
Prepravný tlak, max.: ..... 0,36 MPa (3,6 bar)
Výška nasatia, max.: ..... 8 m
Tlakové pripojenie: ..... cca 33,3 mm (R1 vnút. záv.)
Nasávacie pripojenie: .....cca 33,3 mm (R1 vnút. záv.)
Teplota vody, max.: .....35 °C
Hladina akustického výkonu garantovaná L_{WA}: ..... 85 dB(A)
Druh ochrany: IPX4

SK

Prietokový spínač PS-01AV

Sieťové napätie:..... 230 V~ / 50 Hz
Max. sila prúdu:..... 10 A
Druh ochrany: ..... IP 44
Max. prevádzkový tlak:..... 1,0 MPa (10 bar)
Max. teplota: .....55 °C

Anl_PE_HWA_650_SPK7.indb 115 19.05.2023 08:44:50

5. Pred uvedením do prevádzky

Presvedčte sa pred zapojením prístroja do siete o tom, či údaje na typovom štítku prístroja súhlasia s údajmi elektrickej siete.

Zásadne odporúčame používanie predradeného filtra a odsávacej súpravy s nasávacou hadicou, odsávacím košom a spätným ventilom, aby bolo možné zabrániť dlhému opätovnému rozbiehaniu a zbytočnému poškodeniu čerpadla kameňmi a pevnými cudzími telesami.

5.1 Inštalácia a uvedenie do prevádzky

Vypnúť čerpadlo a vytiahnuť elektrický kábel čerpadla zo siete. Tlakové vedenie, ktoré sa tam už nachádza, odobrať priamo z čerpadla. Dbať na správne odvzdušnenie čerpadla (dodržať návod k čerpadlu). Prípojný adaptér (obr. 2/pol. 8) naskrutkovať na pripojenie tlakového vedenia čerpadla (obr. 4). Prietokový spínač (obr. 2/pol. 2) s prípojným závitom (obr. 3/pol. 11) nasadiť na prípojný adaptér a s prírubovou maticou (obr. 5/pol. 15) pevne dotiahnuť na prípojný adaptér (obr. 5). Prietokový spínač musí byť bezpodmienečne v kolmej polohe, to znamená, že pripojenie na čerpadlo (obr. 3/pol. 11) sa musí nachádzať dole a pripojenie na tlakové vedenie (obr. 3/pol. 1) sa musí nachádzať hore. V iných polohách nemôže prietokový spínač správne pracovať. Spätný ventil nadvihnúť (obr. 6) za hlavičku (obr. 3/pol. 12) a prietokový spínač opatrne naplniť prepravovanou tekutinou až po spodný koniec závitu tlakového pripojenia (obr. 3/pol. 1), aby sa zabránilo suchému chodu zariadenia. Teraz naskrutkovať tlakové vedenie na príslušné pripojenie (obr. 3/pol. 1) prietokového spínača, dbať pritom na vhodné utesnenie, napr. s teflónovou páskou (nie je súčasťou dodávky). Elektrickú zástrčku čerpadla (obr. 2/pol. 9) na zadnej strane prietokového spínača zapojiť do zásuvky. Po skontrolovaní všetkých vytvorených pripojení a vedení sa na tlakové vedenie musí zapojiť spotrebič a je ho potrebné otvoriť, aby pri začiatku prepravného procesu mohol z tlakového vedenia uniknúť

SK

Anl_PE_HWA_650_SPK7.indb 116 19.05.2023 08:44:50

vzduch, ktorý sa tam nachádza. Sieťový kábel (obr. 2/pol. 10) prietokového spínača zapojiť na dostatočne poistenú zásuvku 230 V ~ 50 Hz s ochranným kontaktom (min. 10 A). Prietokový spínač je teraz pripravený na prevádzku. Zapnúť čerpadlo v prípade, že je vybavené spínačom, v opačnom prípade sa čerpadlo spustí automaticky a začne prepravovať. Spotrebič sa môže zavrieť, keď začne vytekať prepravná tekutina. Prietokový spínač teraz vypne zásuvku (obr. 2/pol. 9). Demontáž sa uskutoční adekvátne v opačnom poradí. Pri uskladnení dbať na to, aby sa v prietokovom spínači nenachádzala žiadna prepravná tekutina, aby sa zabránilo škodám spôsobeným mrazom.

5.2 Pripojenie pre nasávacie vedenie

- Upevnite nasávaciu hadicu (min. cca 19 mm (¾ ") umelohmotná hadica so špirálovým zosilnením) buď priamo alebo cez závitovú vsuvku na nasávacie pripojenie (6) cca 33,3 mm (R1 vnút. záv.) prístroja.
- Použitá nasávacia hadica by mala byť vybavená nasávacím ventilom. Ak nie je možné použitie nasávacieho ventilu, mal by sa nainštalovať do nasávacieho vedenia spätný ventil.
- Nasávacie vedenie sa musí nainštalovať vzostupne od odobratia vody k prístroju. V každom prípade zabráňte položeniu nasávacieho vedenia nad výškou čerpadla, vzduchové bubliny v nasávacom vedení totiž spomaľujú a obmedzujú proces odsávania.
- Nasávacie a tlakové vedenie sa musí inštalovať tak, aby nevykonávali žiaden mechanický tlak na samotný prístroj.
- Nasávací ventil by mal byť dostatočne hlboko vo vode, tak aby sa zabránilo chodu prístroja na sucho z dôvodu poklesnutia hladiny vody.
- Netesné nasávacie vedenie zabraňuje kvôli nasávaniu vzduchu správnemu odsávaniu vody.
- Zabráňte nasávaniu cudzích telies (piesok atď.). Ak uznáte za vhodné, nainštalujte za týmto účelom predradený filter.

Anl_PE_HWA_650_SPK7.indb 117 19.05.2023 08:44:50

5.3 Pripojenie tlakového vedenia

- Tlakové vedenie (malo by byť minimálne cca 19 mm (¾")) musí byť pripojené buď priamo alebo cez závitovú vsuvku na prípojku pre tlakové vedenie (1) cca 33,3 mm (R1 vnút. záv.) na prístroji.
- Samozrejme je možné pomocou príslušných spojení použiť tiež cca 13 mm (½") tlakovú hadicu. Prepravný výkon sa kvôli menšej tlakovej hadici zníži.
- Počas procesu nasávania sa musia naplno otvoriť všetky blokovacie ústrojenstvá na tlakovom vedení (striekacie trysky, ventily atď.), aby sa vzduch prítomný v nasávacom vedení mohol voľne dostať von zo systému.

5.4 Elektrické pripojenie

Elektrické pripojenie sa uskutočňuje pomocou zásuvky s ochranným kontaktom 230 V ~ 50 Hz. Poistka minimálne 10 ampérov.
Motor je chránený voči preťaženiu alebo blokovaniu pomocou zabudovaného tepelného snímača. Pri prehriatiu vypne tepelný snímač automaticky motor čerpadla a po ochladení sa prístroj opäť samostatne zapne.

6. Obsluha

- Prístroj postaviť na miesto s rovným, pevným a vodorovným povrchom.
- Teleso čerpadla naplniť vodou cez skrutku na plnenie vody (7). Naplnenie nasávacieho vedenia zrýchli proces nasávania.
- Všetky blokovacie zariadenia v tlakovom vedení (striekacia dýza, ventily atď.) musia byť pri nasávaní úplne otvorené, aby mohol uniknúť všetok vzduch z nasávacieho vedenia.
- Pripojte sieťové vedenie.
- Prístroj zapnite cez sieťový vypínač (4) - nasávanie môže pri max. nasávacej výške trvať až 5 minút.
- Po dokončení práce vypnite prístroj cez sieťový vypínač (4).

Anl_PE_HWA_650_SPK7.indb 118 19.05.2023 08:44:50

Prietokový spínač nemá žiadne možnosti nastavenia alebo zapojenia, funguje úplne automaticky. Prevádzkový stav signalizujú iba 3 kontrolky LED (obr. 3/pol. 13).

Zelená kontrolka LED:
Prietokový spínač je zapojený do elektrickej siete.

Žltá kontrolka LED:
Prietokový spínač je spustený, zásuvka (obr. 2/pol. 9) je pod napätím.

Červená kontrolka LED:
Prietokový spínač zaznamenal poruchu.

Zobrazia sa nasledovné prevádzkové stavy:
Zelená svieti:
Prietokový spínač je pripravený na prevádzku, nie je potrebná žiadna prepravná tekutina. Čerpadlo nebeží.

Zelená a žltá svieti:
Čerpadlo je v prevádzke, je otvorený spotrebič na odber prepravnej tekutiny.

Zelená a červená svieti:
Čerpadlo sa nachádza v chode na sucho bez prepravnej tekutiny. Prietokový spínač urobí 3 pokusy na odstránenie chodu na sucho skôr, než sa spustí ochrana proti chodu na sucho.

Zelená svieti, červená bliká:
Ochrana chodu na sucho je spustená, už nie je možné nasávanie prepravnej tekutiny. Pomocou návodu pre čerpadlo nájsť a odstrániť príčinu poruchy (napr. netesné odsávacie vedenie). Potom čerpadlo vrátiť opäť do prevádzky stlačením tlačidla Reset (obr. 3/pol. 14) na prietokovom spínači.

Anl_PE_HWA_650_SPK7.indb 119 19.05.2023 08:44:50

7. Výmena sieťového prípojného vedenia

Nebezpečenstvo!
V prípade poškodenia sieťového prípojného vedenia prístroja sa musí vedenie vymeniť výrobcom alebo jeho zákazníckym zastúpením alebo podobne kvalifikovanou osobou, aby sa zabránilo rizikám.

8. Čistenie, údržba a objednanie náhradných dielov

Prístroj je vo veľkej miere bezúdržbový. Pre dlhú životnosť však odporúčame pravidelné kontroly a starostlivosť.

Nebezpečenstvo!
Pred každou údržbou je potrebné prístroj zbaviť elektrického napätia, vytiahnite preto elektrickú zástrčku čerpadla von zo zásuvky.

8.1 Údržba

- Pri prípadnom upchaní prístroja pripojte tlakové vedenie na vodovodné vedenie a odoberte nasávaciu hadicu. Otvorte vodovodné vedenie. Zapnite prístroj niekoľkokrát na cca dve sekundy. Týmto spôsobom sa vo väčšine prípadov podarí odstrániť upchatie.
- Vo vnútri prístroja sa nenachádzajú žiadne ďalšie diely vyžadujúce údržbu.

8.2 Objednávanie náhradných dielov:

Pri objednávaní náhradných dielov je potrebné uviesť nasledovné údaje:

- Typ prístroja
- Výrobné číslo prístroja
- Identifikačné číslo prístroja
- Číslo potrebného náhradného dielu

Aktuálne ceny a informácie Vám budú poskytnuté vo Vašej predajni Hornbach.

Anl_PE_HWA_650_SPK7.indb 120 19.05.2023 08:44:50

9. Skladovanie

Skladujte prístroj a jeho príslušenstvo na tmavom, suchom a nezamŕzajúcom mieste mimo dosahu detí. Optimálna teplota pre skladovanie je medzi 5 až 30 °C. Skladujte tento elektrický prístroj v originálnom balení.

- Pred dlhším obdobím nepoužívania alebo prezimovania je potrebné čerpadlo dôkladne prepláchnuť vodou, kompletne vyprázdniť a skladovať v suchu.
- Pri nebezpečenstve mrazu je potrebné prístroj úplne vyprázdniť.
- Pri dlhšej dobe nečinnosti prístroja je potrebné krátkym zapnutím a vypnutím zistiť, či sa rotor riadne otáča.

Anl_PE_HWA_650_SPK7.indb 121 19.05.2023 08:44:50

10.Plán na hľadanie chýb

Poruchy	Príčiny	Pomoc pri odstraňovaní
Motor sa nerozbieha	- Chýba elektrické napätie - Koleso čerpadla je blokované - tepelný snímač sa vypol	- Skontrolovať sieťové napätie - Rozložiť a vyčistiť čerpadlo
Čerpadlo nenasáva	- Odsávací ventil nie je vo vode - Teleso čerpadla bez vody - Vzduch v nasávacom vedení - Odsávací ventil je netesný - Odsávací kôš (odsávací ventil) je upchatý - Max. výška nasávania prekročená	- Ponoriť odsávací ventil do vody - Naplniť vodu do telesa čerpadla - Skontrolovať tesnosť nasávacieho vedenia - Vyčistiť odsávací ventil - Vyčistiť odsávací kôš - Skontrolovať nasávaciu výšku
Nedostatočné prepravované množstvo	- Výška nasávania príliš vysoká - Znečistený odsávací kôš - Hladina vody rýchlo klesá - Výkon čerpadla znížený kvôli znečisťujúcim látkam	- Skontrolovať nasávaciu výšku - Vyčistiť odsávací kôš - Odsávací ventil ponoriť hlbšie - Vyčistiť čerpadlo a vymeniť opotrebované diely
Tepelný snímač vypína čerpadlo	- Motor preťažený, trenie kvôli cudzím látkam príliš vysoké	- Čerpadlo demontovať a vyčistiť, zabrániť nasávaniu cudzích látok (filter)

SK

Anl_PE_HWA_650_SPK7.indb 122 19.05.2023 08:44:50

11. Izjava ES o skladnosti

Vyhlásenie o zhode

CE **Vyhlasujeme, že produkt popiísaný v časti Technické údaje**

Pattfield®
ERGO TOOLS

Domáci vodný automat PE-HWA 650

vyrobený pre:

Hornbach Baumarkt AG
Hornbachstraße 11
76879 Bornheim / Nemecko

zodpovedá vo vyhotovení nasledovným smerniciam:

Smernica pre exteriérové zariadenia 2000/14/ES
Smernica o strojných zariadeniach 2006/42/ES
Smernici EMC 2014/30/ EÚ
RoHS 2011/65/EÚ

a vyhovuje nasledujúcim platným harmonizovaným normám:

EN 60335-1:2012+A11+A13+A1+A14+A2
EN IEC 60335-2-41:2003+A1+A2
EN 62233: 2008
EN ISO 12100:2010
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019+A1
EN 61000-3-3:2013+A1+A2

Súlad s Smernicou pre emisie hluku exteriérového zariadenia je potvrdený prehlásením o zhode podľa dodatku V.

Nameraná hladina akustického hluku: 81,5 dB (A)
Zaručená hladina akustického hluku: 85 dB (A)

ppa. Andreas Back

Andreas Back
Vedenie manažmentu kvality, životného prostredia
Splnomocnená osoba za vyhotovenie technických podkladov

Bornheim, 13.04.2023

Hornbach Baumarkt AG
Hornbachstraße 11
76879 Bornheim / Nemecko

SK

Anl_PE_HWA_650_SPK7.indb 123 19.05.2023 08:44:50

12.Likvidácia

Symbol „priečiarknutý kontajner na odpadky“ požaduje oddelenú likvidáciu elektrických a elektronických použitých prístrojov (WEEE). Takéto prístroje môžu obsahovať cenné, ale nebezpečné látky, ohrozujúce životné prostredie. Ste zo zákona povinní nelikvidovať tieto produkty v netriedenom domovom odpade, ale na vykázanom zbernom mieste na recykláciu elektrických a elektronických prístrojov. Tým prispejete k ochrane zdrojov a životného prostredia.
HORNBACH je v Nemecku povinný:

- pri novej kúpe elektrického alebo elektronického prístroja zobrať do predajne HORNBACH bezodplatne späť použitý prístroj rovnakého druhu.
- aj bez novej kúpy zobrať do predajne HORNBACH bezodplatne späť až 3 elektrické a elektronické použité prístroje rovnakého druhu (do dĺžky hrany max. 25 cm).
- pri dodávke nového elektrického alebo elektronického prístroja do súkromnej domácnosti vyzdvihnúť bezodplatne použitý prístroj rovnakého druhu alebo vám umožniť vrátenie vo vašej bezprostrednej blízkosti.

Pre ďalšie informácie sa obráťte, prosím, na vášho predajcu www.hornbach.com alebo na miestne úrady.

Deti sa nesmú v žiadnom prípade hrať s plastovými vreckami a obalovým materiálom, pretože existuje nebezpečenstvo poranenia, resp. zadusenia. Takýto materiál skladujte bezpečne alebo zlikvidujte ekologickým spôsobom.

Anl_PE_HWA_650_SPK7.indb 124 19.05.2023 08:44:51

Cuprins

1. Indicații de siguranță
2. Descrierea aparatului şi cuprinsul livrării
3. Utilizarea conform scopului
4. Date tehnice
5. Înainte de punerea în funcțiune
6. Operare
7. Schimbarea cablului de racord la rețea
8. Curățirea, întreținerea şi comanda pieselor de schimb
9. Depozitarea
10. Plan de căutare a erorilor
12. Eliminarea ca deşeu

RO

Anl_PE_HWA_650_SPK7.indb 125 19.05.2023 08:44:51

Pericol! – Citiți manualul de utilizare pentru a reduce riscul producerii unui accident

RO

Anl_PE_HWA_650_SPK7.indb 126 19.05.2023 08:44:51

Pericol!
La utilizarea aparatelor trebuie respectate câteva măsuri de siguranță, pentru a evita accidentele şi daunele. De aceea, citiți cu grijă instrucțiunile de utilizare/indicațiile de siguranță. Păstrați aceste materiale în bune condiții, pentru ca aceste informații să fie disponibile în orice moment. Dacă predați aparatul altor persoane, înmânați-le şi aceste instrucțiuni de utilizare /indicații de siguranță. Nu ne asumăm nici o răspundere pentru accidente sau daune care rezultă din nerespectarea acestor instrucțiuni de utilizare şi a indicațiilor de siguranță.

1. Indicații de siguranță

Pericol!
Citiți indicațiile de siguranță şi îndrumările.
Nerespectarea indicațiilor de siguranță şi a îndrumărilor poate avea ca urmare electrocutare, incendiu şi/sau răniri grave. **Păstrați pentru viitor toate indicațiile de siguranță şi îndrumările.**

Pericol!
Aparatul se va pune în funcțiune numai cu un dispozitiv de protecție împotriva curenților vagabonzi (RCD), cu un curent de defect de declanşare de până la 30 mA.

În cazul în care nu sunteți sigur, dacă instalația are un dispozitiv de protecție împotriva curenților vagabonzi (RCD), recomandăm utilizarea unui întrerupător intermediar PRCD-S (întrebați un electrician de specialitate).

Anl_PE_HWA_650_SPK7.indb 127 19.05.2023 08:44:51

Aparatul nu este prevăzut pentru utilizarea în bazinele de înot şi piscinele de orice natură sau în alte ape în care pe timpul funcționării acesteia s-ar putea afla persoane sau animale. Exploatarea aparatului pe timpul staționării persoanelor sau animalelor în zona de pericol a acesteia este interzisă. Consultați electricianul dumneavoastră de specialitate!

- Dispozitivul trebuie deconectat întotdeauna de la rețea înainte de asamblare, dezasamblare sau curățare.
- Dispozitivele pot fi utilizate de către persoane cu capacități fizice, senzoriale sau intelectuale limitate sau care au experiență şi cunoştințe insuficiente, dacă sunt supravegheate sau au fost instruite cu privire la utilizarea dispozitivului în condiții de siguranță și dacă au înțeles pericolele care pot rezulta din utilizarea lui.
- Copiii nu au voie să se joace cu acest dispozitiv.
- Pompele pe care nu este indicat faptul că sunt protejate împotriva înghețului nu au voie să fie lăsate în aer liber în condiții de îngheț.
- Este interzisă utilizarea aparatului, atunci când se află persoane în apă.
- Utilizarea aparatului este permisă numai cu un dispozitiv de protecție împotriva curenților vagabonzi (RCD), cu un curent de defect de declanşare de până la 30 mA.
- Înainte de fiecare utilizare efectuați o verificare vizuală a aparatului. Nu folosiți acest aparat atunci când dispozitivele de siguranță sunt deteriorate sau uzate. Nu scoateți niciodată din funcțiune dispozitivele de siguranță.
- Utilizați aparatul exclusiv în conformitate cu scopul indicat în acest manual de utilizare.
- Dumneavoastră sunteți responsabil de siguranța la locul de muncă.
- În cazul deteriorării cablului de racord la rețea a acestui aparat, pentru a evita pericolele acesta trebuie înlocuit de către producător sau un scervice clienți sau de opersoană cu calificare similară.

Anl_PE_HWA_650_SPK7.indb 128 19.05.2023 08:44:51

- Tensiunea alternativă menționată pe plăcuța aparatului de 230 Volți trebuie să corespundă cu tensiunea existentă la fața locului.
- Aparatul nu se va ridica, transporta sau fixa niciodată de cablul de rețea.
- Asigurați-vă că legăturile cu fişe se găsesc în zona protejată de inundație şi nu sunt expuse la umezeală.
- Înainte de efectuarea oricărei lucrări la aparat se va scoate ştecherul din priză.
- Evitați expunerea directă a aparatului la un jet de apă.
- Pentru respectarea siguranței locale şi a dispozițiilor de montare este responsabil beneficiarul. (Consultați eventual un electrician de specialitate)
- Pagubele consecvențiale provenite din inundarea încăperilor în cazul dereglării aparatului se vor exclude de către beneficiar prin măsuri corespunzătoare (de exemplu montarea instalațiilor de alarmă, pompă de rezervă şi alte măsuri similare).
- În cazul opririi aparatului, lucrările de reparație se vor efectua numai de către un electrician de specialitate sau de către service-ul pentru clienți.
- Aparatul nu are voie să funcționeze niciodată pe uscat sau cu conducta de aspirație complet închisă. Pentru pagubele rezultate din mersul în gol al aparatului, se pierde garanția de producător.
- Aparatul nu se va folosi niciodată pentru exploatarea piscinelor de înot.
- Aparatul nu se va monta în circuitul de apă potabilă.
- Se va împiedica accesul copiilor la aparat prin măsuri corespunzătoare.
- În intervalul de lucru al aparatului, utilizatorul este responsabil față de terți.
- Înainte de punerea în funcțiune, se va verifica de către un specialist, dacă există măsurile de protecție electrică necesare.

Anl_PE_HWA_650_SPK7.indb 129 19.05.2023 08:44:51

2. Descrierea aparatului şi cuprinsul livrării

2.1 Descrierea aparatului (Fig. 1)

1. Racord de presiune (R1 IG)
2. Întrerupător de debit PS-01AV
3. Mâner
4. Întrerupător de rețea
5. Şurub de scurgere a apei
6. Racord de absorbție (R1 IG)
7. Şurub de umplere cu apă
8. Adaptor pentru racordare
9. Priză
10. Cablu de rețea
11. Racord
12. Ventilul de reținere
13. Afișaj LED
14. Tastei Reset
15. Piuliței olandeze

RO

2.2 Cuprinsul livrării

Vă rugăm să verificați integralitatea articolului în baza cuprinsului livrării descris. În cazul în care lipsesc piese, vă rugăm să vă adresați în interval de maxim 5 zile lucrătoare de la cumpărarea articolului la centrul nostru de service sau la magazinul la care ați achiziționat aparatul, prezentați în acest caz un bon de cumpărare valabil. Vă rugăm să țineți cont de tabelul de garanție cuprins în informațiile de service din capătul instrucțiunilor de utilizare.

- Deschideți ambalajul şi scoateți aparatul cu grijă.
- Îndepărtați ambalajul, precum şi siguranțele de ambalare şi de transport (dacă există).
- Verificați dacă livrarea este completă.
- Controlați aparatul şi accesoriile dacă nu prezintă pagube de transport.
- Păstrați ambalajul după posibilitate, până la expirarea duratei de garanție.

Anl_PE_HWA_650_SPK7.indb 130 19.05.2023 08:44:51

Pericol!
Aparatul şi ambalajul nu sunt jucării pentru copii! Copiilor le este interzis să se joace cu pungi din material plastic, folii şi piese mici! Există pericolul de înghițire şi sufocare!

- Pompă de grădină
- Întrerupător de debit
- Instrucțiuni de utilizare originale

3. Utilizarea conform scopului

Domeniul de folosire
- Pentru udarea sau stropirea spațiilor verzi, straturilor de legume şi grădinilor
- Pentru udarea gazonului
- Cu prefiltru la preluarea apei din iazuri, pârâiaşe, recipienți sau cisterne cu apă de ploaie şi fântâni
- pentru alimentare cu apă în casă

RO

Mediile transportate:
- Pentru transportarea apei clare (apă dulce), apei de ploaie sau a leşiilor de la spălat uşoare ori a apelor uzate.
- Temperatura maximă a lichidului de transportat nu are voie să depăşească în regim de funcționare de durată +35 °C.
- Cu acest aparat nu se vor transporta lichide inflamabile, volatile sau explozive.
- Se va evita deasemenea transportul lichidelor agresive (acizi, leşii, efluenți de silozuri şi altele) precum şi a lichidelor cu conținut de material abraziv (nisip)
- Aparatul nu se pretează la transportul de apă potabilă.

Aparatul poate fi utilizat numai în conformitate cu scopul pentru care a fost creat. Orice utilizare care depăşeşte acest domeniu este considerată neconformă. Pentru eventualele daune sau accidente

Anl_PE_HWA_650_SPK7.indb 131 19.05.2023 08:44:52

de orice tip rezultate ca urmare a utilizării neconforme a aparatului răspunde utilizatorul/operatorul şi nu producătorul.

Vă rugăm să țineți de asemenea cont de faptul că aparatele noastre nu sunt construite pentru utilizare în scopuri meşteşugăreşti sau industriale. Nu ne asumăm nicio răspundere pentru eventualele probleme survenite ca urmare a utilizării aparatului în întreprinderi lucrative, meşteşugăreşti sau industriale precum şi în alte activități similare.

4. Date tehnice

Pompă de grădină

Racordul de rețea ..... 230 V ~50 Hz
Puterea consumată .....650 Watt
Debitul max. de transport .....3600 l/h
Înălțimea max. de transport .....36 m
Presiunea max. de transport ..... 0,36 MPa (3,6 bar)
RO Înălțimea max. de sucțiune.: .....8 m
Racord de presiune ..... cca. 33,3 mm (R1 filet interior)
Racord de absorbție: ..... cca. 33,3 mm (R1 filet interior)
Temperatura apei max. ..... 35°C
Nivelul garantat al puterii sonore L_{WA}: ..... 85 dB(A)
Tip de protecție: IPX4

Întrerupător de debit PS-01AV

Tensiunea de alimentare: .....230 U~ / 50 Hz
Max. puterea nominală: ..... 10 A
Tip de protecție: ..... IP 44
Max. presiune de lucru: ..... 1,0 MPa (10 bari)
Max. temperatura: ..... 55°C

Anl_PE_HWA_650_SPK7.indb 132 19.05.2023 08:44:52

5. Înainte de punerea în funcțiune

Înainte de racordarea la rețeaua electrică asigurați-vă că datele de pe plăcuța de identificare a maşinii corespund cu cele ale rețelei.

În principiu recomandăm utilizarea unui prefiltru şi a unei garnituri de aspirare cu furtun de aspirare, coş de aspirare şi supapă de retur, pentru a împiedica timpii îndelungați de aspirare şi deteriorarea excesivă a pompei din cauza pietrelor sau a corpurilor străine rigide.

5.1 Instalarea şi punerea în folosință

Se decuplează pompa şi se scoate ştecherul pompei din priză. Conducta de presiune existentă se îndepărtează direct de la pompă. Fiți atenți la o aerisire corectă a pompei (pentru aceasta respectați instrucțiunile de utilizare ale pompei). Înşurubați adaptorul pentru racordare (Fig. 2/Poz. 8) pe racordul conductei de presiune a pompei (Fig. 4). Poziționați întrerupătorul de debit (Fig. 2/Poz. 2) cu filetul de racordare (Fig. 3/Poz. 11) pe adaptorul pentru racordare şi strângeți-l cu ajutorul piuliței olandeze (Fig. 5/Poz. 15) pe adaptor (Fig. 5). Întrerupătorul de debit trebuie să se afle neapărat în poziție verticală, deci racordul la pompă (Fig. 3/Poz. 11) trebuie să fie în partea inferioară şi racordul la conducta de presiune (Fig. 3/Poz. 1) în partea superioară. În oricare altă poziție întrerupătorul de debit nu poate funcționa corect.

RO

Ridicați ventilul de reținere de mâner (Fig. 3/Poz. 12) (Fig. 6) şi umpleți cu atenție întrerupătorul de debit până la marginea inferioară a filetului racordului de presiune (Fig. 3/Poz. 1) cu lichidul de transportat pentru a evita mersul în gol a instalației. Înşurubați apoi conducta de presiune pe racordul prevăzut în acest sens (Fig. 3/Poz. 1) pe întrerupătorul de debit ținând cont de etanşarea adecvată, de ex. cu bandă teflon (nu este cuprinsă în livrare). Racordați ştecherul pompei la priza (Fig. 2/Poz. 9) din partea posterioară a întrerupătorului de debit. După verificarea tuturor racordurilor şi conductelor trebuie racordat un consumator la conducta de presiune şi

Anl_PE_HWA_650_SPK7.indb 133 19.05.2023 08:44:52

se deschide ventilul de reținere pentru eliberarea aerului existent în conducta de presiune înaite de începerea procesului de transport a lichidului. Cablul de rețea (Fig. 2/Poz. 10) al întrerupătorului de debit se racordează la o priză cu protecție de contact 230V ~ 50Hz, cu siguranță corespunzătoare (min. 10A).
Întrerupătorul de debit este acum gata de funcționare. Se porneşte pompa, în cazul în care este prevăzută cu un întrerupător, în caz contrar aceasta porneşte automat şi începe să transporte lichidul. Consumatorul poate fi închis după ieşirea lichidului transportat. Întrerupătorul de debit decuplează acum priza (Fig. 2/Poz. 9). Demontajul se realizează corespunzător în ordinea inversă. La depozitare aveți grijă ca tot lichidul să fie îndepărtat din întrerupătorul de debit pentru a evita pagube provocate prin înghețare.

5.2 Racord pentru conducta de aspirare

RO

- Fixați un furtun de sucțiune (furtun din material plastic cu spirală rigidizată de cel puțin 19 mm (¾ ”) direct sau prin intermediul unui niplu filetat la racordul de sucțiune (6) de cca. 33,3 mm (R1 filet interior) al aparatului.
- Furtunul de absorbție utilizat trebuie să fie prevăzut cu un ventil de absorbție. În cazul în care ventilul de absorbție nu poate fi utilizat, se va monta un ventil de retur în conducta de absorbție.
- Pozați conducta de aspirare urcând de la priza de apă spre aparat. Evitați neapărat pozarea conductei de aspirație deasupra înălțimii pompei, bulele de aer din conductă duc la încetinirea şi împiedicarea procesului de aspirație.
- Conducta de aspirare şi cea de presiune trebuie montate în aşa fel încât acestea să nu exercite nici o presiune mecanică asupra aparatului.
- Ventilul de absorbție trebuie să se găsească suficient de adânc în apă astfel încât să se evite mersul în gol al aparatului datorită scăderii nivelului apei.
- O conductă de aspirare neetanşă împiedică aspirarea apei prin aspirarea aerului.

Anl_PE_HWA_650_SPK7.indb 134 19.05.2023 08:44:52

- Evitați aspirarea corpurilor străine (nisip, etc.). Dacă este necesar, montați în acest scop un prefiltru.

5.3 Racordul conductei de presiune

- Conducta de presiune (trebuie să fie de cel puțin 19 mm (3/4")) trebuie racordată direct sau prin intermediul unui niplu filetat la racordul conductei de presiune (1) (33,3 mm (R1IG) al aparatului.
- Bineânțeles că se poate folosi, cu ajutorul înşurubărilor corespunzătoare, şi un furtun de presiune de 13 mm (1/2"). Capacitatea de transport este însă redusă prin folosirea unui furtun mai îngust.
- Pe durata aspirației, organele de blocare existente pe conducta de presiune (duzele de stropit, ventilele, etc.) se vor deschide complet pentru ca aerul din conducta de aspirație să poată ieşi.

5.4 Racordul electric

- Racordul electric se va realiza la o priză cu contact de protecție de 230 V ~ 50 Hz. Siguranța de cel puțin 10 Amperi.
- Motorul este protejat împotriva suprasarcinii sau blocării prin intermediul unui releu de temperatură. În cazul supraâncălzirii, releul decuplează automat pompa iar după răcire pompa porneşte din nou singură.

6. Operare

- Amplasați aparatul pe o suprafață orizontală, stabilă şi plană.
- Umpleți cu apă carcasa pompei prin intermediul şurubului de umplere cu apă (7). Umplerea cu apă a conductei de aspirare accelerează procesul de aspirare.
- Pe timpul absorbției, toate organele de blocare din conducta de presiune (duzele de stropire, ventilele etc) trebuie să fie deschise complet, pentru ca aerul existent eventual în conducta de absorbție să poată ieşi.
- Racordați cablul de rețea.

Anl_PE_HWA_650_SPK7.indb 135 19.05.2023 08:44:52

- Porniți aparatul prin intermediul întrerupătorului de rețea (4); procesul de aspirație poate dura la o înălțime de absorbție max., până la 5 min.
- După terminarea lucrărilor opriți aparatul prin intermediul întrerupătorului de rețea (4).

La întrerupătorul de debit nu există posibilitatea de reglare sau comutare, acesta funcționează automatic. Starea de funcționare este semnalizată doar prin intermediul a 3 LED-uri (Fig. 3/Poz. 13).

LED-ul verde:
Întrerupătorul de debit este racordat la rețeaua electrică.

LED-ul galben:
Întrerupătorul de debit s-a declanşat, priza (Fig. 2/Poz. 9) este alimentată cu curent.

RO

LED-ul roşu:
Întrerupătorul de debit a constatat un deranjament.

Următoarele stări de funcționare sunt semnalizate:

LED-ul verde luminează:
Întrerupătorul de debit este pregătit de funcționare, nu se necesită lichid de transportat. Pompa nu funcționează.

LED-ul verde şi galben luminează:
Pompa este în funcțiune, un consumator pentru preluarea lichidului transportat este deschis.

LED-ul verde şi roşu luminează:
Pompa merge în gol, fără lichid de transportat. Întrerupătorul de debit încearcă de trei ori remedierea stării de mers în gol, după care se declanşează definitiv protecția pentru mersul în gol.

Anl_PE_HWA_650_SPK7.indb 136 19.05.2023 08:44:52

LED-ul verde luminează, cel roşu se aprinde intermitent:
Protecția pentru mersul în gol s-a declanşat, nu mai este posibilă sucțiunea de lichid. Găsiți cauza deranjamentului (de ex. conductă de sucțiune neetanşă) şi remedierea acestuia şi cu ajutorul instrucțiunilor de folosire ale pompei. Prin apăsarea tastei Reset (Fig. 3/Poz. 14) pe întrerupătorul de debit se porneşte după aceea pompa din nou.

7. Schimbarea cablului de racord la rețea

Pericol!
În cazul deteriorării cablului de racord la rețea a acestui aparat, pentru a evita pericolele acesta trebuie înlocuit de către producător sau un scervice clienți sau de opersoană cu calificare similară.

8. Curățirea, întreținerea şi comanda pieselor de schimb

În general, aparatul nu necesită întreținere curentă. Pentru o durată de funcționare mai mare, recomandăm însă un control şi o îngrijire regulată.

RO

Pericol!
Înaintea oricărei lucrări de întreținere, aparatul se va scoate de sub tensiune. Pentru aceasta se va scoate ştecherul din priză.

8.1 Întreținerea

- În cazul în care aparatul se înfundă, legați conducta de presiune la conducta de apă şi scoateți furtunul de absorbție. Deschideți conducta de apă. Porniți aparatul de mai multe ori pentru cca. două secunde. În acest mod pot fi remediate înfundările în cele mai multe cazuri.
- În interiorul aparatului nu se găsesc alte piese care trebuiesc întreținute.

Anl_PE_HWA_650_SPK7.indb 137 19.05.2023 08:44:52

8.2 Comanda pieselor de schimb:

La comanda pieselor de schimb trebuie comunicate următoarele informații;

- Tipul aparatului
- Numărul articolului aparatului
- Numărul de identificare al aparatului
- Numărul de piesă de schimb al piesei de schimb necesare

Informații şi prețuri actuale obțineți la cerere la magazinul dvs. de specialitate Hornbach.

9. Depozitarea

Depozitați aparatul şi accesoriile acestuia la loc întunecos, uscat şi ferit de îngheț. Temperatura de depozitare optimă este între 5 şi 30 ˚C. Păstrați aparatul în ambalajul original.

- Înaintea unei scoateri îndelungate din funcțiune sau pe timpul iernii, pompa se va clăti bine cu apă, se va goli complet şi se va depozita într-un loc uscat.
- În cazul pericolului de îngheț, aparatul se va goli complet.
- După intervale de oprire mai îndelungate, se va controla printr-o pornire-oprire scurtă dacă rotorul se învârte fără probleme.

Anl_PE_HWA_650_SPK7.indb 138 19.05.2023 08:44:52

10.Plan de căutare a erorilor

Defecțiuni	Cauză posibilă	Remediu
Motorul nu porneşte	- Nu există tensiune - Rotorul pompei blocat - senzorul de temperatură a decuplat	- Se verifică tensiunea de rețea - Se desface pompa şi se curăță
Pompa nu absoarbe	- Supapa de aspirare nu este în apă - Carcasa pompei fără apă - Aer în conducta de aspirare - Ventilul de absorbție neetanş - Coşul de absorbție (supapa de aspirare) este înfundat - Înălțimea de absorbție max. depăşită	- Se introduce ventilul de absorbție în apă - Se introduce apă în carcasa pompei - Se verifică etanşeitatea conductei de absorbție - Se curăță ventilul de absorbție - Se curăță coşul de absorbție - Se controlează înălțimea de absorbție
Debitul transportat este insuficient	- Înălțimea de absorbție este prea mare - Coşul de absorbție este murdar - Nivelul apei scade rapid - Capacitatea pompei redusă datorită substanțelor nocive	- Se controlează înălțimea de absorbție - Se curăță coşul de absorbție - Se plasează ventilul de absorbție mai adânc - Se curăță pompa şi se înlocuiesc piesele uzate
Întrerupătorul termic decuplează pompa	- Motorul suprasolicitat – frecarea datorată corpurilor străine este prea mare	- Se demontează şi se curăță pompa, se împiedică absorbția corpurilor străine (filtru)

RO

Anl_PE_HWA_650_SPK7.indb 139 19.05.2023 08:44:52

11. Declarația CE de conformitate

Declaraţie de conformitate

CE **Declarăm că produsul descris în Date tehnice**

Pattfield® ERGO TOOLS

Hidrofor automat PE-HWA 650

fabricat pentru:

Hornbach Baumarkt AG
Hornbachstraße 11
76879 Bornheim / Germania

este conform cu următoarele directive:

Directiva privind echipamentele folosite în exterior 2000/14/CE
Directiva maşini 2006/42/CE
Directiva EMC (compatibilitate electromagnetică) 2014/30/UE
Directiva RoHS 2011/65/UE

RO

şi este în conformitate cu următoarele standarde armonizate aplicabile:

EN 60335-1:2012+A11+A13+A1+A14+A2
EN IEC 60335-2-41:2003+A1+A2
EN 62233: 2008
EN ISO 12100:2010
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019+A1
EN 61000-3-3:2013+A1+A2

Conformitatea cu prevederile referitoare la emisia de zgomot din Directiva privind echipa-mentele folosite în exterior este verificată prin procedura de evaluare a conformităţii potrivit anexei V.

Nivel putere sonoră măsurat: 81,5 dB (A)
Nivel de putere sonoră garantat: 85 dB (A)

ppa. Andreas Back

Andreas Back
Direcţia Managementul calităţii, mediu
Reprezentantul autorizat pentru elaborarea documentaţiei tehnice

Bornheim, 13.04.2023

Hornbach Baumarkt AG
Hornbachstraße 11
76879 Bornheim / Germania

Anl_PE_HWA_650_SPK7.indb 140 19.05.2023 08:44:52

12.Eliminarea ca deşeu

Simbolul de „tomberon tăiat” impune eliminarea separată ca deșeuri a aparatelor electrice şi electronice (WEEE) uzate. Astfel de aparate pot conține substanțe valoroase, dar periculoase și poluante. Legislația nu vă permite să eliminați aceste produse ca deșeuri la gunoiul menajer, ci sunteți obligați să le predați unui centru de colectare indicat pentru reciclarea aparaturii electrice și electronice. În acest mod contribuiți la protejarea resurselor şi a mediului înconjurător. Compania HORNBACH are următoarele obligații în Germania:

- să recepționeze fără costuri un aparat uzat de același tip în sectorul comercial HORNBACH, la achiziționarea unui aparat electric sau electronic nou.
- să recepționeze fără costuri până la 3 aparate electrice sau electronice uzate de același tip (cu o lungime max. a muchiei de 25 cm) în sectorul comercial HORNBACH, și fără achiziționarea unui aparat nou.
- la livrarea unui aparat electric sau electronic nou într-o gospodărie privată, să recepționeze fără costuri un aparat uzat de același tip sau să vă ofere posibilitatea de returnare a acestuia în vecinătatea dvs.

RO

Pentru mai multe informații vizitați pagina www.hornbach.com sau adresați-vă organelor locale competente.

Copiii nu au voie în niciun caz să se joace cu pungile din plastic şi cu materialul de ambalare, deoarece există pericol de rănire, respectiv de asfixiere. Depozitați în siguranță astfel de materiale sau eliminați-le ca deşeuri în mod ecologic.

Anl_PE_HWA_650_SPK7.indb 141 19.05.2023 08:44:53

Table of contents

1. Safety regulations
2. Layout and items supplied
3. Proper use
4. Technical data
5. Before starting the equipment
6. Operation
7. Replacing the power cable
8. Cleaning, maintenance and ordering of spare parts
9. Storage
10. Troubleshooting guide
12. Disposal

GB

Anl_PE_HWA_650_SPK7.indb 142 19.05.2023 08:44:53

Danger! - Read the operating instructions to reduce the risk of inqui

GB

Anl_PE_HWA_650_SPK7.indb 143 19.05.2023 08:44:53

Danger!
When using the equipment, a few safety precautions must be observed to avoid injuries and damage. Please read the complete operating instructions and safety regulations with due care. Keep this manual in a safe place, so that the information is available at all times. If you give the equipment to any other person, hand over these operating instructions and safety regulations as well. We cannot accept any liability for damage or accidents which arise due to a failure to follow these instructions and the safety instructions.

1. Safety regulations

Danger!
Read all safety regulations and instructions.
Any errors made in following the safety regulations and instructions may result in an electric shock, fire and/or serious injury. **Keep all safety regulations and instructions in a safe place for future use.**

GB

Danger!
The equipment must be powered via a residual current device (RCD) with a rated fault current of no more than 30 mA.

If you are uncertain whether there is an RCD in your electrical installation system, we recommend using a PRCD-S safety switch (ask a qualified electrician).

The equipment is not designed for use in swimming pools and paddling pools of any kind or other bodies of water in which people or animals may be present during operation. It is prohibited to operate the equipment if a person or animal is in the danger area. Ask your electrician!

Anl_PE_HWA_650_SPK7.indb 144 19.05.2023 08:44:53

- The equipment must always be disconnected from the mains supply before it is assembled, taken apart or cleaned.
- The equipment can be used by people with limited physical, sensory or mental capacities or by persons with restricted experience and restricted knowledge if they are supervised or have received instruction in how to use the equipment safely and understand the dangers which result from such use.
- Children are not allowed to play with the equipment.
- If pumps are not accompanied by information confirming that they are protected from freezing, they are not allowed to be left outdoors in frosty weather.
- The equipment is not allowed to be used when there are people in the water.
- The equipment is allowed to be used only with an earth-leakage circuit breaker (RCD) with a rated fault current of no more than 30 mA.
- Always inspect the equipment visually before using it. Do not use the equipment if safety devices are damaged or worn. Never disable safety devices.
- Use the equipment only for the purposes indicated in these operating instructions.
- You are responsible for safety in the work area.
- If the power cable for this equipment is damaged, it must be replaced by the manufacturer or its after-sales service or similarly trained personnel to avoid danger.
- The voltage of 230 V alternating voltage specified on the rating plate must be the same as the mains voltage.
- Never use the power cable to lift, transport or secure the equipment.
- Ensure that the electrical plug connections are in areas that are not at risk of flooding or protect them from moisture.
- Pull the mains plug before starting any work on the equipment.
- Do not expose the equipment to a direct jet of water.
- The operator is responsible for complying with local safety and in-

Anl_PE_HWA_650_SPK7.indb 145 19.05.2023 08:44:53

stallation regulations. (Ask an electrician if you are in any doubt.)

- Consequential damage caused by flooded rooms in the event of the equipment suffering faults must be prevented by the user by means of suitable measures (for example installing alarm systems or a reserve pump, etc.).
- In the event of a failure, repair work may only be carried out by an electrician or by after sales service personnel.
- The equipment must never run dry or be used when the intake line is closed fully. The manufacturer's warranty does not cover damage caused to the equipment as a result of running it dry.
- The pump must not be used to operate swimming pools.
- The equipment must not be installed in the drinking water pipe line.
- Take suitable measures to keep the equipment out of the reach of children.
- The operator is responsible for the safety of other people in the work area.
- Before starting, arrange for a specialist check whether the required electrical safety measures are in place.

GB

Anl_PE_HWA_650_SPK7.indb 146 19.05.2023 08:44:53

2. Layout and items supplied

2.1 Layout (Fig. 1)

1. Pressure connector (R1 female thread)
2. Flow switch PS-01AV
3. Carry handle
4. Power switch
5. Water drain screw
6. Suction connector (R1 female thread)
7. Water filler screw
8. Connection adapter
9. Socket
10. Mains lead
11. Connector
12. Non-return valve
13. LED indicator
14. Restart button
15. Union nut

2.2 Items supplied

Please check that the article is complete as specified in the scope of delivery. If parts are missing, please contact our service center or the sales outlet where you made your purchase at the latest within 5 working days after purchasing the product and upon presentation of a valid bill of purchase. Also, refer to the warranty table in the service information at the end of the operating instructions.

- Open the packaging and take out the equipment with care.
- Remove the packaging material and any packaging and/or transportation braces (if available).
- Check to see if all items are supplied.
- Inspect the equipment and accessories for transport damage.
- If possible, please keep the packaging until the end of the guarantee period.

Anl_PE_HWA_650_SPK7.indb 147 19.05.2023 08:44:53

Danger!
The equipment and packaging material are not toys. Do not let children play with plastic bags, foils or small parts. There is a danger of swallowing or suffocating!

- Garden pump
- Flow switch
- Original operating instructions

3. Proper use

Applications

- Irrigation and watering of green areas, vegetable beds and gardens.
- Operation of lawn sprinklers.
- For drawing water from ponds, streams, rainwater butts, rainwater cisterns and springs
- For supplying service water

GB

Transport media:

- For the pumping of clear water (fresh water), rainwater or light suds/service water.
- The maximum temperature of the fluid must not exceed +35°C if the equipment is operated permanently.
- Do not use the equipment to pump inflammable, gassing or explosive fluids.
- The pumping of aggressive liquids (acids, alkalis, silo seepage etc.) as well as liquids with abrasive substances (sand) must likewise be avoided.
- This equipment is not designed to convey drinking water.

The equipment is to be used only for its prescribed purpose. Any other use is deemed to be a case of misuse. The user / operator and not the manufacturer will be liable for any damage or injuries of any kind caused as a result of this.

Anl_PE_HWA_650_SPK7.indb 148 19.05.2023 08:44:53

Please note that our equipment has not been designed for use in commercial, trade or industrial applications. Our warranty will be voided if the machine is used in commercial, trade or industrial businesses or for equivalent purposes.

4. Technical data

Garden pump

Mains connection:..... 230 V ~ 50 Hz
Power consumption:..... 650 W
Pumping rate max.....3600 l/h
Delivery head max. .....36 m
Delivery pressure max. ..... 0.36 MPa (3.6 bar)
Suction height max. .....8 m
Pressure connection: .....approx. 33.3 mm (R1 female thread)
Suction connection: .....approx. 33.3 mm (R1 female thread)
Water temperature max..... 35°C
L_{WA} sound power level guaranteed: ..... 85 dB(A)
Protection type:.....IPX4

GB

Flow switch PS-01AV

Mains voltage:..... 230 V~ / 50 Hz
Max. current strength: ..... 10 A
Protection type:..... IP 44
Max. operating pressure:..... 1.0 MPa (10 bar)
Max. temperature:..... 55°C

5. Before starting the equipment

Before you connect the equipment to the mains supply make sure that the data on the rating plate are identical to the mains data.

Anl_PE_HWA_650_SPK7.indb 149 19.05.2023 08:44:53

As a basic principle, we recommend the use of a preliminary filter and a suction set with suction hose, intake cage and non-return valve, in order to prevent long priming periods and unnecessary damage to the pump as a result of stones and solid foreign bodies.

5.1 Installation and start-up

Switch off the pump and pull the pump's mains plug. Remove the existing output line on the actual pump. Ensure that you bleed the pump correctly (refer to the pump's manual for further details). Screw the connection adapter (Fig. 2 / Item 8) to the output line connector on the pump (Fig 4). Fit the flow switch (Fig. 2 / Item 2) with the connection thread (Fig. 3 / Item 11) to the connection adapter and secure it to the connection adapter using the union nut (Fig. 5 / Item 15) (Fig. 5). The flow switch must be in an upright position, in other words the connector for the pump (Fig. 3 / Item 11) must be at the bottom and the connector for the output line (Fig. 3 / Item 1) must be at the top. If it is in any other position, the flow switch cannot work correctly. Raise the non-return valve at the handle (Fig. 3 / Item 12) (Fig. 6) and carefully fill the flow switch with the transport fluid up to the bottom end of the thread on the pressure connector (Fig. 3 / Item 1) to prevent the system running dry. Now screw the output line to the connector provided for it (Fig. 3 / Item 1) on the flow switch and ensure that you seal the connection properly, for example with Teflon tape (not supplied). Connect the pump's mains plug to the socket (Fig. 2 / Item 9) on the rear of the flow switch. After checking all the connections and lines, connect a consumer to the output line and open it so that any air in the output line can escape when the transport process is started. Connect the mains lead (Fig. 2 / Item 10) on the flow switch to an adequately fused (at least 10 A) 230V ~ 50Hz safety mains socket with a ground contact. The flow switch is now ready for use. Switch on the pump if it is fitted with a switch, otherwise the pump will now start automatically and will start to transport the medium. The consumer can be closed as soon as the transport fluid is emitted from it. The flow switch will now switch off the socket (Fig. 2 / Item 9). To dis-

Anl_PE_HWA_650_SPK7.indb 150 19.05.2023 08:44:53

mantle, proceed in reverse order. If you place it into storage, ensure that the flow switch does not contain any transport fluid so as to avoid frost damage.

5.2 Connecting the intake line

- Fasten the suction hose (at least approx. 19 mm (¾“) plastic hose with spiral reinforcement) to the suction connection (6) approx. 33.3 mm (R1 female thread) of the equipment either directly or via a threaded nipple.
- The suction hose used should be equipped with an intake valve. If the intake valve cannot be used, a non-return valve should be installed in the intake line.
- Position the intake line so that it rises from the water withdrawal point to the equipment. Avoid positioning the intake line higher than the pump, as this would delay the escape of air bubbles from the intake line and impede the priming process.
- Install the intake and discharge lines in such a way that they do not exert any mechanical pressure on the equipment.
- The intake valve should be low enough in the water to ensure that if the water level falls, the unit will not run dry.
- A leaking intake line will draw in air and therefore not draw in any water.
- Prevent the intake of foreign bodies (sand, etc.). If necessary, install a coarse filter for this purpose.

5.3 Connecting the discharge line

- The discharge line (min. 19 mm (¾“)) must be connected to the 33.3 mm (R1IG) female thread discharge line connector (1) of the equipment either directly or with the aid of a threaded nipple.
- With the right couplings it is also possible, of course, to use a 13 mm (½“) delivery hose. The smaller delivery hose results in a lower delivery rate.
- During the priming operation, fully open any shut-off mechanisms (spray nozzles, valves, etc.) in the pressure line so that the air can

Anl_PE_HWA_650_SPK7.indb 151 19.05.2023 08:44:53

escape without obstruction.

5.4 Electrical connections

- Connect the appliance to a 230 V ~ 50 Hz socket-outlet with earthing contact. Minimum fuse 10 ampere.
- A built-in thermostat protects the motor from overloading and blocking. The pump is switched off automatically by the thermostat if overheating occurs and is switched on again automatically after cooling.

6. Operation

- Install the equipment on a solid and level surface.
- Fill the pump housing with water via the water filler screw (7). Filling the intake line will accelerate the priming process.
- All the shut-off devices in the discharge line (spray nozzle, valves etc.) must be fully opened during intake in order to permit all air to escape from the intake line.
- Connect the mains cable.
- Switch on the equipment with the power switch (4) - water can be suctioned in for up to 5 minutes (maximum suction height).
- After finishing the work, switch off the equipment with the power switch (4).

The flow switch cannot be adjusted or switched, it is fully automatic. There are only 3 LEDs (Fig. 3 / Item 13) to indicate its operating status.

Green LED:
The flow switch is connected to the power supply

Yellow LED:
The flow switch has tripped, the socket (Fig. 2 / Item 9) is live.

Anl_PE_HWA_650_SPK7.indb 152 19.05.2023 08:44:53

Red LED:
The flow switch has detected a fault

The following operating statuses are indicated:
Green is lit:
The flow switch is ready for use, no transport fluid is required. The pump is not running.

Green and yellow are lit:
The pump is operating, a consumer for discharging transport fluid is open.

Green and red are lit:
The pump is running dry without transport fluid. The flow switch will attempt to rectify the dry running three times before the dry running guard finally trips.

Green is lit, red is flashing:
The dry running guard has tripped, it is no longer possible to draw in the transport fluid. Find the cause of the fault using the pump's operating manual (for example leaking intake line) and rectify it. Then restart the pump by pressing the Reset button (Fig. 3 / Item 14) on the flow switch.

7. Replacing the power cable

Danger!
If the power cable for this equipment is damaged, it must be replaced by the manufacturer or its after-sales service or similarly trained personnel to avoid danger.

Anl_PE_HWA_650_SPK7.indb 153 19.05.2023 08:44:54

8. Cleaning, maintenance and ordering of spare parts

The equipment is almost completely maintenance free. In order to ensure a long service life, however, we recommend that you regularly check and care for the product.

Danger!
The equipment must be disconnected from the power supply (pull the power plug) prior to performing any maintenance.

8.1 Servicing

- If the equipment becomes clogged, connect the discharge line to the water line and disconnect the suction hose. Open the water line. Switch on the equipment several times for approx. two seconds. This should resolve the majority of clog-related problems.
- There are no parts inside the equipment which require additional maintenance.

8.2 Ordering replacement parts:

Please quote the following data when ordering replacement parts:

- Type of machine
- Article number of the machine
- Identification number of the machine
- Replacement part number of the part required

Current prices and information are available on request at your Hornbach store.

Anl_PE_HWA_650_SPK7.indb 154 19.05.2023 08:44:54

9. Storage

Store the equipment and accessories in a dark and dry place at above freezing temperature. The ideal storage temperature is between 5 and 30 °C. Store the electric tool in its original packaging.

- If the pump is not going to be used for a long time or has to be removed for the winter months, rinse it out with water, empty it completely and allow it to dry.
- The equipment must be completely drained before it is subjected to frost.
- After long stoppages, make sure the rotor turns correctly by briefly switching the pump on and off.

Anl_PE_HWA_650_SPK7.indb 155 19.05.2023 08:44:54

10.Troubleshooting guide

Faults	Cause	Remedy
Motor fails to start up	- No mains voltage - Pump rotor blocked -thermostat switched off	- Check voltage - Dismantle and clean pump
No intake	- Intake valve not in water - Pump chamber without water connection - Air in intake line air-tight - Intake valve leaks - Strainer (intake valve) blocked - Max. suction height exceeded	- Immerse intake valve in water - Fill water into intake - Make sure intake line is close - Clean intake valve - Clean strainer - Check suction height
Inadequate delivery rate	- Suction height too high - Strainer dirty - Water level falling rapidly - Pump performance diminishedby contaminants part	- Check suction height - Clean strainer - Place the suction hose at a deeper level - Clean pump and replace wearing
Thermostat switches pump off	- Motor overloaded - friction caused by foreign substances too high	- Dismantle and clean pump. Prevent intake of foreign substances (filter)

GB

Anl_PE_HWA_650_SPK7.indb 156 19.05.2023 08:44:54

11. EC declaration of conformity

Declaration of Conformity

CE **We declare, that the product described in Technical Data**

Pattfield®
ERGO TOOLS

Automatic domestic water system PE-HWA 650

Manufactured for:

Hornbach Baumarkt AG
Hornbachstraße 11
76879 Bornheim / Germany

is in conformity with the following directives:

Outdoor Noise Directive 2000/14/EC
Machinery Directive 2006/42/EC
EMC Directive 2014/30/EU
RoHS Directive 2011/65/EU

and in accordance to the following applicable harmonized standards:

EN 60335-1:2012+A11+A13+A1+A14+A2
EN IEC 60335-2-41:2003+A1+A2
EN 62233: 2008
EN ISO 12100:2010
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019+A1
EN 61000-3-3:2013+A1+A2

The conformity with the Noise Emission of Outdoor Equipment Directive is verified by the conformity assessment procedure in Annex V.

Measured sound power level: 81,5 dB (A)
Guaranteed sound power level: 85 dB (A)

ppa. Andreas Back

Andreas Back
Head of Quality Management &
Person authorised to compile the technical file

Bornheim, 13.04.2023

Hornbach Baumarkt AG
Hornbachstraße 11
76879 Bornheim / Germany

GB

Anl_PE_HWA_650_SPK7.indb 157 19.05.2023 08:44:54

12.Disposal

The crossed-out wheeled bin logo requires the separate collection of waste electric and electronic equipment (WEEE). Such equipment may contain dangerous and hazardous substances. These tools must be returned to a designated collection point for the recycling of WEEE and must not be disposed as unsorted municipal waste. By doing so, you will help to conserve resources and protect the environment.
HORNBACH is committed in Germany:

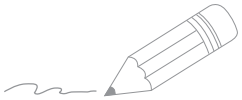
- when purchasing a new electrical or electronic device, to take back an old device of the same type free of charge at a HORNBACH store.
- You can take back up to 3 old electrical or electronic devices of the same type (up to a maximum edge length of 25 cm) free of charge at a HORNBACH store, even without buying a new one.
- When delivering a new electrical or electronic device to a private household, to pick up an old device of the same type free of charge or to enable you to return it in your immediate vicinity.

GB

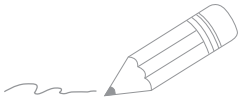
For more information, contact www.hornbach.com or your local authorities.

Children must not play with plastic bags and packaging material, due to possible injury or danger of suffocation. Store such material safely or dispose of environmentally friendly.

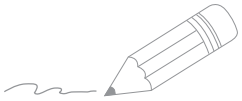
Anl_PE_HWA_650_SPK7.indb 158 19.05.2023 08:44:54



Anl_PE_HWA_650_SPK7.indb 159 19.05.2023 08:44:54



Anl_PE_HWA_650_SPK7.indb 160 19.05.2023 08:44:54



Anl_PE_HWA_650_SPK7.indb 161 19.05.2023 08:44:54

Pattfield®
ERGO TOOLS

Manufactured for HORNBACH-Baumarkt AG
Hornbachstraße 11, 76879 Bornheim / Germany

ED202305

Anl_PE_HWA_650_SPK7.indb 162 19.05.2023 08:44:54